



13

ウロボロス

ouroboros

警察ヲ裁クハ我ニアリ

Yūya Kanzaki
神崎裕也

BUNCH
COMICS

ウロボロス

警察ヲ裁クハ我ニアリ

13

神崎裕也

新潮社



ISBN978-4-10-771666-8
C9979 ¥514E

定価: 本体514円(税別)

雑誌 47557-74

新 宿第二署の三島課長にまさかの隠し子が発覚!? そんな中、警視庁を揺るがす大事件のニュースが届く。移送中の凶悪犯人が脱走し、さらには女兒誘拐事件も発生! 捜査方針を定められないまま捜査一課は混乱を極める。イクオと日比野のコンビは事件にどう立ち向かうのか!?





2010 do1uo

BUNCH COMICS
2010 10
10

DESIGN: TAKEUCHI RYOSUKE [CRAZY FORCE]



ouroboros

No staff needed... but translators are always welcome!

We have filled our **Funouhan** typesetting position. Right now, all our series have full teams! I don't know how long this bliss will be, but may it be eternal while it lasts!

Now, the first step for a tiny team like ours to expand is to get new projects. And to do that, we need translators. Right now, Death Toll has three translators associated with it, plus our great freelancer Royal.

If you know Japanese and there's a series you'd like to translate, or one of ours you'd like to see active again (**Diamond Cut Diamond**, **Underdog** - just four chapters to completion! - **Demon Assassins** etc.), why not try joining us for a bait chapter?

The reason I say "bait chapter" is that I cannot guarantee we will be able to start new projects just by getting translators. Death Toll has a peculiarity: we advertise our positions asking for people who want to do that series in particular, and we don't give our staff tasks they don't want to do.

The upside of the policy is that motivation is never a problem. Even for our series that have low release paces, the staff waits patiently because they are personally interested in them.

The downside is that most of our translators are personally interested in only the series they applied for. We have a couple of factotums who like scanlation for scanlation's sake - they are lifesavers! - and will take any job, but they are very few. Most of our team members do just one or two series.

But we do have a policy of odd jobs. If I get a new translator for a new project, I can almost certainly get a chapter out, and then we can try to use it to fish for new staff! You gain a release and team to work with, and we get new members to our skeleton crew! Double win! \o/

Death Toll is a quiet group that does mostly second-tier and obscure manga. Any team member can suggest new series and our structure is not vertical. Heads of Department's only prerogative is setting standards and grading applications, but once you are approved (well, sometimes there is a short probation period) you have final say on your work unless you mess up badly. And everyone here says "please". Seriously, even though I am Admin, my job is mostly serve as everybody's secretary and pick up the drudgery. And bore you to death with these ads.

Our series were originally survival manga, but now, while there is still a bias towards violence, we do most genres. Most of our series are seinen, but the only genres we would probably not do would be BL and GL as no one that I know of is interested among us. Romance, josei and shoujo would be hard to get staff for from our team (we did do **Haruka 17** a long time ago), so they are also a tough call, but we are open to anything else. Most of our current projects are in the seinen category. (Well, we don't have any philosophical objection to hentai as nearly everyone here is of adult age, but in this case, bring your own editors :-D)

We try to keep high standards, and we do have a TL test if you are not experienced. We found it on Imgur: <https://i.imgur.com/1YrSctq.jpg> Transcribe the Japanese and translate it, then send us the translation and the script as a PM to Wraith in the forums or Kendama at Batoto.

If you are experienced, though, you can send us some of your past work and we will tell you if you can bypass the test. And if you absolutely insist, I can give you a whole chapter to translate as test. We're not fussy, really.

So, feel like giving it a try? Our group is rock bottom and tired of digging further, so the only way now is up!

The Internet, March the 6th, 2016

Wraith

Death Toll Scanlations



LABYROS

Yaya Kanzaki

ouroboros

CAST & STORY



NAME : HIBINO MIDUKI
AFFILIATION: TOKYO MPD
CRIMINAL INVESTIGATION
BUREAU, FIRST DIVISION
RANK: ASSISTANT INSPECTOR



NAME : DANNO TATSUYA
AFFILIATION: DANNO FAMILY
(FIRST-RANK BRANCH,
ABIKO GROUP)
TITLE: FAMILY LEADER



NAME : RYUZAKI IKUO
AFFILIATION: TOKYO MPD
CRIMINAL INVESTIGATION
BUREAU, FIRST DIVISION
RANK: SERGEANT

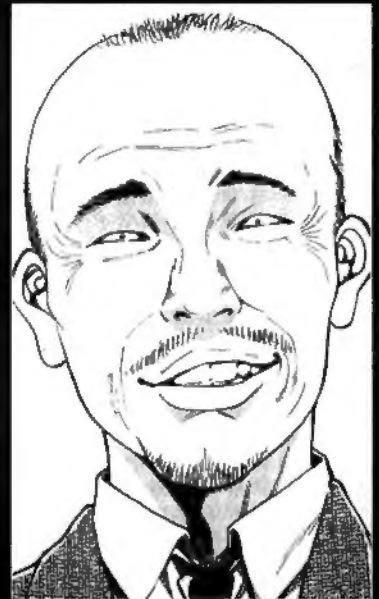
ouroboros



NAME : TACHIBANA TOMIKO
AFFILIATION: TOKYO MPD
CRIMINAL INVESTIGATION
BUREAU, FIRST DIVISION
RANK: SUPERINTENDENT
POSITION: ADMINISTRATIVE OFFICER



NAME : BANDO SHIRO
AFFILIATION: TOKYO MPD
CRIMINAL INVESTIGATION
BUREAU, FIRST DIVISION
RANK: INSPECTOR



NAME : MISHIMA KAORU
AFFILIATION: SHINJUKU SECOND
DIVISION, CRIMINAL INVESTIGATION SECTION
RANK: INSPECTOR
POSITION: SECTION CHIEF

ouroboros

ouroboros

C A S T & S T O R Y



NAME : GOLD WATCH
NO DATA



NAME : SHOJI TAROU
AFFILIATION: SHINJUKU FIRST
DIVISION, CRIMINAL AFFAIRS
RANK: SERGEANT



NAME : CHONO SHINICHI
AFFILIATION: SHINJUKU FIRST
DIVISION, CRIMINAL AFFAIRS
RANK: INSPECTOR

ouroboros

RYUZAKI IKUO AND DANNO TATSUYA CARRY THE BURDEN OF A PAST IN WHICH THEIR MOST BELOVED PERSON, YUIKO-SENSEI, WAS MURDERED AND THE CRIME WAS COVERED UP BY THE POLICE. FIFTEEN YEARS PASSED... IN ORDER TO UNCOVER THE SECRET BEHIND THE CASE, AND THE IDENTITY OF THE "MAN WITH THE GOLD WATCH" WHO ORCHESTRATED THE COVER-UP, IKUO BECAME A DETECTIVE AND TATSUYA JOINED THE YAKUZA.

HAVING BEEN TRANSFERRED FROM SHINJUKU'S SECOND DIVISION TO THE MPD HEADQUARTERS CRIMINAL INVESTIGATION BUREAU, FIRST DIVISION, THE MISFIT DUO IKUO AND HIBINO MIDUKI, UNDER THE GUIDANCE OF THEIR NEW CHIEFS, INSPECTOR BANDO AND SUPERINTENDENT TACHIBANA, PASS THEIR DAYS DEALING WITH CASES AND PROFESSIONAL CHORES. MEANWHILE, WITHIN THE MPD, THE ATMOSPHERE BECOMES TENSE AS A POWER DISPUTE UNFOLDS BETWEEN THE "SUPERINTENDENT GENERAL" AND "DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL" FACTIONS.

IN PARALLEL, THE "TWIN DRAGONS", IKUO AND TATSUYA, PURSUE THE CONNECTION BETWEEN THE "ZERO" DIVISION OF PUBLIC SAFETY AND "GOLD WATCH", AND STEADILY COME CLOSER TO OBTAINING INFORMATION ABOUT HIS IDENTITY IN THE UPPER ECHELONS OF THE MPD.

AT A CERTAIN POINT, DANNO AND YAMASHIRO HAYATO ARE CAPTURED AND TORTURED BY OSHITARI, AN OPERATIVE OF ZERO. WHEN THE SITUATION LOOKS DESPERATE FOR THE TWO, IKUO, WHO HAD BEEN UNABLE TO MOVE DUE TO HIS WOUND, SHOWS UP BEFORE THEM.

IN A STATE OF TRANCE AND WITHOUT ANY CONTROL OVER HIS EMOTIONS, IKUO ATTACKS OSHITARI AND HIS OVERWHELMING POWER TERRIFIES ALL PRESENT. WITH THE TABLES TURNED AGAINST HIMSELF, OSHITARI USES THE "TRUE IDENTITY OF THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH" AS A BARGAINING CHIP TO PLEAD FOR HIS OWN LIFE.

AS OSHITARI DECIDES TO SPIT OUT THE IDENTITY OF "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH", A FIRE ERUPTS WITHIN THE BUILDING AND CAUSES CHAOS.

IN THE MIDDLE OF THE COMMOTION, OSHITARI IS MURDERED BY A MYSTERIOUS GROUP OF PEOPLE AND THUS ONCE AGAIN A PERSON HOLDING THE KEY TO THE CASE IS CONSIDERED TO OBLIVION. THE STORY THUS RUSHES INTO A NEW STAGE...

S
T
O
R
Y

ouroboros

CONTENTS

DANNO TATSUYA
SIDE STORY:

SONG 005

CHAPTER 83:

BUTTERFLY 043

CHAPTER 84:

KIDNAPPING 093

CHAPTER 85:

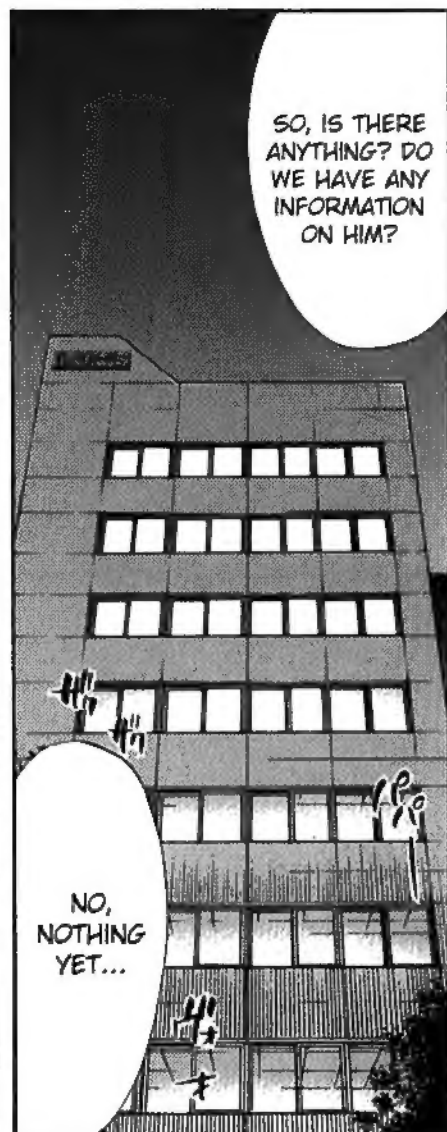
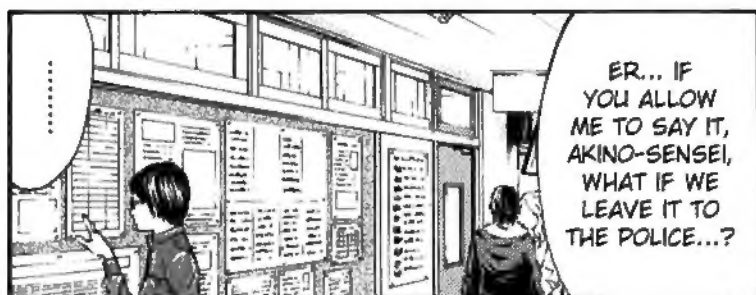
OMISSION 143



DANNO TATSUYA SIDE STORY:
SONG



SFX: traffic and crowd noises

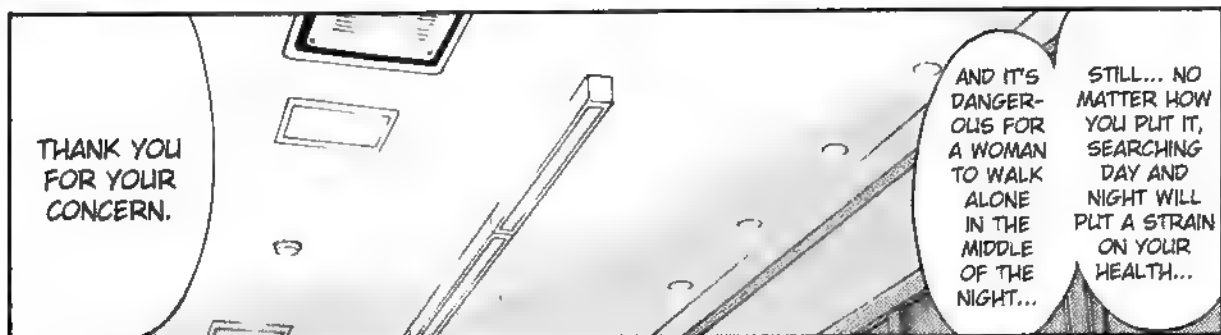




IT WILL BE
MY PLEASURE
TO DO IT.

YOU NEED
NOT
WORRY.

TS/N wonder how many times th's one' I lose her nose



THANK YOU
FOR YOUR
CONCERN.

AND IT'S DANGEROUS FOR
A WOMAN
TO WALK
ALONE
IN THE
MIDDLE
OF THE
NIGHT...

STILL... NO
MATTER HOW
YOU PUT IT,
SEARCHING
DAY AND
NIGHT WILL
PUT A STRAIN
ON YOUR
HEALTH...



AH...
ER...

NOW,
PLEASE
EXCUSE
ME.

SFX sigh



SFX bow

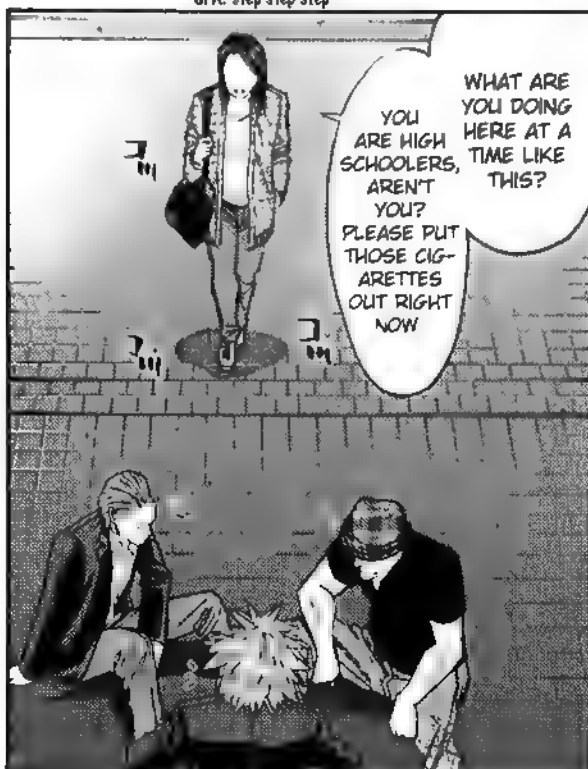
ASAKU-
RA-KUN IS A
STUDENT OF
THE CLASS
THAT IS
UNDER MY
CARE, AFTER
ALL.

BUT... I
WANT TO
KNOW FOR
MYSELF,
COME WHAT
MAY.



EVEN SO...
NO MATTER
HOW MANY
TIMES I COME,
I CANNOT GET
USED TO IT,
CAN I? THIS
KABUKICHO
AREA...

SFX: step step step



YOU
ARE HIGH
SCHOOLERS,
AREN'T
YOU?
PLEASE PUT
THOSE CIG-
ARETTES
OUT RIGHT
NOW

WHAT ARE
YOU DOING
HERE AT A
TIME LIKE
THIS?



I... THEY
ARE WEAR-
ING HIGH
SCHOOL
ATTIRE...





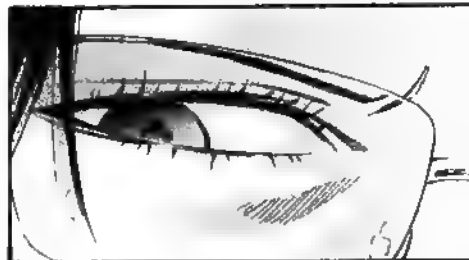
SFX: shudder!





I AM A
TEACHER AT
A SCHOOL IN
THE OUT-
SKIRTS OF
TOKYO. HE IS
ONE OF MY
PUPILS...

THIS KID...
HAVE YOU
SEEN HIM
AROUND,
BY ANY
CHANCE?

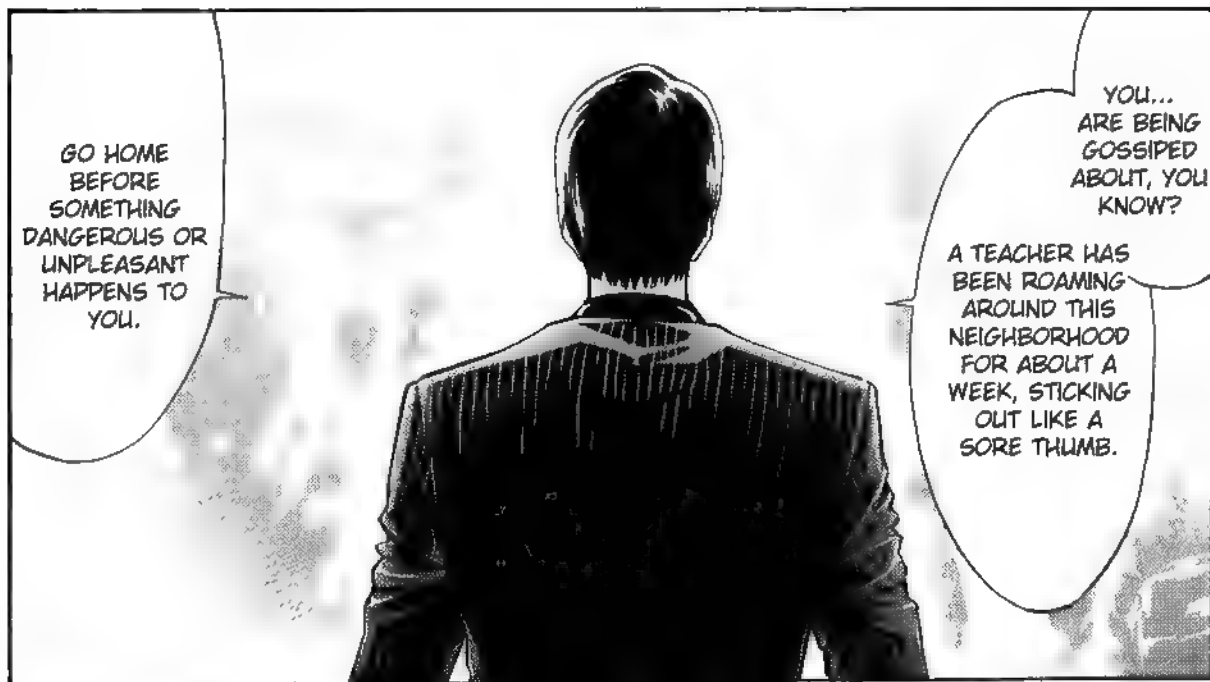


ER...
WAIT
A SEC-
OND...

!



NOT
INTER-
ESTED.



GO HOME
BEFORE
SOMETHING
DANGEROUS OR
UNPLEASANT
HAPPENS TO
YOU.

YOU...
ARE BEING
GOSSIPED
ABOUT, YOU
KNOW?

A TEACHER HAS
BEEN ROAMING
AROUND THIS
NEIGHBORHOOD
FOR ABOUT A
WEEK, STICKING
OUT LIKE A
SORE THUMB.



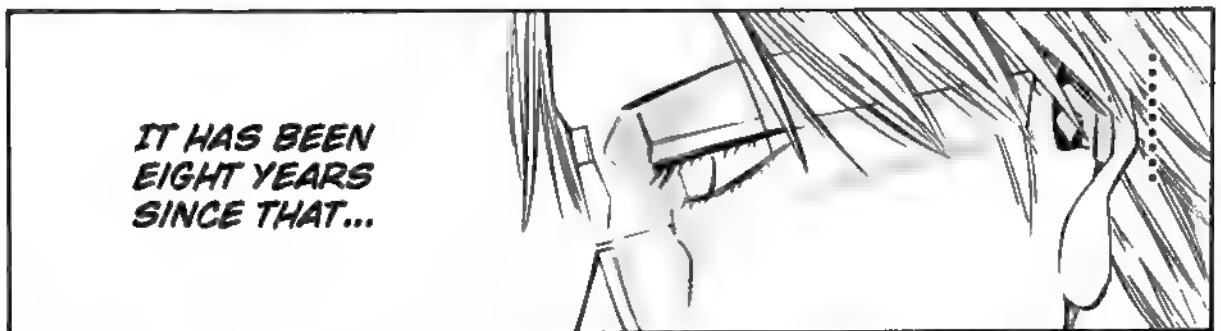
I DIDN'T
WANT TO
BELIEVE IT
AT FIRST,
BUT...

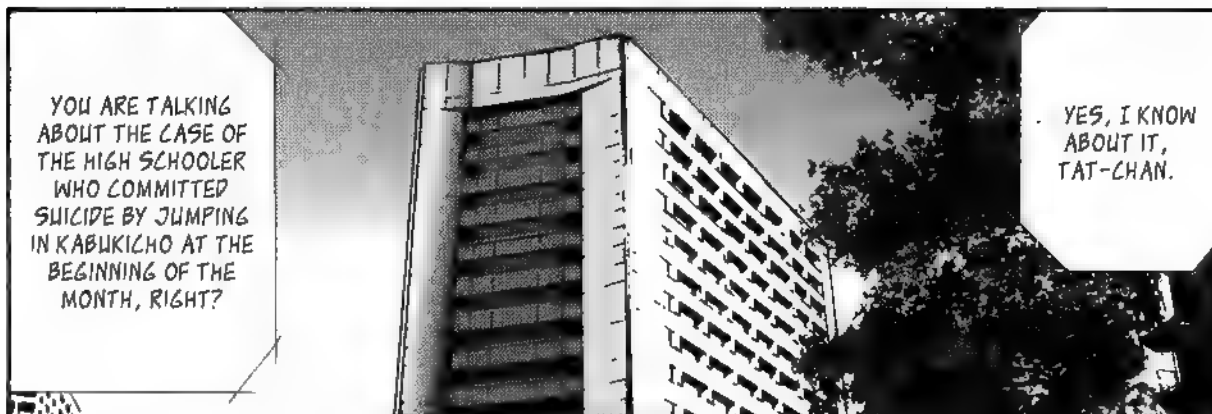
...



TO THINK WE
WOULD MEET
AGAIN IN SUCH
A PLACE...







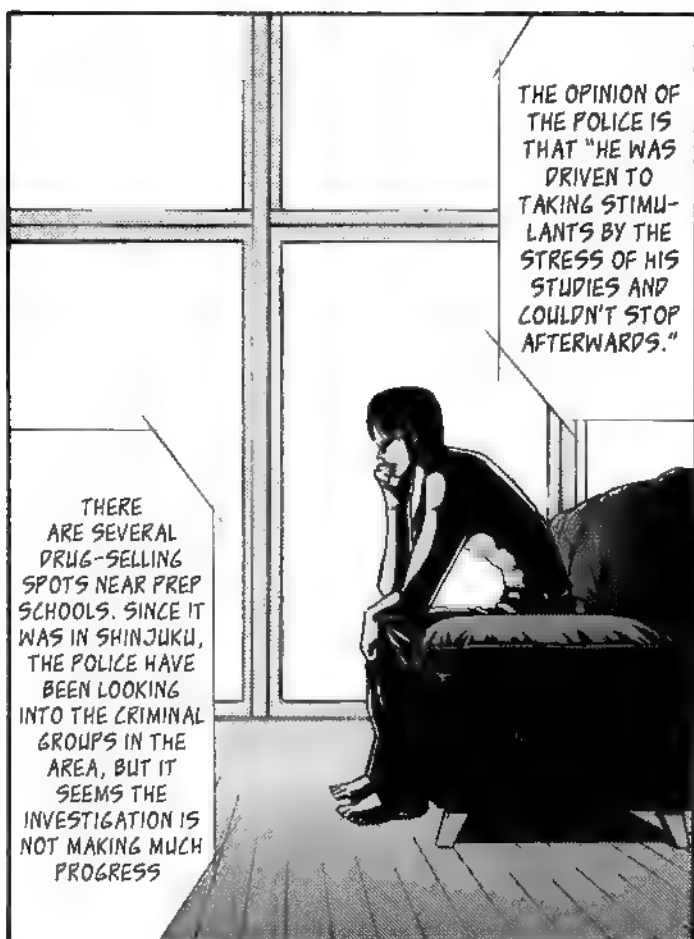
YOU ARE TALKING ABOUT THE CASE OF THE HIGH SCHOOLER WHO COMMITTED SUICIDE BY JUMPING IN KABUKICHO AT THE BEGINNING OF THE MONTH, RIGHT?

YES, I KNOW ABOUT IT, TAT-CHAN.



STIMULANTS, YOU SAY?

THERE'S MORE... TRACE AMOUNTS OF STIMULANTS WERE DETECTED IN THE CORPSE.



THE OPINION OF THE POLICE IS THAT "HE WAS DRIVEN TO TAKING STIMULANTS BY THE STRESS OF HIS STUDIES AND COULDN'T STOP AFTERWARDS."

THERE ARE SEVERAL DRUG-SELLING SPOTS NEAR PREP SCHOOLS. SINCE IT WAS IN SHINJUKU, THE POLICE HAVE BEEN LOOKING INTO THE CRIMINAL GROUPS IN THE AREA, BUT IT SEEMS THE INVESTIGATION IS NOT MAKING MUCH PROGRESS



THE ONE WHO DIED WAS A THIRD-YEAR FROM THE NANAMORI SECOND PRIVATE HIGH SCHOOL, SOTARO ASAKURA.

HE FELL FROM THE SIXTH FLOOR OF THE NASHIMOTO BUILDING IN SHINJUKU AREA 2... IT SEEMS TO HAVE BEEN AN INSTANT DEATH FROM THE WHOLE-BODY IMPACT

CLICK

STIMULANTS
ARE SUPPOSED
TO BE STRICTLY
FORBIDDEN IN
THE SHINJUKU
NEIGHBOR-
HOOD BY DECISION OF KAN-
TO'S ABIKO
GROUP...

NO...

SFX. vroom!

STOP
THE CAR,
FUKA-
MACHI!

HEY,
YOU.

4
A
W
W
N

I TOLD
YOU BEFORE,
THOUGH.
EVEN IF I
STOP IT
WON'T BE
ANY USE!

YES...
I'M JUST
A LITTLE
SLEEP-
DEPRIVED,
THAT'S ALL.

ARE YOU
GOING TO BE
OKAY, AKINO-
SENSEI...?

THANK
YOU
VERY
MUCH.

SERIOUS-
LY... YOU
ARE REALLY
STUB-
BORN...
PLEASE,
JUST BE
SURE NOT
TO OVERDO
IT, OKAY?



YOU... ARE
FROM YES-
TERDAY...

DIDN'T YOU
UNDERSTAND
A SINGLE
THING THAT
I SAID?

I TOLD
YOU, JUST GO
AWAY FROM
KABUKICHO
ALREADY.

SFX: crowd noises

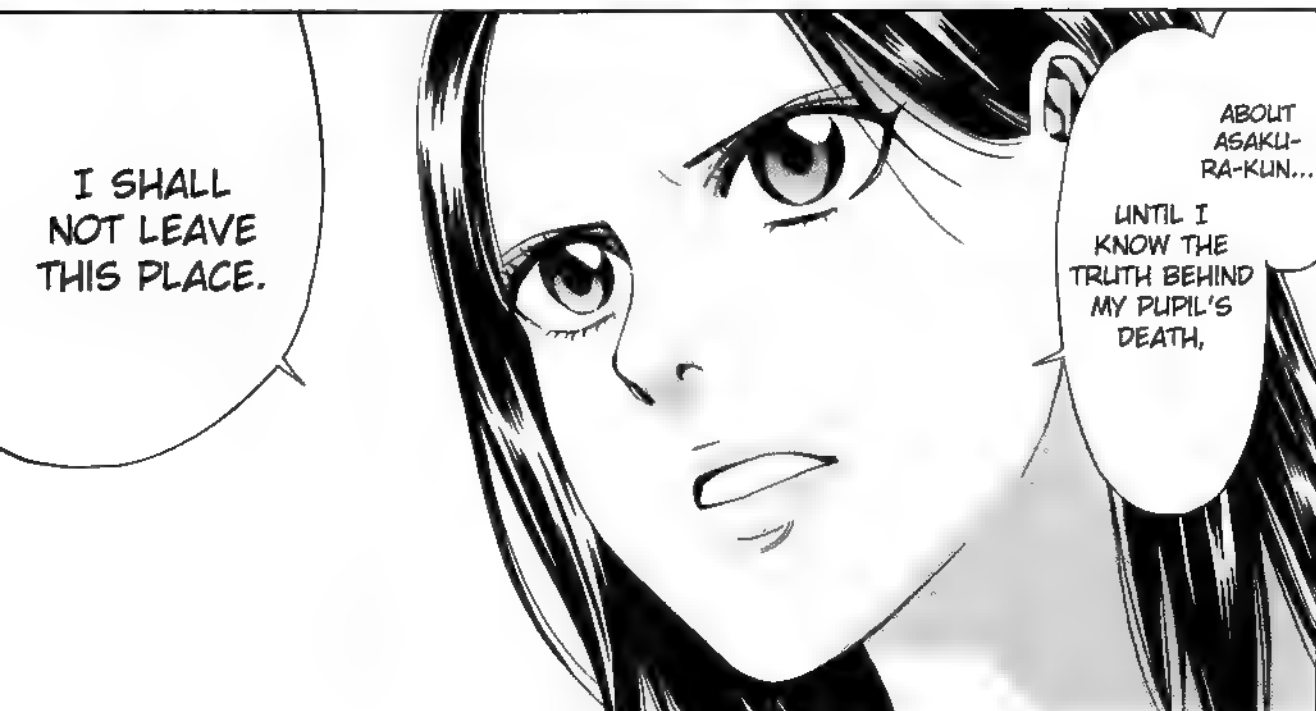


!

... I
APPRECIATE
THE ADVICE
HOWEVER,
YOU WILL
EXCUSE MY
NOT HEED-
ING IT.



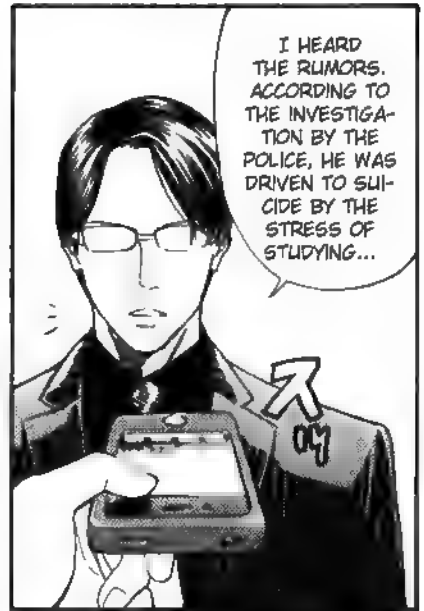
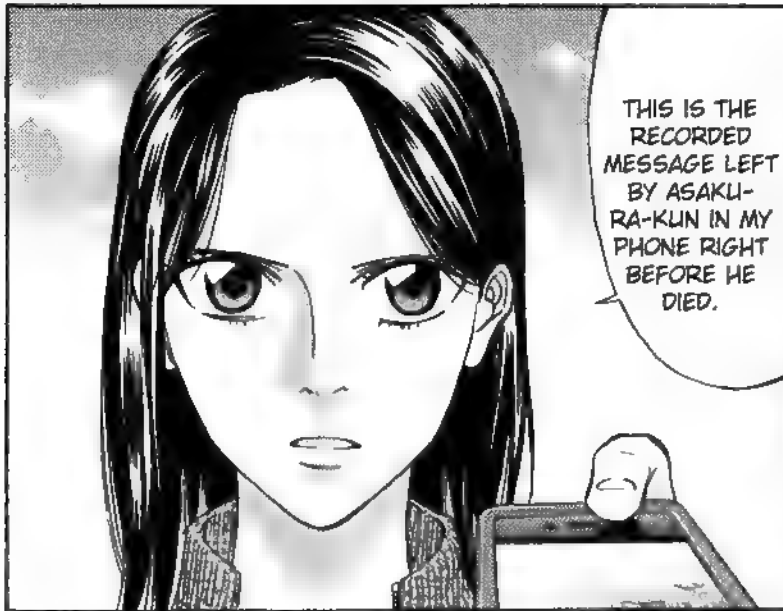
SFX: step



I SHALL
NOT LEAVE
THIS PLACE.

ABOUT
ASAKU-
RA-KUN...

UNTIL I
KNOW THE
TRUTH BEHIND
MY PUPIL'S
DEATH,



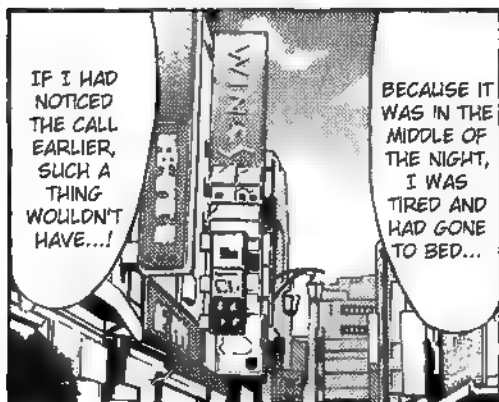
SFX sup





WOULD TAKE
HIS OWN LIFE
RIGHT AFTER
THAT?

DO YOU SO?
THINK THAT
HE, WHO WAS
JUST FEEL-
ING MISERA-
BLE AND
WANTED ME
TO HELP
HIM,



IF I HAD
NOTICED
THE CALL
EARLIER,
SUCH A
THING
WOULDN'T
HAVE...!

BECAUSE IT
WAS IN THE
MIDDLE OF
THE NIGHT,
I WAS
TIRED AND
HAD GONE
TO BED...



ON THE
CONTRARY,
THEY LUMPED
ASAKURA-
KUN WITH
THE OTHER
CRIMINALS,
PLAIN AND
SIMPLE...!

I HAD
THE POLICE
LISTEN TO THAT,
TOO, BUT THEY
SAID, "EVIDENCE
GIVEN BY A
DRUG ADDICT IS
NOT WORTH IN-
VESTIGATING"...

SFX: pass!



IF I
DON'T CLEAR
MY PUPIL'S
NAME... I
WON'T BE
QUALIFIED TO
BE A TEACH-
ER...!

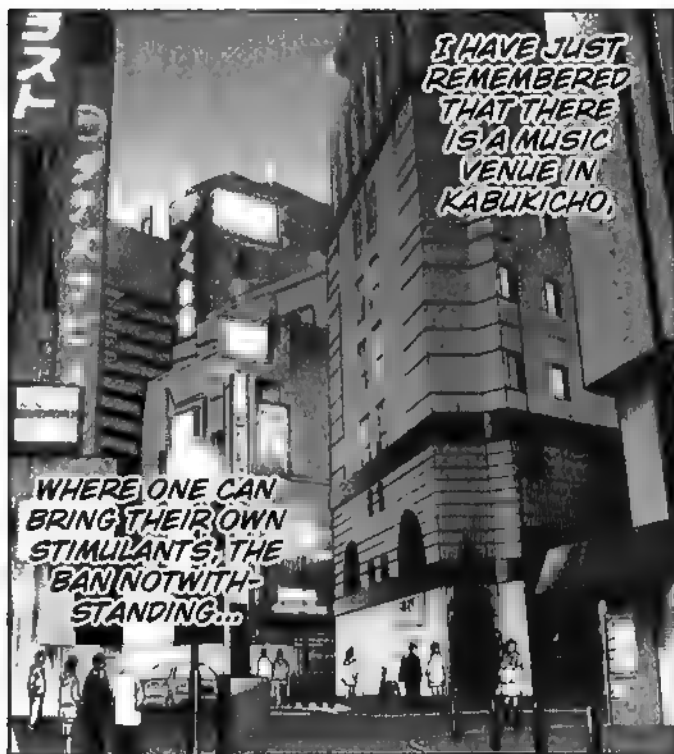
BE IT
THE POLICE...
THE SOCIETY...
NOBODY
STOOD ON
ASAKURA-
KUN'S SIDE.

SENSEI...



NO WAY
AROUND IT...

TSK...



I HAVE JUST
REMEMBERED
THAT THERE
IS A MUSIC
VENUE IN
KABUKICHO,

WHERE ONE CAN
BRING THEIR OWN
STIMULANTS, THE
BAN (NOT WITH-
STANDING)...



SOMEONE
WHO IS IN THE
SAME LINE OF
BUSINESS AS I
AND MAKING A
KILLING, EVEN
UNDER THIS
RECESSION.



NOW IT
IS... FAMILY
LEADER
DANNO!

MY, MY!

THE
YOUNG
HEAD...
OOPS,

SECOND-RANK ORGANIZATION #3,
KOKUSEI GROUP, MIHAMA FAMILY
LEADER, MIHAMA EIJI

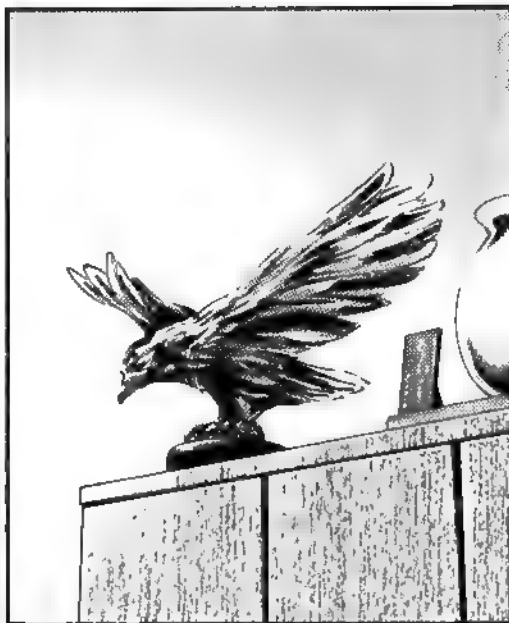
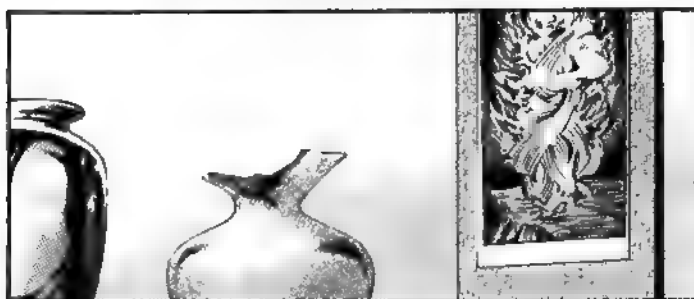
T.N. Refer to Chapter 75 for details of the...

T.N. Water White?

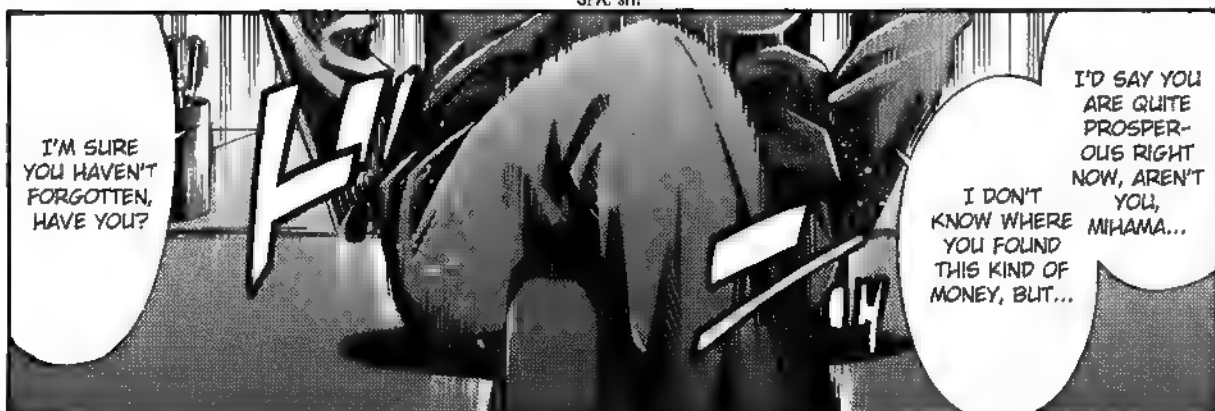




SFX: ga-ha-ha!



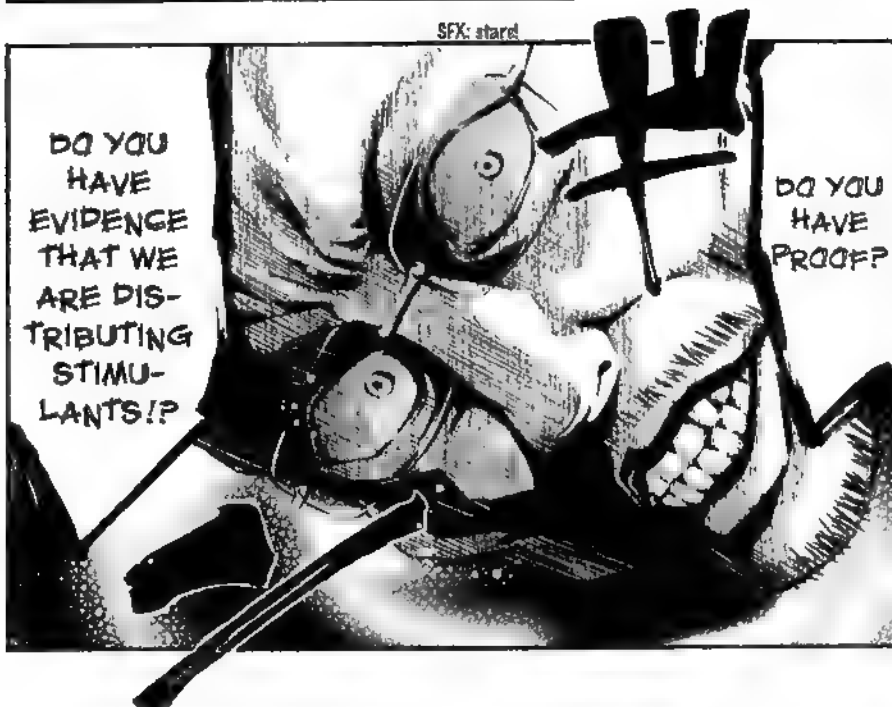
SFX: sift

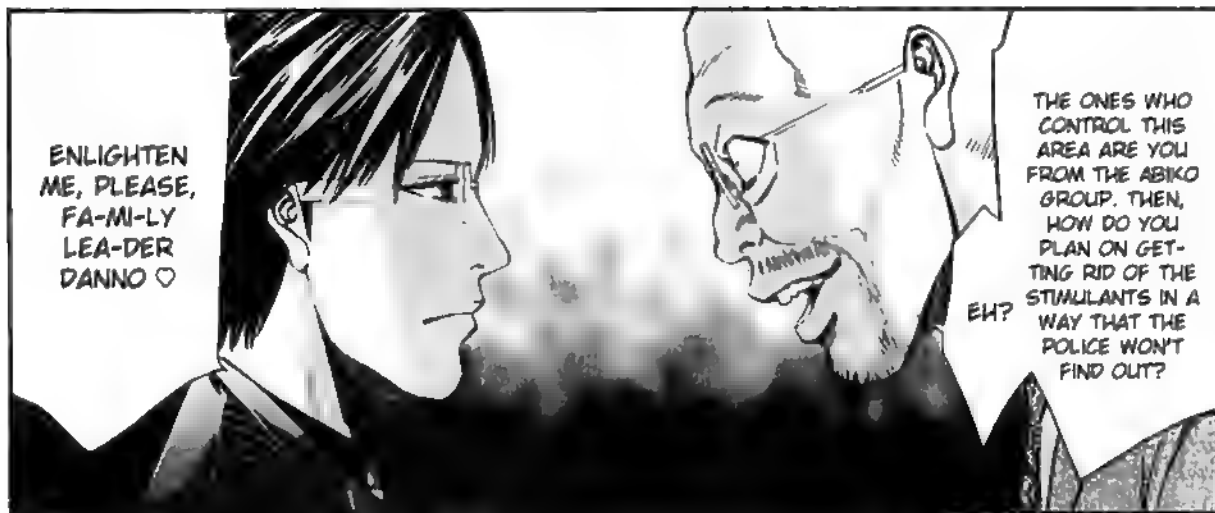


I'M SURE
YOU HAVEN'T
FORGOTTEN,
HAVE YOU?

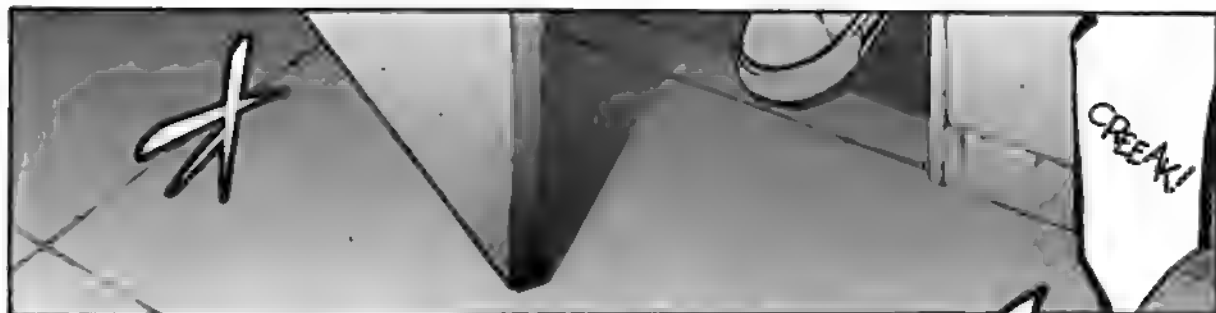
I DON'T
KNOW WHERE
YOU FOUND
THIS KIND OF
MONEY, BUT...

I'D SAY YOU
ARE QUITE
PROSPEROUS
RIGHT
NOW, AREN'T
YOU,
MIHAMA...

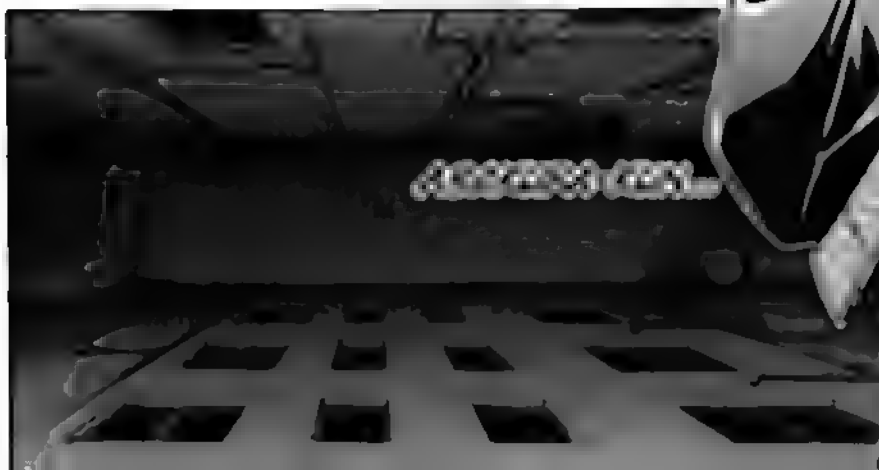
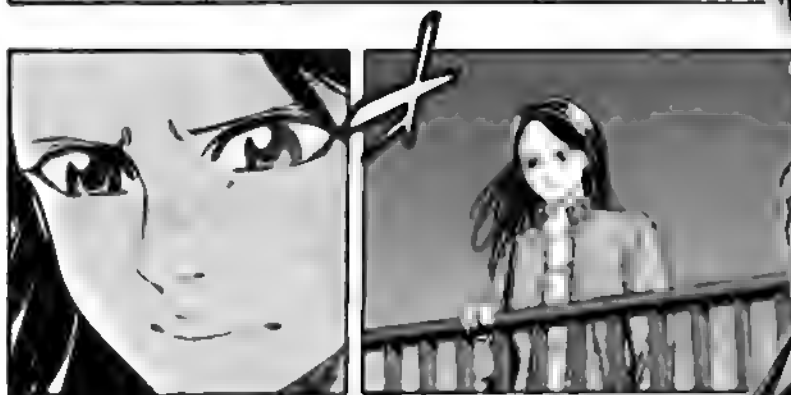








11 MAY 2005



SENSEI...

I WAS THE
TEACHER IN
CHARGE OF
ASAKURA-KUN
WHEN HE DIED
IT IS MY DUTY

IF I HAD
LISTENED
TO HIS
SORROWS
JUST A
LITTLE EAR-
LIER...

IF I HAD
LENT HIM
A HAND TO
RELIEVE HIS
SUFFER-
ING

NO WOR-
RIES
I HAVE
ONLY
JUST AR-
RIVED
TOO

I THOUGHT
THAT FOR US
TO TALK ABOUT
SUCH AN IM-
PORTANT
MATTER, A
PLACE OUT OF
PUBLIC VIEW
WOULD...

AH..
FORGIVE
ME FOR
BEING
LATE!

AT
LEAST

AT THE VERY
LEAST I'LL
BE MY HANDS
IN THE CRIM-
INAL WHOM
MURDERED
YOU!

AS I THOUGHT,
YOU TOO WERE
ON ASAKURA-
KUN'S SIDE,
WEREN'T YOU?

MORE IM-
PORTANT-
LY... THANK
YOU VERY
MUCH.





HE WAS
MY PUPIL IN THE
LAST YEAR OF PREP
SCHOOL... HE WAS
AN IMPORTANT
PERSON UNDER
MY CARE.

WELL, OF
COURSE!



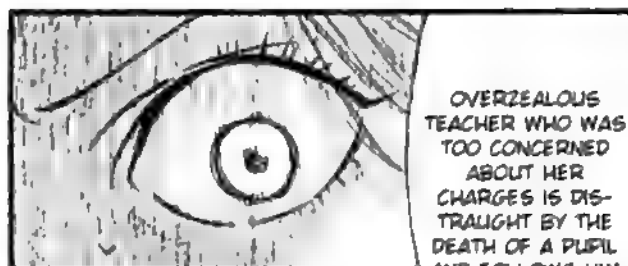
WELL,
ABOUT
THAT...

SO WHAT
ON EARTH
COULD IT
BE?



WELL, SO,
IN OUR CONVERSA-
TION EARLIER
YOU SAID,
"YOU FOUND
OUT WHO THE
CRIMINAL
WAS."

AH! THAT'S
RIGHT! I
CALLED YOU
HERE BECAUSE
I HAVE DIS-
COVERED AN
IMPORTANT
FACT...



OVERZEALOUS
TEACHER WHO WAS
TOO CONCERNED
ABOUT HER
CHARGES IS DIS-
TRAUGHT BY THE
DEATH OF A PUPIL
AND FOLLOWS HIM
IN SUICIDE..



SOUNDS JUST
LIKE SOME-
THING OUT OF
A DETECTIVE
DRAMA.
DOESN'T IT?



SFX. twitch twitch

I HAVE SET
THE POWER
TO "LOW" TO
AVOID LEAVING
A BURNING
MARK.

THAT'S
OKAY,
YOU'RE
OVERRE-
ACTING.

WHA
MY BROTHER
WANT
WIFE

WH-
WHAT ON
EARTH
ARE
YOU...!?

NO...

NO WAY!
WERE
YOU THE
ONE WHO
KILLED
ASA-
KURA-
KUN...!?

SFX. grin...

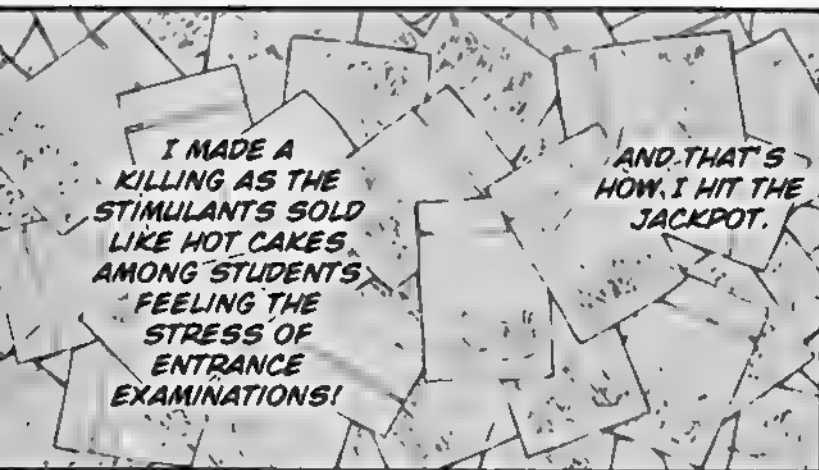
ASAKURA
IS EQUAL-
LY CULPA-
BLE.

I'LL LET YOU
KNOW THAT I
AM NOT THE
ONLY VILLAIN
HERE.

NO...
SHOULD I
SAY THAT
HE IS
WORSE
THAN I?

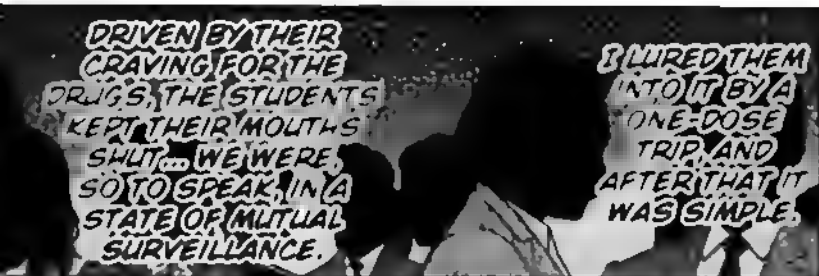
AFTER ALL,
HE STABBED
ME, HIS
COMRADE, IN
THE BACK,
YOU KNOW.

RIGHT?



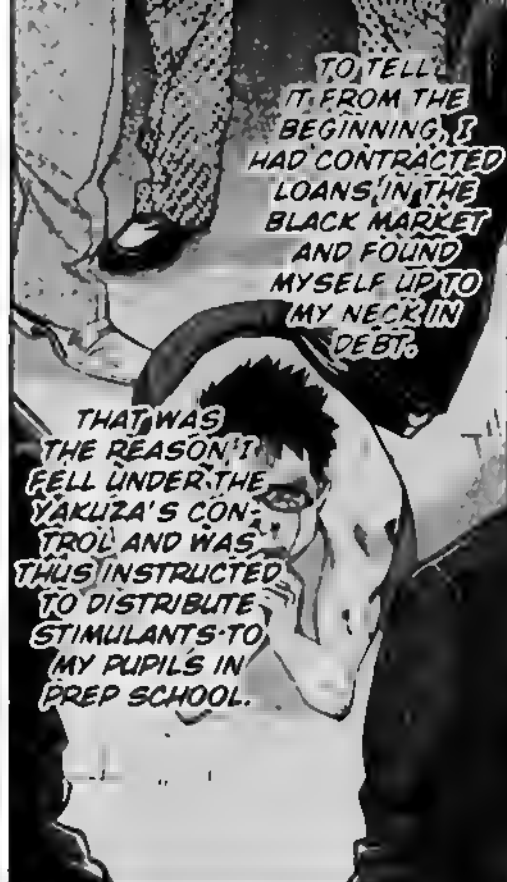
I MADE A KILLING AS THE STIMULANTS SOLD LIKE HOT CAKES AMONG STUDENTS FEELING THE STRESS OF ENTRANCE EXAMINATIONS!

AND THAT'S HOW I HIT THE JACKPOT.



DRIVEN BY THEIR CRAVING FOR THE DRUGS, THE STUDENTS KEPT THEIR MOUTHS SHUT... WE WERE SO TO SPEAK, IN A STATE OF MUTUAL SURVEILLANCE.

I LURED THEM INTO IT BY A ONE-DOSE TRIP, AND AFTER THAT IT WAS SIMPLE.



TO TELL IT FROM THE BEGINNING, I HAD CONTRACTED LOANS IN THE BLACK MARKET AND FOUND MYSELF UP TO MY NECK IN DEBT.

THAT WAS THE REASON I FELL UNDER THE YAKUZA'S CONTROL AND WAS THUS INSTRUCTED TO DISTRIBUTE STIMULANTS TO MY PUPILS IN PREP SCHOOL.



DRIVEN BY THEIR GREED, THEY WOULD FOLLOW MY EVERY ORDER. THEY WERE REDUCED TO BEING MY PET DOGS.

THE YAKUZA, LOT, TOO, WHO HAD AT FIRST THREATENED ME.



HE WAS USING STIMULANTS TOO. THE FUCKER!

ASAKURA GOT COLD FEET AND WAS GOING TO SPILL THE BEANS TO THE OFFICIOUS BITCH IN CHARGE OF HIM YOU!



IF IT HADN'T BEEN FOR THAT ASAKURA FOOL....!

BUSINESS WAS ROARING... IF ONLY THAT BASTARD...



HAVE
YOU NO
PRIDE... AS
A TEACH-
ER...!?

WHAT
KIND OF
PERSON
ARE
YOU...!?

AND... THEN,
YOU... TO
ASAKURA-
KUN...

SFX grab!



IT WOULD
BE MY RUIN
IF, BY ANY
CHANCE, YOU
HAPPENED
UPON THE
TRUTH.

YOU ARE
AN EYE-
SORE,
YOU!

ALL THIS
TIME TRYING
TO DIG INTO
THAT CASE!



IS THAT
GOOD TO
EAT?

PRIDE,
YOU SAY?
HA-HA-HA!

SFX. tightening



I HAVE
FINALLY
FOUND THE
CRIMINAL
AND YET...

SHIT...
THIS IS
FRUS-
TRAT-
ING...



THAT'S
JUST LIKE
STUDYING
FOR EXAM-
INATIONS,
DON'T YOU
THINK?
HA-HA!

"DON'T
NEGLECT A
PROBLEM THAT
CAUSES YOU
ANXIETY,
CRUSH IT WITH
ALL YOUR
MIGHT."



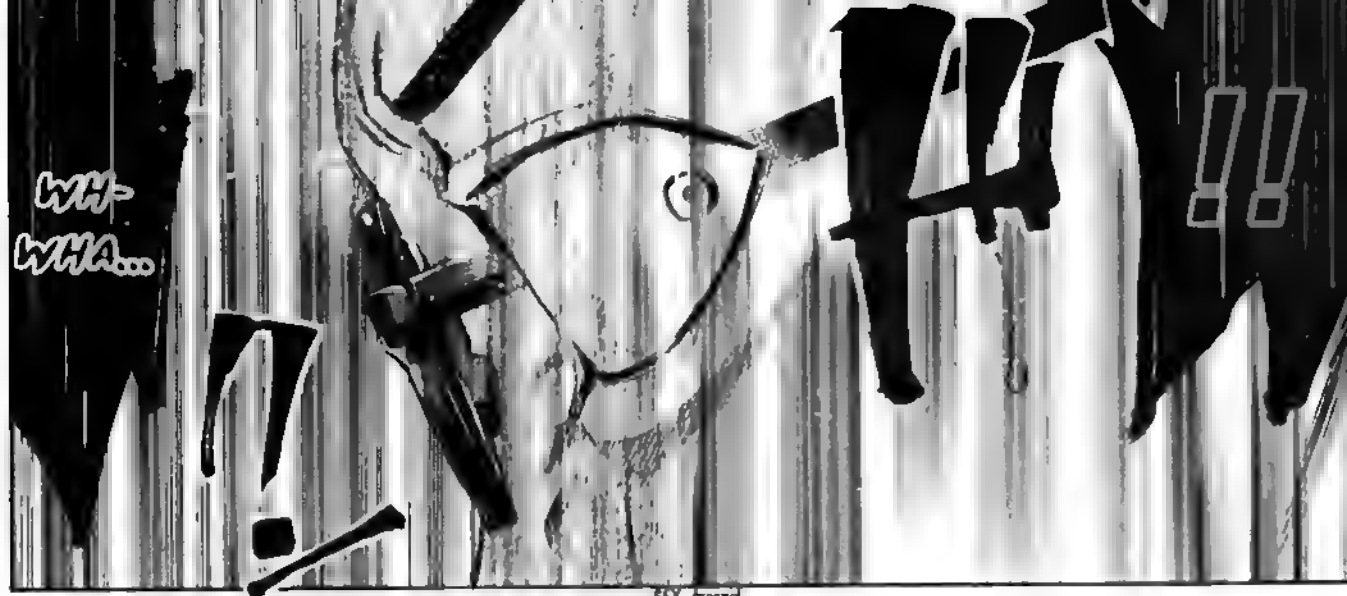
STEP!



MY, MY...
IN THE END
EVEN ORDINARY
CITIZENS HAVE
BEEN TAKING
US LIGHTLY.

THE
YAKUZA,
THAT IS.





SFX. frozen

SFX. stop stop

15/N He's Batman



HOW
DID YOU
FIND OUT
I WAS THE
CRIMINAL...?

WH-
DID YOU
COME
HERE...?
WH-
DID WHAT!?



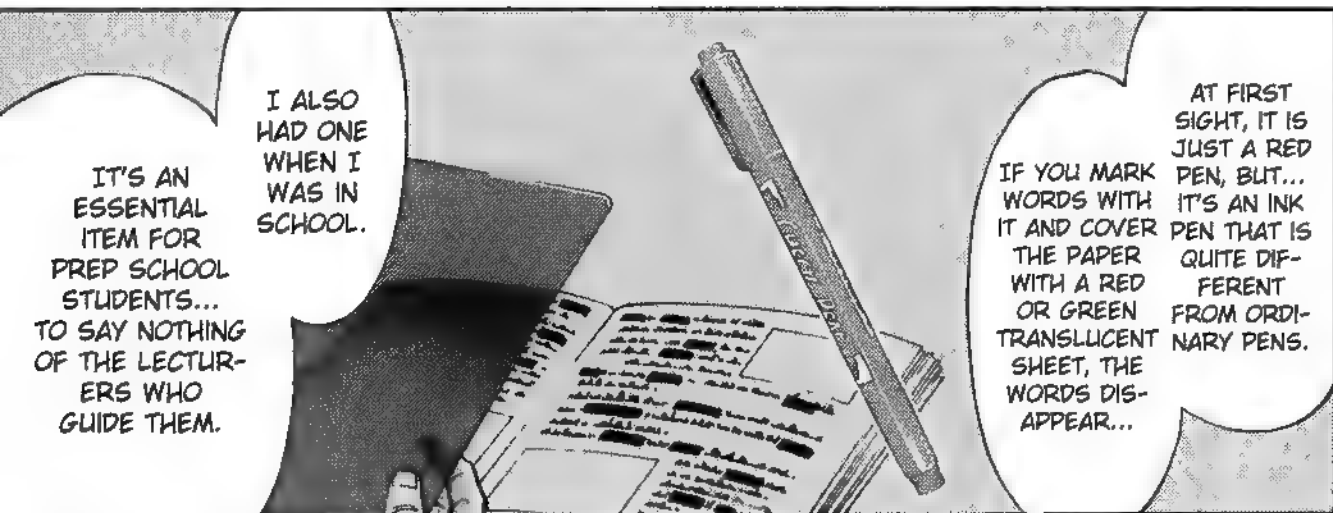
THIS WAS
AT THE
MIHAMA
FAMILY'S
OFFICE.
AN UNFA-
MILIAR LOST
ARTICLE.



I'M A
YAKUZA.

WH-WHA-
WHA...
WHAT ARE
YOU!?

I MUST SAY
YOU HAVEN'T
DISCIPLINED
YOUR PET
DOGS, THAT
LOT FROM THE
MIHAMA FAMILY,
VERY WELL.



I ALSO
HAD ONE
WHEN I
WAS IN
SCHOOL.

IT'S AN
ESSENTIAL
ITEM FOR
PREP SCHOOL
STUDENTS...
TO SAY NOTHING
OF THE LECTUR-
ERS WHO
GUIDE THEM.

IF YOU MARK
WORDS WITH
IT AND COVER
THE PAPER
WITH A RED
OR GREEN
TRANSLUCENT
SHEET, THE
WORDS DIS-
APPEAR...

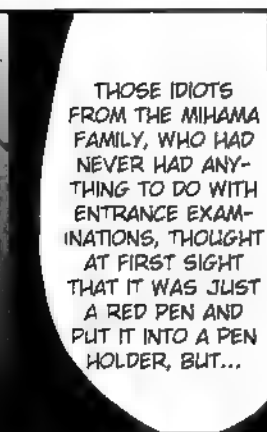
AT FIRST
SIGHT, IT IS
JUST A RED
PEN, BLT...
IT'S AN INK
PEN THAT IS
QUITE DIF-
FERENT
FROM ORDI-
NARY PENS.



AFTER I
INVESTIGATED
THE SOURC-
ES OF REVE-
NUUE FOR THE
MIHAMA
FAMILY IN
DETAIL, I
FOLLOWED
THE TRAIL
TO YOU.



THE VERY
FACT THAT
SUCH A THING
WOULD BE IN A
YAKUZA OFFICE
IS UNNATURAL,
TO SAY THE
LEAST.

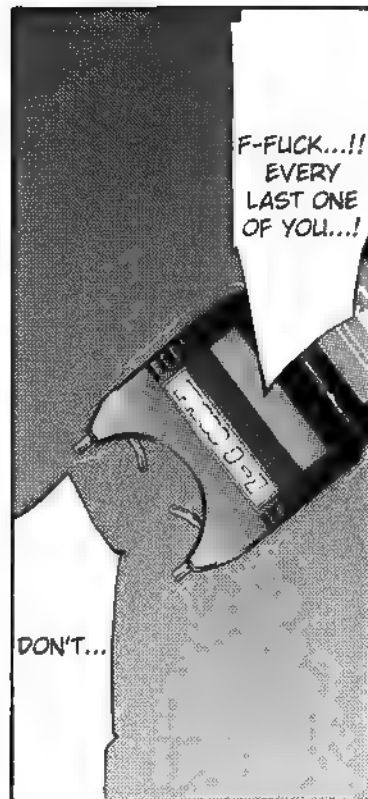


THOSE IDIOTS
FROM THE MIHAMA
FAMILY, WHO HAD
NEVER HAD ANY-
THING TO DO WITH
ENTRANCE EXAM-
INATIONS, THOUGHT
AT FIRST SIGHT
THAT IT WAS JUST
A RED PEN AND
PUT IT INTO A PEN
HOLDER, BUT...



DON'T
GET IN
THE
WAY
OF MY
BUSI-
NESS!!

SFX. crackle



F-FUCK...!!
EVERY
LAST ONE
OF YOU...!



LOOK
OUT!

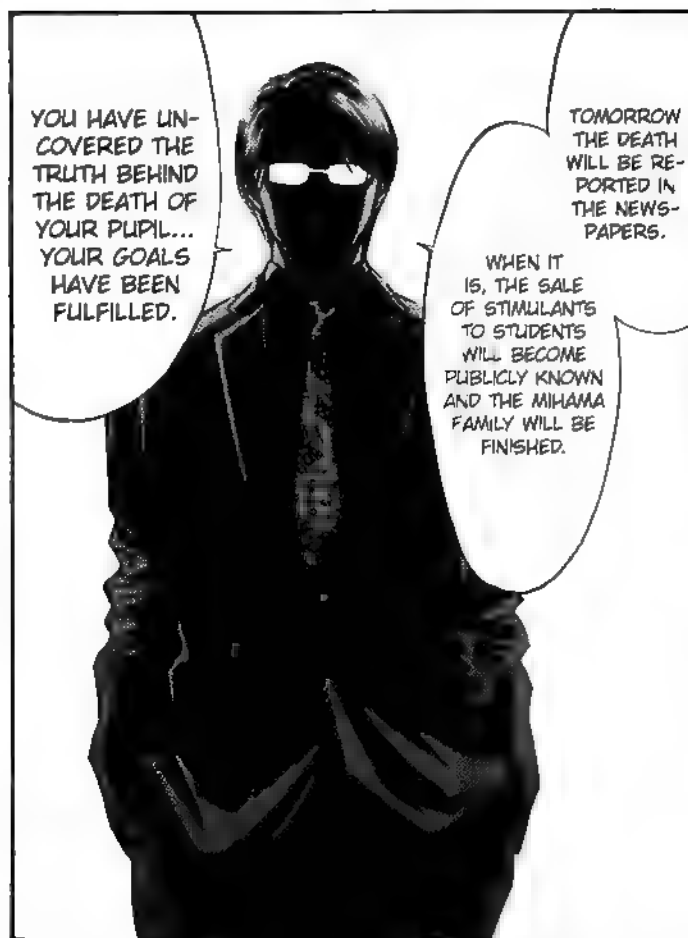
DON'T...







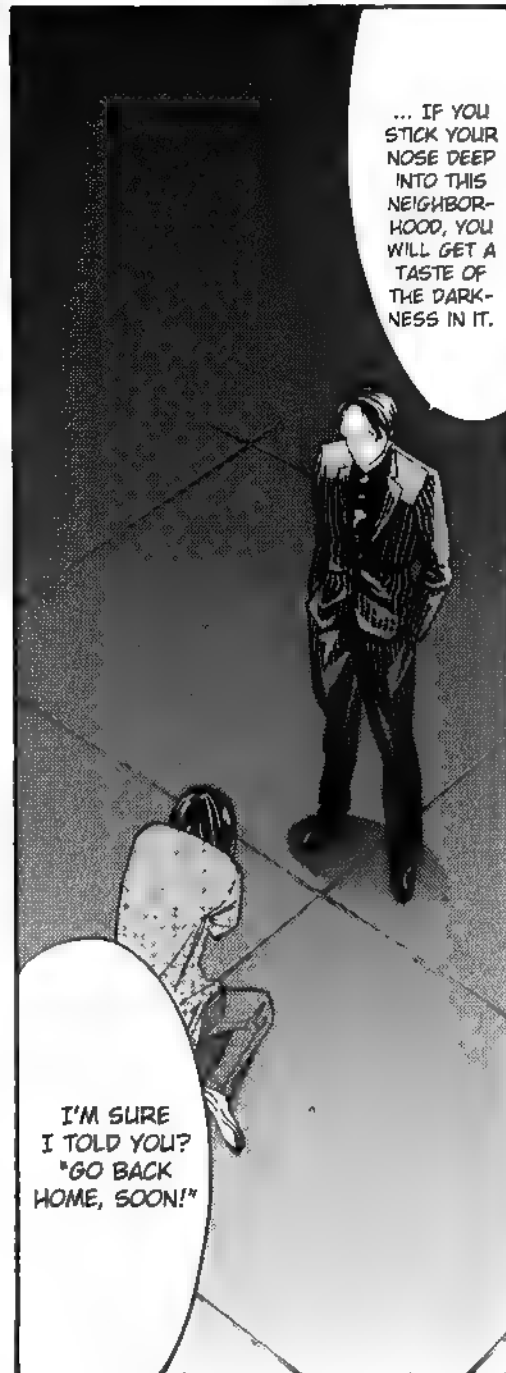
SFX. tremble, tremble



YOU HAVE UNCOVERED THE TRUTH BEHIND THE DEATH OF YOUR PUPIL... YOUR GOALS HAVE BEEN FULFILLED.

TOMORROW THE DEATH WILL BE REPORTED IN THE NEWSPAPERS.

WHEN IT IS, THE SALE OF STIMULANTS TO STUDENTS WILL BECOME PUBLICLY KNOWN AND THE MIHAMA FAMILY WILL BE FINISHED.



... IF YOU STICK YOUR NOSE DEEP INTO THIS NEIGHBORHOOD, YOU WILL GET A TASTE OF THE DARKNESS IN IT.

I'M SURE I TOLD YOU?
"GO BACK HOME, SOON!"



SFX. tremble tremble tremble



SFX. tremble tremble





OF
COURSE
I DID.

I WAS YOUR
PUPIL ONCE,
AFTER ALL.

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRA

PROOFREADER:

MISSA

CLEANER:

CHIN DAWN

REDRAWER:

CHIN DAWN

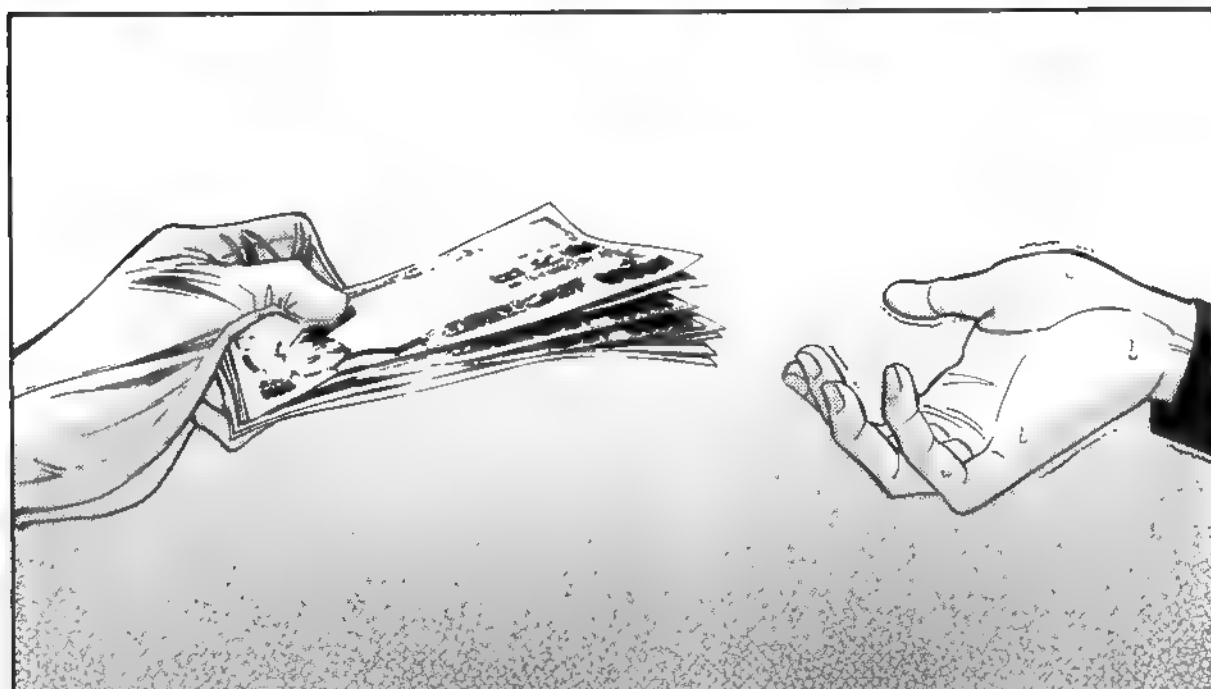
TYPESETTER:

YU IN

QUALITY CHECKER:

WRA







STOP!
TH-



SFX grab!



SFX dash!



SFX crack!



THIE-
EEF!!

SFX toss!



CEASE
ALL FUTILE
RESIS-
TANCE AND
SUBMIT
QUIETLY...

DON'T
MOVE!

POLICE!!

SHINJUKU FIRST DIVISION,
CRIMINAL AFFAIRS BUREAU
SERGEANT SHOUJI TAROU



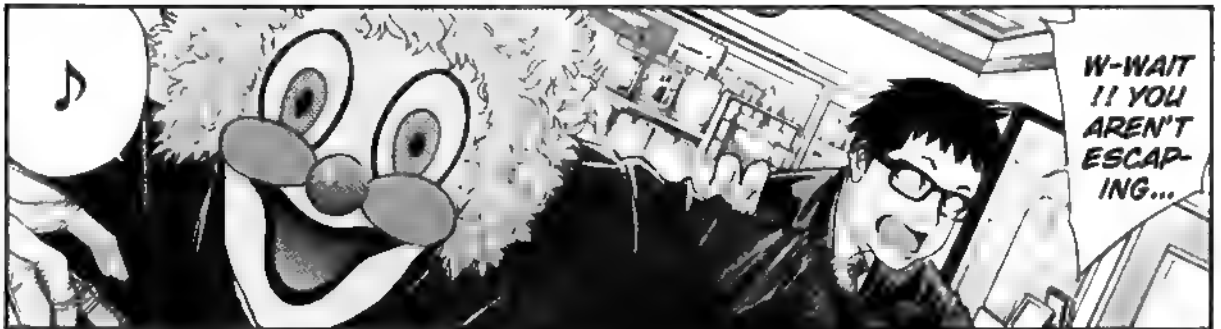
SFX slide!



SFX bump



SFX slip



SFX thud

SFX trip



SFX rub rub





1. note: this time the title doesn't have a direct bearing on the events of the chapter, it's just a play on Chouno's family name.

SFX: hustling and bustling





TL note: Adapted, but still weird. They are playing with the first symbol of his name again and the sentence means, literally, "the butterfly with the strong pull"



TL note: A... that for catching a small timer?



One day I too, will...



TL note: He's implying recess on times

SFX vroom!









Tsuyoshi is more the milk man, the mail man, or his neighbor will be more than OK with that.
SFX. gnash...



WHERE AN OBSCURE COP LIKE ME, TOILING AWAY IN THE SAME JURISDICTION, CANNOT TOUCH HIM...

HE'S GETTING STEADILY FURTHER FROM REACH.

IS MY PREY...!!

*AND YET,
THAT FELLOW,
DANNO TATSUYA,*



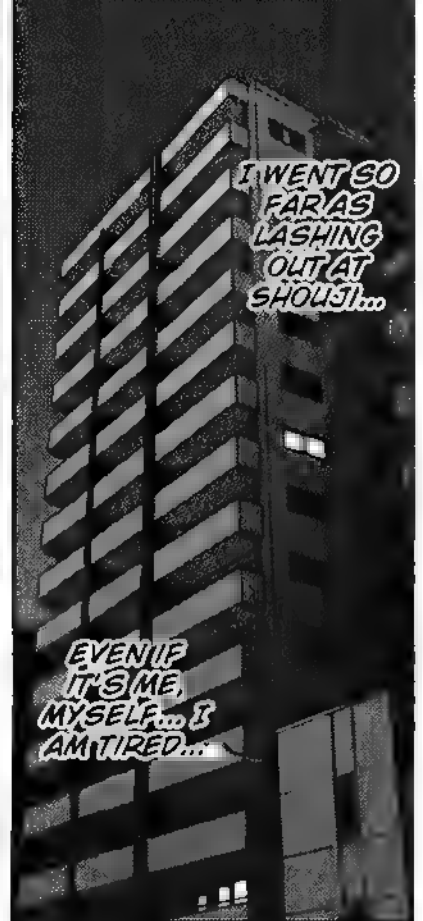


SFX. 700M



THAT'S BE-
CAUSE LATELY
I HAVE BEEN
AT THE RECEPTION
DESK
WITHOUT
TAKING SO
MUCH AS A
MINUTE'S
BREAK...

IT'S BEEN
A WEEK
SINCE I'VE
COME HOME
TO MY OWN
HOUSE



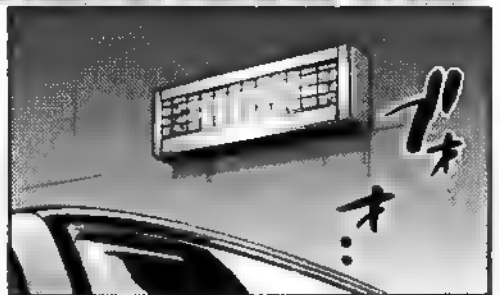
I WENT SO
FAR AS
LASHING
OUT AT
SHOUSHI...

EVEN IF
IT'S ME,
MYSELF... I
AM TIRED...

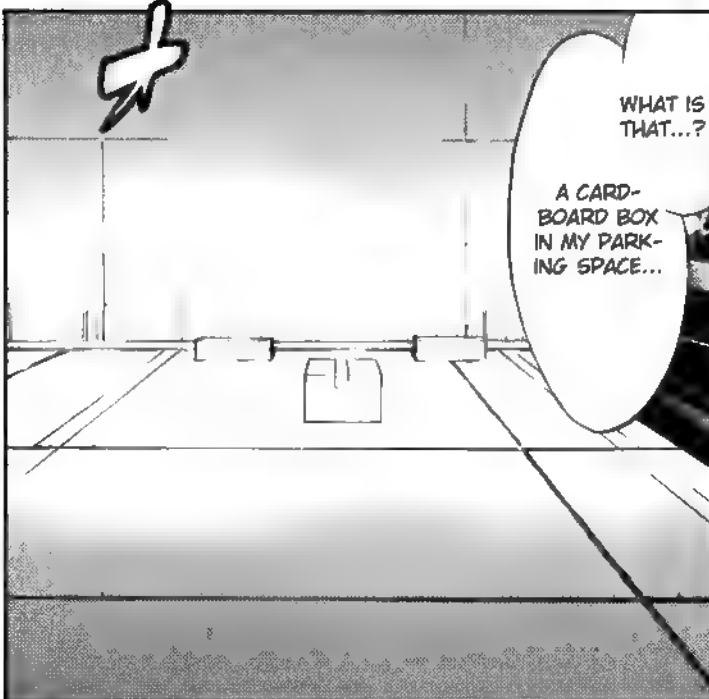


HM?

TOMORROW
I'LL FINALLY
BE OFF
DUTY... I'LL
JUST TAKE
IT EASY AND
SLEEP
TILL...

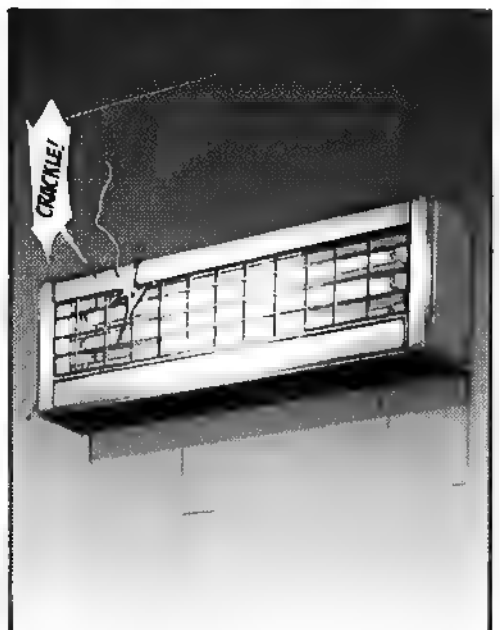


SFX. VRR.



WHAT IS
THAT...?

A CARD-
BOARD BOX
IN MY PARK-
ING SPACE...



CRACKLE!

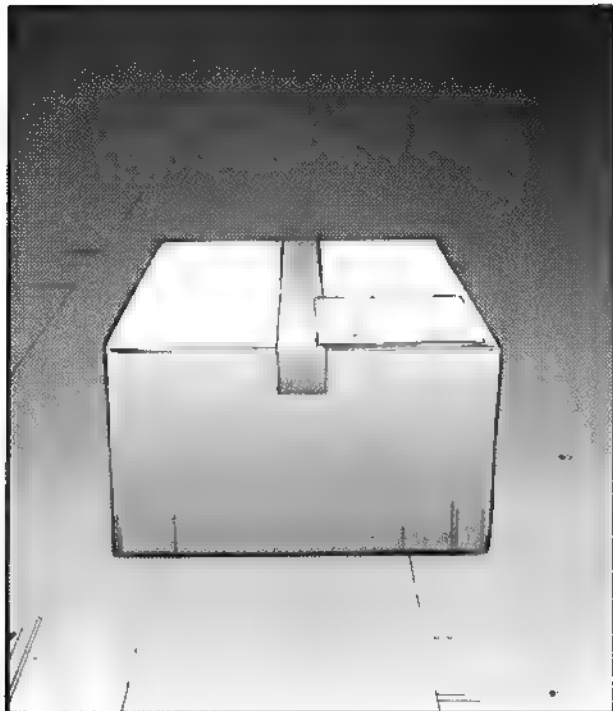
TS/N No, it's a thought experiment, concerning a cat that might or might not be dead, possibly at the same time



WHOSE PRANK IS THIS?

SOMEONE HAS LEFT SUCH A THING IN THIS KIND OF PLACE...? WHAT A BOTHER.

SFX: step step step



SEEMS LIKE THE LANDLADY WHO LIVES UPSTAIRS REALLY HATES ME. SERIOUSLY...

... EVEN THOUGH IT LOOKS SO HEAVY... WHAT'S THIS?



SFX: slip...



WHAT'S INSIDE...?

PR/N: Heavy, eh? Yeah. Definitely a fruitcake!



THIS... ISN'T THIS PACKAGE AD-DRESSED TO ME?

ARE YOU SAYING THEY LEFT THIS IN SUCH A PLACE DUE TO MY EXTENDED ABSENCE? IS THIS NORMAL!?

TL note: Of course it's NOT normal, you dumbwit.
PR/N: ignore that damn translator! It ain't dangerous!
It's probably on y a Christmas fruitcake.



PF 1 P p v a l i l l a t t e r a
p u l s e f f e c t

SFX. boom!

SFX. rumble...





WHAT THE
FUCK IS
THIS...!?

WHA...!?

SFX. haa haa haa

SFX smoke



NOW, IF
MEMORY
SERVES, THE
ONES TAR-
GETING ME...

IF I
HADN'T
RETRACTED
IMMEDI-
ATELY, I
WOULD
HAVE DIED,
NO DOUBT
ABOUT
IT...!!

A COMPACT
BOMB... THIS
IS DEFINITELY
NOT JUST A
PRANK!



!!

NO WAY,
ZERO...!?





WAIT
RIGHT
THERE,
BAS-
TARD!!

SFX. running



SFX. dash



SHIT!
ANOTHER
SURPRISE
ATTACK AND
I'LL END
UP BEING
KILLED...



DID IT GET
TWISTED
EARLIER
WHEN I
AVOIDED
THE EX-
PLOSION!?

MY
FOOT...

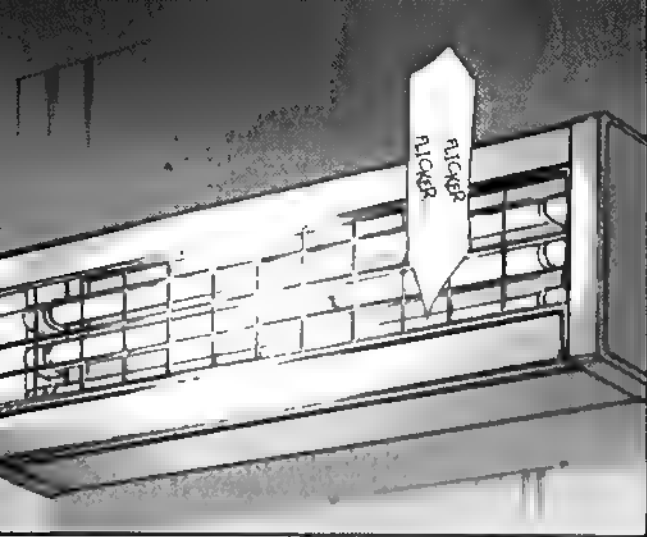
SFX. dash

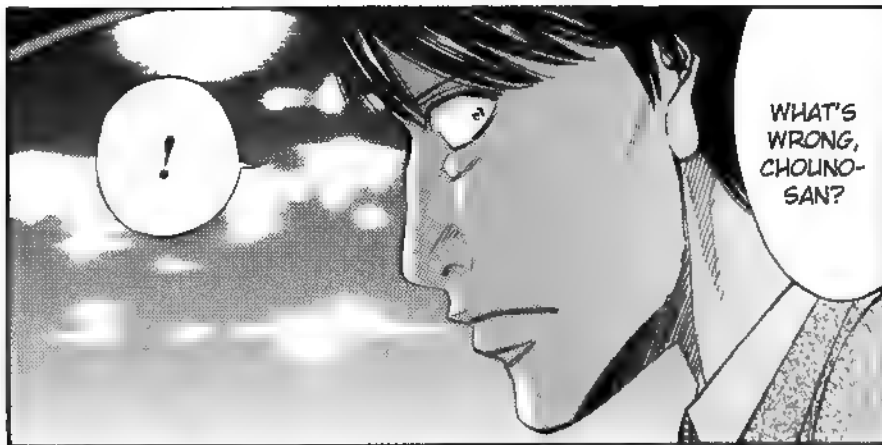


IF I
CANNOT
FERRET
OUT THOSE
GUYS
STARTING
HERE AND
NOW...



UGH...!!





WHAT'S
WRONG,
CHOLINO-
SAN?

THAT IS...



... NO,
NOTHING.

TODAY YOU
HAVE BEEN
LOST IN
THOUGHTS
...

IS SOME-
THING
WEIGHING
ON YOUR
MIND?

SFX VROOM!



TAKE
SOME
PROPER
REST NOW
AND THEN,
PLEASE.

THANKS
TO YOUR
DILIGENT
EFFORTS,
CHOLINO-SAN,
THE CRIMINAL
AFFAIRS
BUREAU OF
THE FIRST
DIVISION HAS
BEEN
WORKING
WELL.



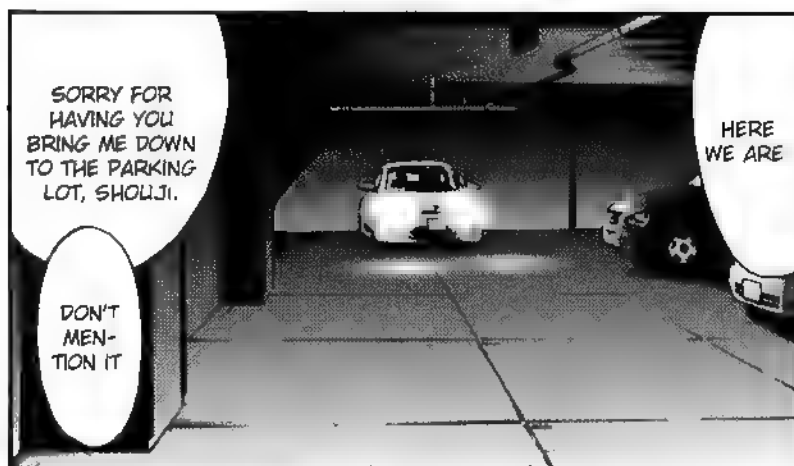
CHOLINO-SAN,
LATELY
YOU HAVE
LOOKED
QUITE
TIRED.



P-PLEASE
TURN OFF
THE
SELF-TOR-
MENTING
MODE...

WELL, I CANNOT
SAY ANYTHING IN
MY PITIFUL STATE,
WHAT WITH TRIPPING
AND SPRAINING MY
ANKLE ON MY WAY
HOME FROM WORK
AND BEING DRIVEN
BY MY SUBORDI-
NATE...

RECEIVING
SYMPATHY
FROM YOU
MAKES ME
NOTHING
BUT SAD,
SHOUJI.



SORRY FOR
HAVING YOU
BRING ME DOWN
TO THE PARKING
LOT, SHOUJI.

HERE
WE ARE

DON'T
MEN-
TION IT



PART-
NER...



AH? I'M
FINE,
THAT'S
CREEPY.

I'M
LENDING
YOU MY
SHOULDER
TILL YOU
GET TO
YOUR
ROOMS.

WHAT ARE
YOU SAYING,
CHOLINO-SAN?
YOU ARE MY
INDISPENS-
ABLE PART-
NER, AFTER
ALL.



DO YOU
REMEMBER
GIVING ME
A CAN OF
COFFEE AT
THE END OF A
WORKDAY?

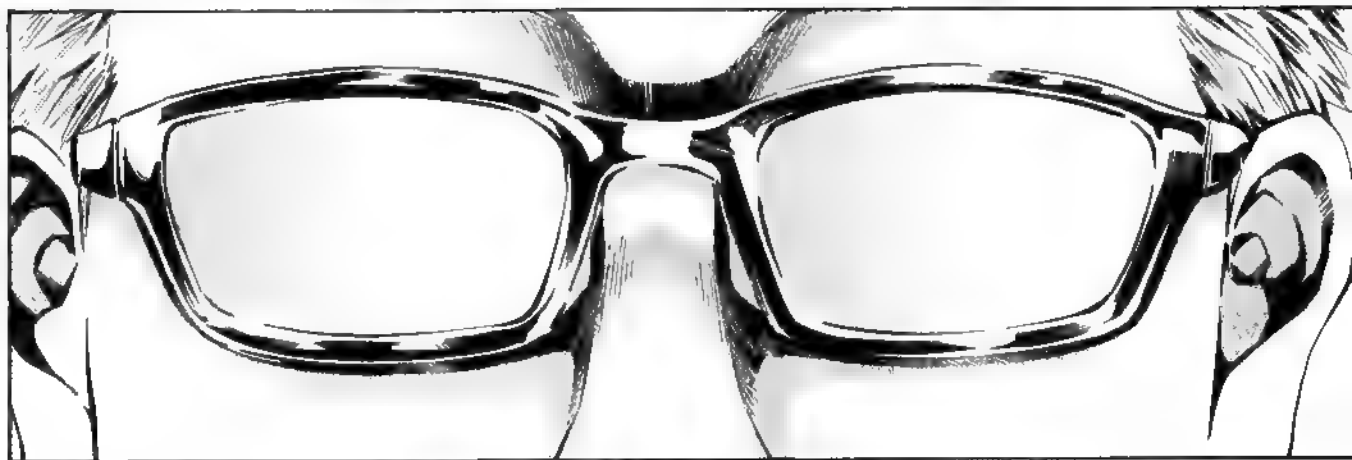
WHEN I
BECAME A DE-
TECTIVE AND
WAS MAKING
ONE MISTAKE
AFTER THE
OTHER AND ON
THE VERGE OF
COLLAPSE,

T. note Adapted He used the word "important" but it sounded weird in English so I went with "indispensable"



SHOUJI,
WHY...?

WHY DID
YOU TRY
TO KILL
ME...?





A-A BOMB!?

EHI?

THIS
SPRAINED
ANKLE... IN
REALITY, IT IS
A WOUND
CAUSED BY
A BOMB.



CHOU-
NO-SAN,
YOU MUST
BE TIRED...

WHY
WOULD
I DO
SUCH A
THING?!
THAT'S
INCON-
CEIV-
ABLE...



I MANAGED
TO AVOID IT
BY A HAIR'S
BREADTH, BUT
MY ANKLE GOT
SPRAINED IN
THE PROCESS.

SOMEONE
IS TARGETING
ME AND
PLANTED A
BOX-SHAPED
BOMB.



ER...

SHINING
PAINT... ON
THE SOLE OF
THE CRIMINAL'S
SHOES...!?

SFX. Lft.

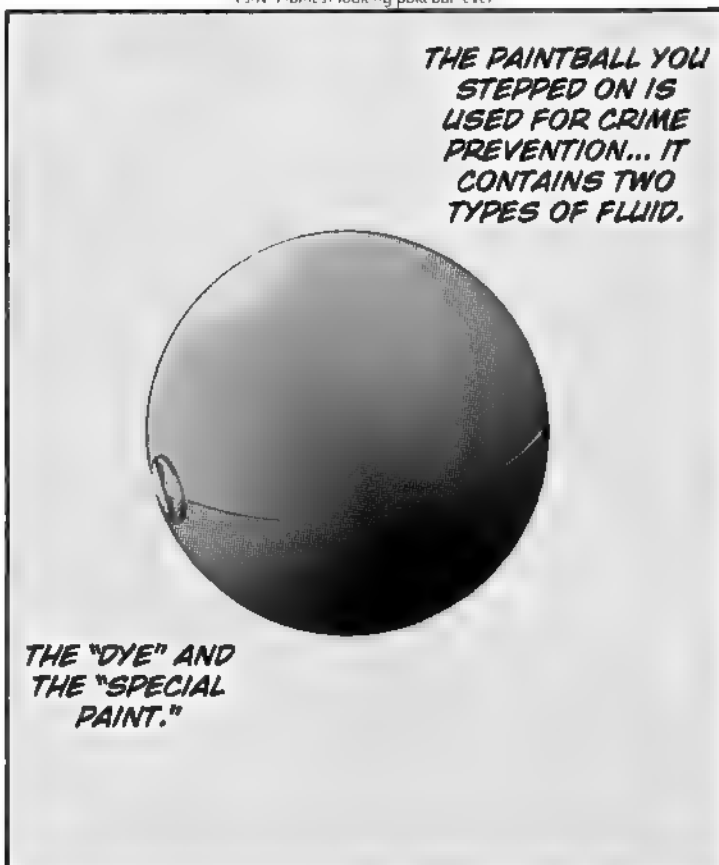


AT THE TIME...
IT WAS JUST
AN INSTANT,
BUT I WAS
ABLE TO SEE
SOMETHING
STUCK TO THE
SOLE OF THE
RETREATING
CRIMINAL'S
SHOE...

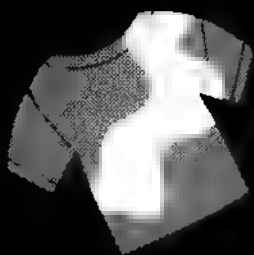
THE THING
I SAW WAS
SHINING PAINT.



TS/N Plainest looking pokeball ever



THE PAINT
CONTAINS
LUMINOL, AND
WHEN THAT IS
EXPOSED TO
A SPECIFIC
KIND OF LIGHT,
IT GLOWS
DISTINCTIVELY.



BUT THE
PAINTBALL
CONTAINS
ONE MORE
ITEM, THE
"SPECIAL
PAINT"... IT
WON'T COME
OFF EVEN
IF YOU WASH
IT WITH
DETERGENT.

UNLESS I
EXPOSE IT
TO BLACK
LIGHT, IT'S
IMPOSSIBLE
TO CONFIRM
IT ON NAKED
EYE.



THAT'S
RIGHT.

JUST BY
LOOKING AT
IT, I DON'T
KNOW
WHETHER
YOUR SHOE
HAS SPECIAL
PAINT STUCK
TO IT.

I MAY BE A
WORTHLESS
MAN, BUT
EVEN I
KNOW THAT
MUCH. ARE
YOU TAKING
ME FOR AN
IDIOT?



...
THAT'S
BLACK
LIGHT,
ISN'T
IT?



LIV
LIGHT!

I
WOULD.

... RIGHT? SO,
EVEN IF, FOR
ARGUMENT'S
SAKE, I WERE
THE CRIMINAL,
YOU WOULD
NOT HAVE
BEEN ABLE TO
SEE THE SPE-
CIAL PAINT
STUCK TO MY
SHOES...

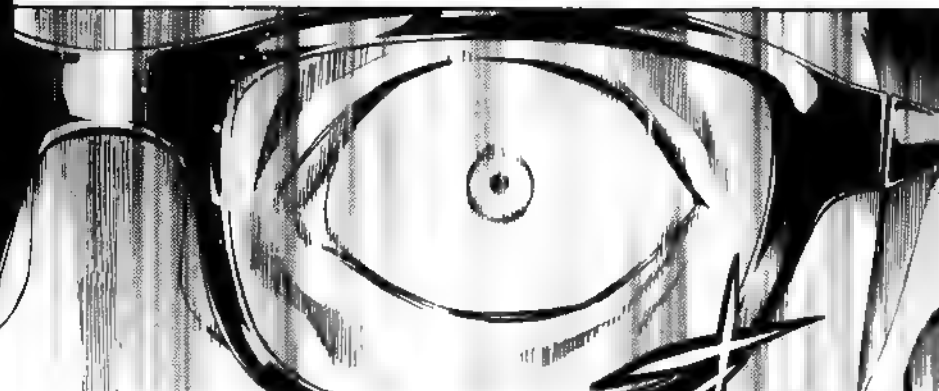






THIS FLUO-
RESCENT
LAMP FOR
CATCHING
INSECTS,
INSTALLED
IN THE
PARKING
AREA,

EMITS
QUITE A
LOT OF UV
RAYS....!



SFX: ominous





[S.N. t was at this moment Show] reared. He lucked up.





SFX. freeze!



I HAVE...
I HAVE
NO OTHER
CHOICES...

I'M
SORRY,
GROUN...
BALL...



I WILL BE
KICKED
OFF OF THE
POLICE
FORCE...!!
GUAH...

TO E
SAY
A-LL
YOU
GROUN...
BALL...

WEE!

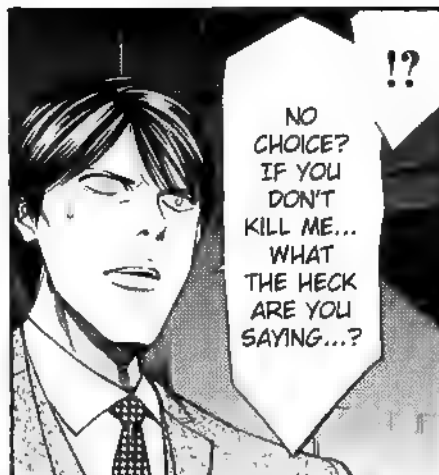
I...



!!

HAVE
BEEN
SELLING
STIMU-
LANTS
THROUGH
ILLEGAL
CHAN-
NELS.

I HAVE
DONE
IT... I,



!?

NO
CHOICE?
IF YOU
DON'T
KILL ME...
WHAT
THE HECK
ARE YOU
SAYING...?

TLN That's it! Everyone in Japan is selling stimulants. Shrine maidens, actresses, cops, you name it. Maybe should start selling them as well.



THEY
FOUND
OUT WHAT
I WAS
DOING...

Y-YOU
SAY YOU
DID IT
ON IM-
PULSE...



THEY WERE
INSPECTORS
WHO SNIFFED
OUT THE ILLEGAL
SALES...

NO WAY,
THOSE
GUYS...



!



I COVERED
THE EX-
PENSES
OF IDOL
EVENTS,
GOT MY
HANDS ON
RARE TICK-
ETS AND
SO ON...

A-AT
FIRST
I DID IT
ON IM-
PULSE...

I SWITCHED
SMALL
AMOUNTS
OF SEIZED
STIMULANTS
FOR WHEAT
FLOUR AND
THOUGHT NO
ONE WOULD
FIND OUT,
AND YET...



TH-THEN,
ABOUT ONE
MONTH AGO, I
WAS CONTACTED
BY AN MPD
BIGWIG...

WHAT ARE
YOU... WHAT
IS GOING TO
BE MY PUN-
ISHMENT...!?

NO, I...
WELL...

YOU HAVE
BEEN DOING
SOME PRETTY
BAD THINGS,
HAVEN'T YOU
SERGEANT
SHOWJI

I

ACCORDING TO THE
CONSTITUTION OF
JAPAN, YOU SEE,
CRIMINALS ARE TO
BE SENTENCED BY
THE JUDICIARY IN
A PUBLIC TRIAL.



PUNISHMENT?
I'M AFRAID
I CANNOT TELL
FROM MY
AT ANY POSITION
RATE, YOU
WILL CEASE
TO BE A
MEMBER OF
THE ORGANI-
ZATION

REST
EASY

NO...!!!

YOU..
ARE FROM A
FATHERLESS
FAMILY, RIGHT?

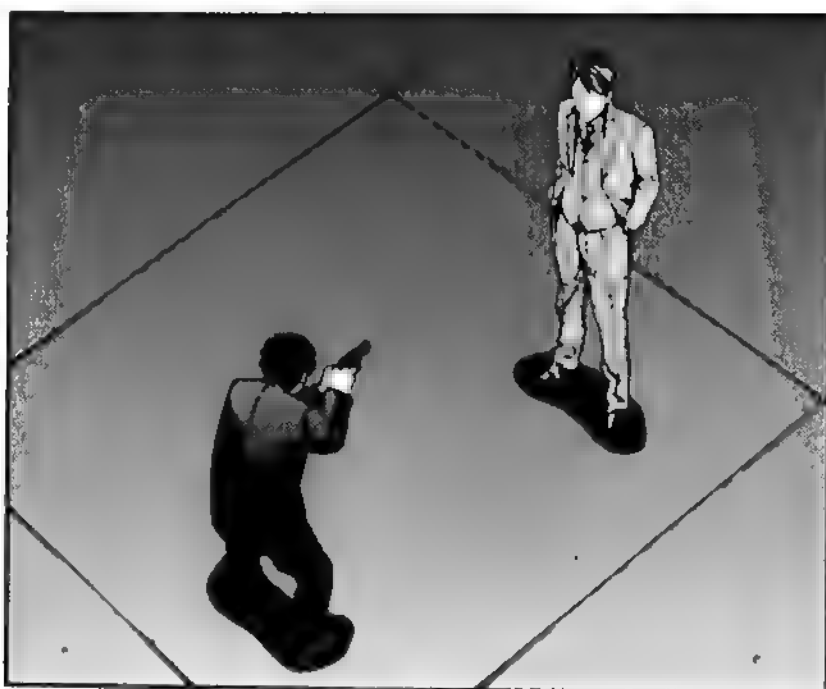
YOU WERE
RAISED SINGLE-
HANDEDLY BY
YOUR MOTHER,
WHO SURELY
WILL BE DEVAS-
TATED...

IT'S NOT
AS IF YOU
CANNOT BE
SAVED.. IT
ALL DEPENDS
ON HOW YOU
CONDUCT
YOURSELF.



YOU HAVE
A PARTNER,
ONE THAT IS
PERFECTLY
AT EASE WITH
YOU. I'M
TALKING ABOUT
INSPECTOR
CHOUNO
SHIN'ICHI.

IF YOU
KILL HIM,
I'LL ERASE
YOUR SINS,
HOW
ABOUT IT?





I WASN'T WRONG.

IT'S ZERO.

I-I DON'T KNOW! AFTER THAT, HE CONTACTED ME ONCE OR TWICE, BUT...



WHO THE HELL IS THAT MAN, SHOUJI!?

TS/N You're telling me you know a MPD bigwig but you don't know who he is? Then how the ever-loving fuck you know he's a MPD bigwig?

HE KNOWS EVERYTHING ABOUT YOU AND ME, CHOUNO-SAN, AND HE HAS DETAILED INFORMATION ON WHAT HAPPENS WITHIN THE POLICE, HE KNOWS IT ALL... HE SEEMS TO BE REALLY HIGH IN THE UPPER ECHELONS OF THE FORCE....!!



I HAVEN'T MET HIM PERSONALLY, BUT NOT EVEN ONCE.

TS/N The government has... I don't ask me to know workers...
T N Not yet neither



SFX: sigh...



SHOOT, SHOUJI.

!?



I'VE INTERFERED WITH THEIR SCHEMES, SO THEY CAME FOR MY NECK, IS THAT IT...

AND MORE THAN THAT... THEY TOOK ADVANTAGE OF SHOUJI'S WEAKNESS, THE PERSON CLOSEST TO ME....!!





SHOUJI!?
WAIT...



AFTER
THAT,

SHOUJI
HASN'T
SHOWN
HIMSELF
AT
SHINJUKU'S
FIRST DIVI-
SION FOR
DAYS.

WHERE
THE
HECK
ARE
YOU...!?

... SHOUJI,

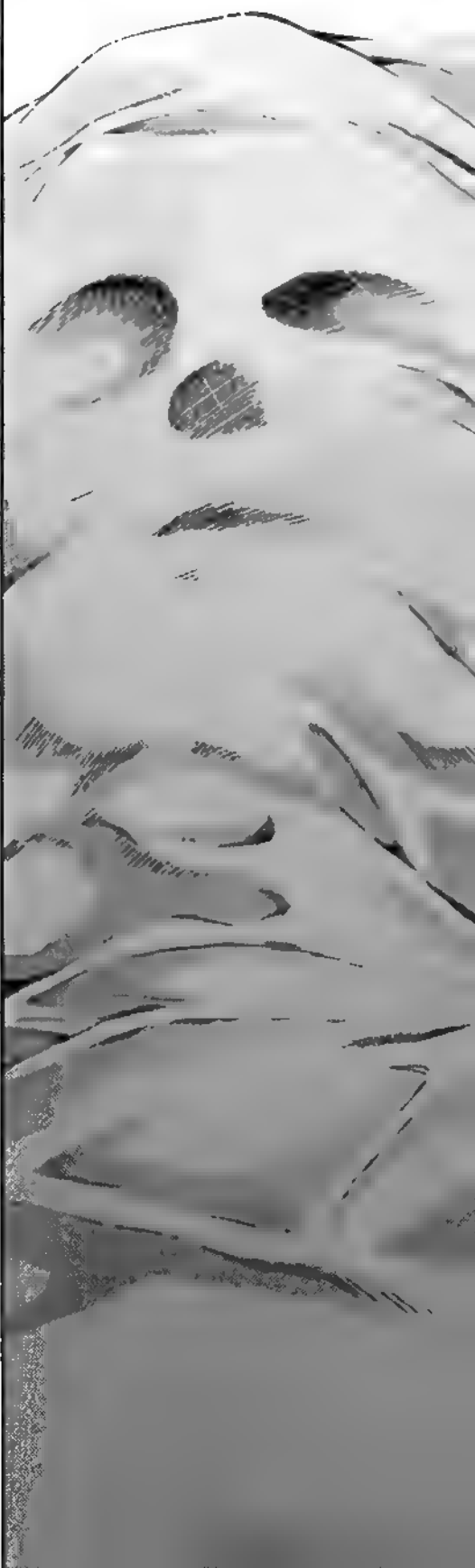
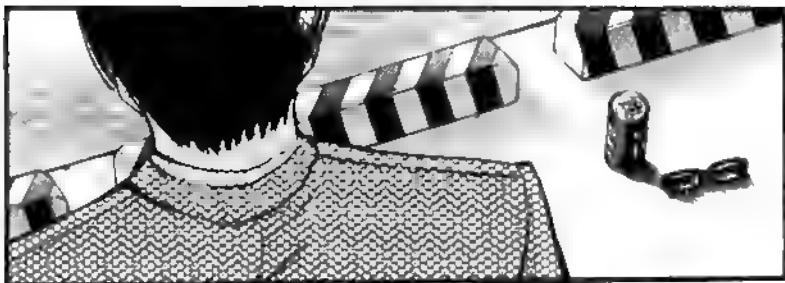
CHOU-
NO-SAN,
THIS IS
TERRI-
BLE!

SHOUJI
HAS...

SFX. sound of waves

!!!







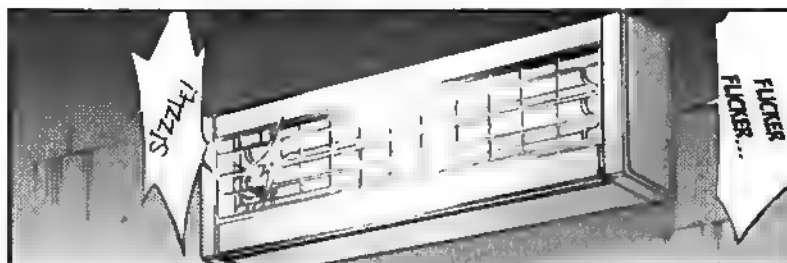
AND IF I
HAD CHASED
AFTER HIM,
HE WOULDN'T
HAVE CHOSEN
DEATH.

IF I HADN'T
BEEN TARGETED
BY PUBLIC
SECURITY, SHOUJI
WOULDN'T HAVE
BEEN INSTIGATED
TO DO SUCH
A THING.



IN THE
END... IT'S
JUST AS IF

I HAD
KILLED
SHOUJI...



WHAT HAVE I DONE...?



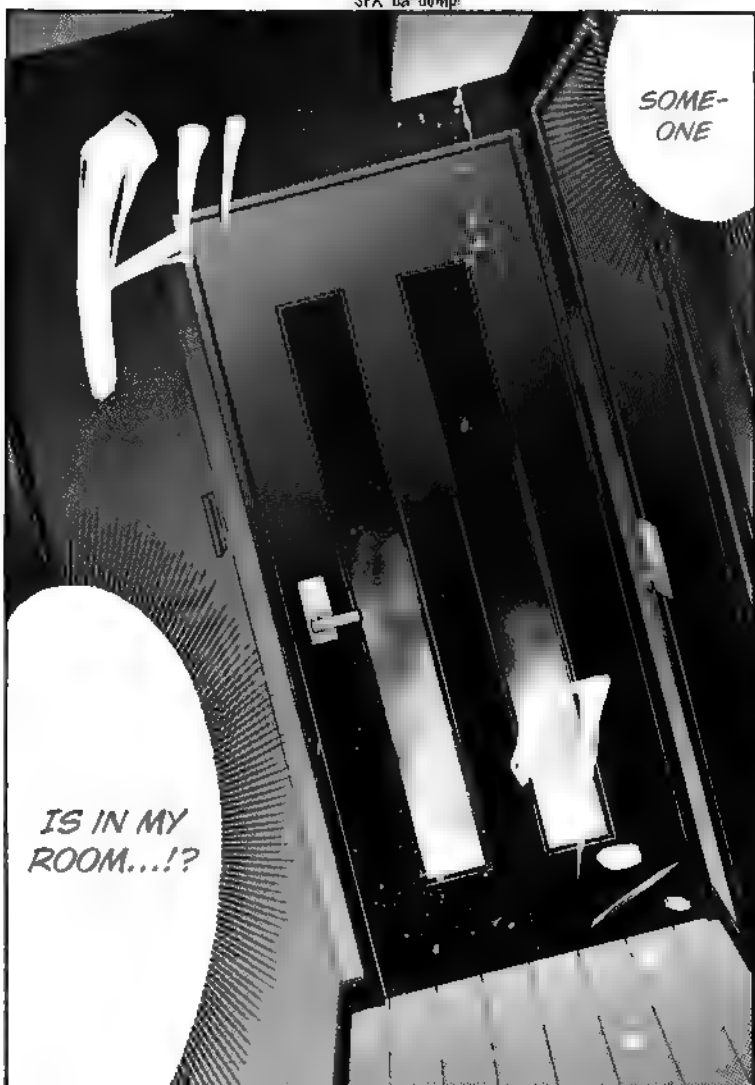
AS SOMEONE
WHO DIRTIED HIS
HANDS IN CRIMINAL
ACTIVITIES, SHOUJI
SUFFERED THE
CONSEQUENCES OF
HIS ACTIONS, NO
DOUBT ABOUT IT,
BUT...

HE WAS JUST A
FAINT-HEARTED
FELLOW.

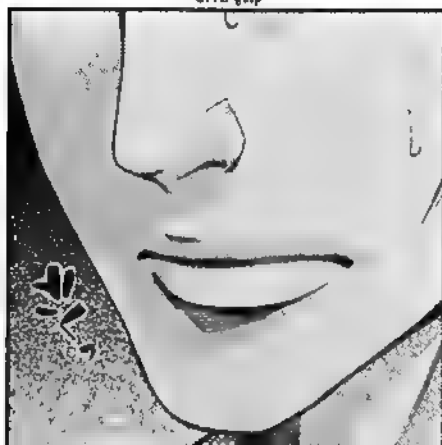
I LET DANNO
ESCAPE AND ON
TOP OF THAT, I
WASN'T EVEN
ABLE TO SAVE
MY PARTNER, AN
IMPORTANT
COLLEAGUE.



SFX ba dump



SFX. gulp





WAS FOUND
ON THE
SHORE OF
TOKYO BAY

THE
DROWNED
BODY OF A
SERGEANT
OF THE MPD
SHINJUKU
FIRST DIVI-
SION



TODAY
IN THE
EARLY
HOURS
OF THE
MORN-
ING

CON-
TINUED



WHAT'S
WITH THIS
SINISTER
FEELING?

HE HAD BEEN
DISTRIBUTING
SEIZED
STIMULANTS
FROM WITHIN
THE POLICE
STATION

WHAT
THE...?

THE CORPSE,
WHOSE CAUSE
OF DEATH IS
THOUGHT TO BE
SUICIDE, IS SER-
GEANT SHOUJI
TAROU OF THE
FIRST DIVISION
ACCORDING TO THE
INVESTIGATION.

SEX. 000000



SOMETHING
SINISTER THAT
MAKES EVEN A
BATTLE-HARDENED
VETERAN LIKE ME
WANT TO RUN
AWAY...!!

SOME-
THING IS
LYING
AHEAD



UP TILL NOW, I
HAVE COME FACE
TO FACE WITH
GRUESOME CRIME
SCENES AND HEINOUS
MURDERERS
AND YET

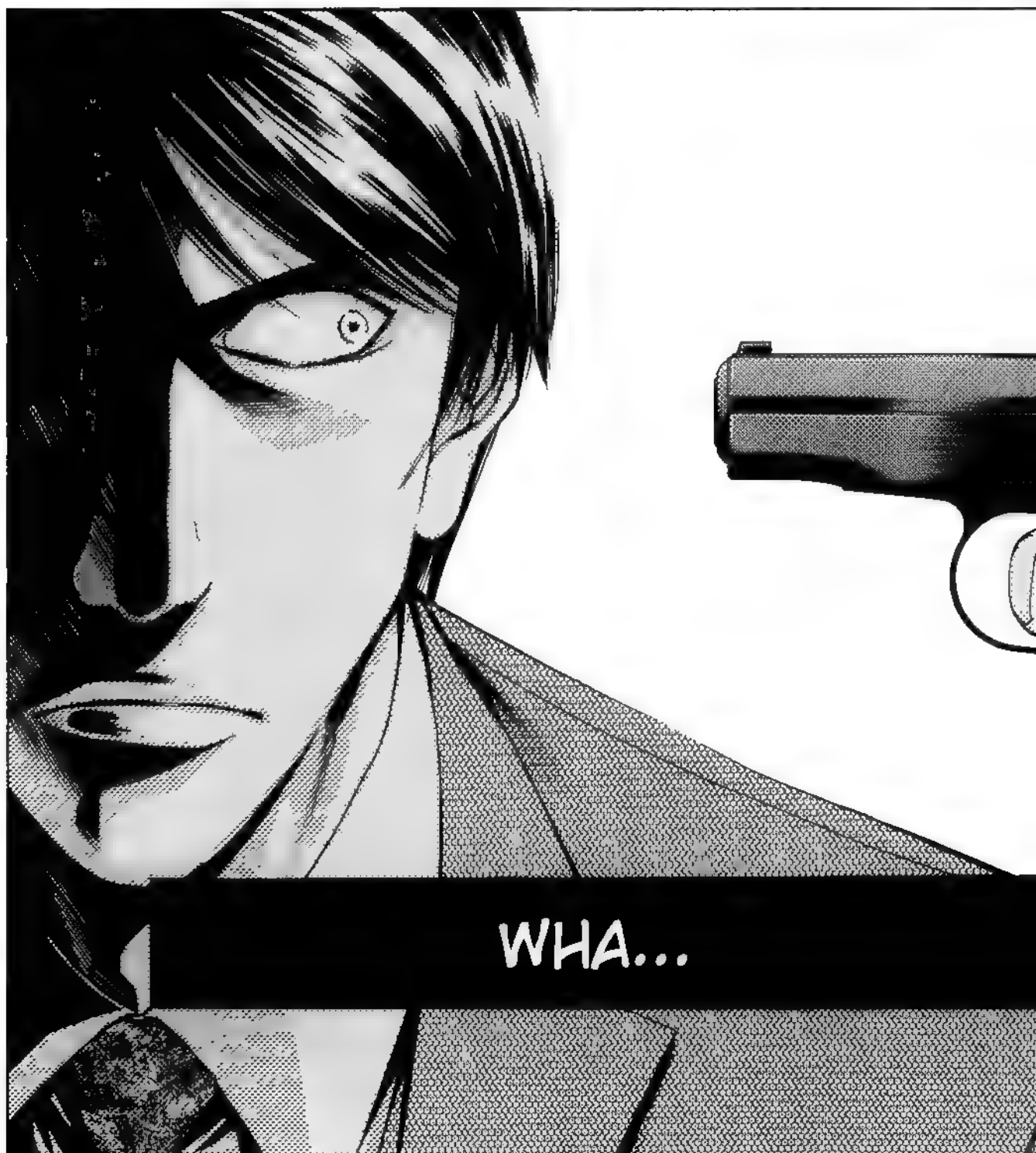
FEEL
NOTHING
LIKE THIS
UNPLEASANT
FEELING



I HAVE
BACKUP
COMING!
CEASE ALL
FUTILE
RESIS-
TANCE AND
SUBMIT
QUIETLY...

POLICE...!!

SFX. blam!



WHA...



THESE
FELLOWS..."

WHAT
THE...!?



THE SINISTER
FEELING EARLI-
ER WASN'T
COMING FROM
THIS LOT...

NO...
T'S NOT
THEM.



BE THAT AS IT
MAY, IN THE ORGANI-
ZATION THERE IS NO
CHOICE OTHER THAN
GIVING YOUR LIFE
AND SOUL FOR IT
IT SEEMS TO HAVE
BEEN TOO MUCH FOR
A MAN OF SUCH A
LOW CALIBER

HIS SPIRIT
WAS TOO
FRAIL TO
BE A POLICE
OFFICER.



!!

... IT'S
RE-
GRETTA-
BLE,

WHAT
HAPPENED
TO SHOU-
JI-KUN.



THE POLICE
WILL TAKE
PREVENTA-
TIVE MEA-
SURES

NEXT
IN THE
NEWS .

I'VE COME TO
MEET YOU IN
PERSON IN
THE BELIEF
THAT YOU ARE
DIFFERENT.

INSPECTOR
CHOUNO
SHIN'ICHI.



IS THIS
MAN...!!

THE SOURCE
OF THAT
SINISTER
FEELING...



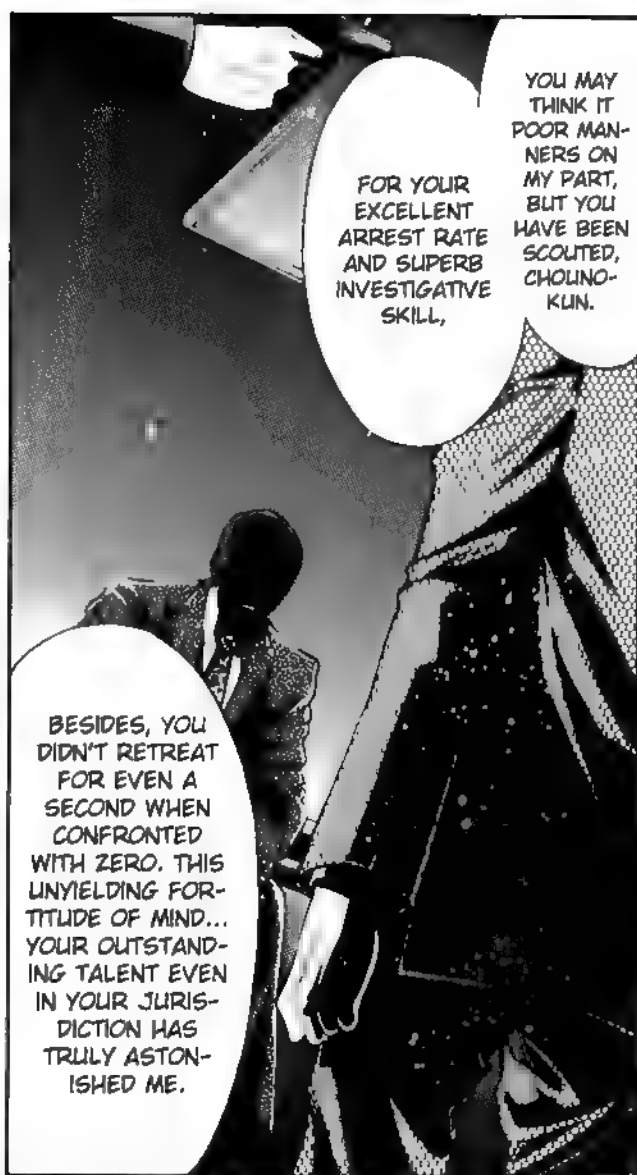
YOU WILL
REGRET IT,
YOU FUCK-
ERS...

IF YOU
MAKE ME
INTO YOUR
ENEMY...



THERE
IS NOT
A MAN
IN THIS
WORLD,

WHO CAN
ESCAPE FROM
CHOLINO
SHIN'ICHI...!!



FOR YOUR
EXCELLENT
ARREST RATE
AND SUPERB
INVESTIGATIVE
SKILL,

YOU MAY
THINK IT
POOR MAN-
NERS ON
MY PART,
BUT YOU
HAVE BEEN
SCOUTED,
CHOLINO-
KUN.

BESIDES, YOU
DIDN'T RETREAT
FOR EVEN A
SECOND WHEN
CONFRONTED
WITH ZERO. THIS
UNYIELDING FOR-
TITUDE OF MIND...
YOUR OUTSTAND-
ING TALENT EVEN
IN YOUR JURIS-
DICTION HAS
TRULY ASTON-
ISHED ME.

T. note: The First Division is a high post...
ace among aces



RYUUZAKI
IKUO...
AND DANNO
TATSUYA.

THEY ARE
YOUR PREY,
SURELY?

No staff needed... but translators are always welcome!

We have filled our *Funouhan* typesetting position. Right now, all our series have full teams! I don't know how long this bliss will be, but may it be eternal while it lasts!

Now, the first step for a tiny team like ours to expand is to get new projects. And to do that, we need translators. Right now, Death Toll has three translators associated with it, plus our great freelancer Royal.

If you know Japanese and there's a series you'd like to translate, or one of ours you'd like to see active again (*Diamond Cut Diamond*, *Underdog* - just four chapters to completion! - *Demon Assassins* etc.), why not try joining us for a bait chapter?

The reason I say "bait chapter" is that I cannot guarantee we will be able to start new projects just by getting translators. Death Toll has a peculiarity: we advertise our positions asking for people who want to do that series in particular, and we don't give our staff tasks they don't want to do.

The upside of the policy is that motivation is never a problem. Even for our series that have low release paces, the staff waits patiently because they are personally interested in them.

The downside is that most of our translators are personally interested in only the series they applied for. We have a couple of factotums who like scanlation for scanlation's sake - they are lifesavers! - and will take any job, but they are very few. Most of our team members do just one or two series.

But we do have a policy of odd jobs. If I get a new translator for a new project, I can almost certainly get a chapter out, and then we can try to use it to fish for new staff! You gain a release and team to work with, and we get new members to our skeleton crew! Double win! \o/

Death Toll is a quiet group that does mostly second-tier and obscure manga. Any team member can suggest new series and our structure is not vertical. Heads of Department's only prerogative is setting standards and grading applications, but once you are approved (well, sometimes there is a short probation period) you have final say on your work unless you mess up badly. And everyone here says "please". Seriously, even though I am Admin, my job is mostly serve as everybody's secretary and pick up the drudgery. And bore you to death with these ads.

Our series were originally survival manga, but now, while there is still a bias towards violence, we do most genres. Most of our series are seinen, but the only genres we would probably not do would be BL and GL as no one that I know of is interested among us. Romance, josei and shoujo would be hard to get staff for from our team (we did do *Haruka 17* a long time ago), so they are also a tough call, but we are open to anything else. Most of our current projects are in the seinen category. (Well, we don't have any philosophical objection to hentai as nearly everyone here is of adult age, but in this case, bring your own editors :-D)

We try to keep high standards, and we do have a TL test if you are not experienced. We found it on Imgur: <https://i.imgur.com/1YrSctq.jpg> Transcribe the Japanese and translate it, then send us the translation and the script as a PM to Wraith in the forums or Kendama at Batoto.

If you are experienced, though, you can send us some of your past work and we will tell you if you can bypass the test. And if you absolutely insist, I can give you a whole chapter to translate as test. We're not fussy, really.

So, feel like giving it a try? Our group is rock bottom and tired of digging further, so the only way now is up!

The Internet, March the 6th, 2016

Wraith

Death Toll Scanlations

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRA

PROOFREADER:

MISSA

CLEANER:

CHERRY MON VEA

REDRAWER:

IMI

TYPESETTER:

YU IN

QUALITY CHECKER:

WRA



ouroboros

ouroboros

ouroboros



SFX: across page, heavy rain



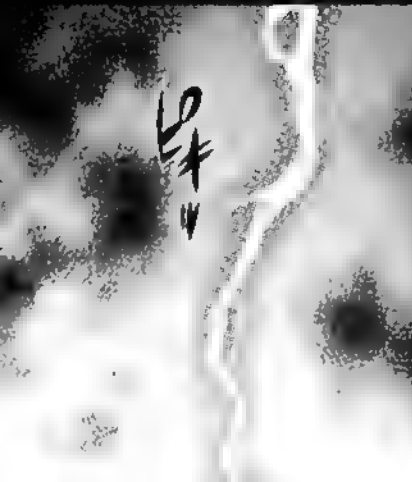
WHAT'S
THAT!? WHAT
HAPPENED!?

TRANSPORT
VEHICLE!
ANSWER!!

SFX: splash splash



SFX: crackle



ANSWER!
WHAT ON
EARTH

MY
BODY
CAN'T
MOVE



SFX: flash





CHAPTER 84: KIDNAPPING





"OFFICE
WATCH."

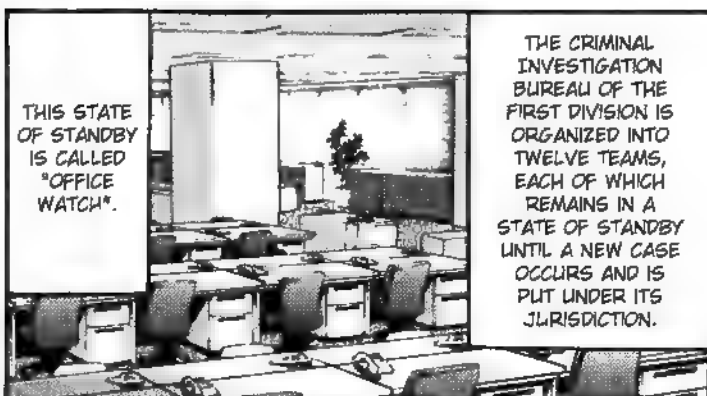
A TECHNICAL
TERM USED
IN THE FIRST
DIVISION.



RIGHT NOW,
FOR THE
REASONS
EXPLAINED,
THE 11TH
TEAM,
WHICH I
WAS AS-
SIGN-ED
TO, IS ON
"OFFICE
WATCH".

HOW-
EVER...

I, WHO
WAS PLACED
AT THE FORE-
FRONT OF
THE FIRST
DIVISION,
HAVE NO
TIME TO TAKE
IT EASY.
THERE'S
HARD WORK
WAITING FOR
ME...!



THIS STATE
OF STANDBY
IS CALLED
"OFFICE
WATCH".

THE CRIMINAL
INVESTIGATION
BUREAU OF THE
FIRST DIVISION IS
ORGANIZED INTO
TWELVE TEAMS,
EACH OF WHICH
REMAINS IN A
STATE OF STANDBY
UNTIL A NEW CASE
OCCURS AND IS
PUT UNDER ITS
JURISDICTION.



THIS IS
CALLED
"OFFICE
WATCH
OPENING".

INCIDENTALLY,
ON THE FIRST
DAY OF OFFICE
WATCH IN THE
YEAR, A CERE-
MONY IS HELD
WHEREBY
PRAYING WITH
HANDS
PALM-ON-PALM
TAKES PLACE
BEFORE A
SHRINE IN A
LARGE ROOM.

"LET ME
FIND GOOD
CASES." "LET
ME CATCH
CRIMINALS."

LONG STORY
SHORT, IT'S
CHORE TIME...

LISTEN, YOU
BASTARDS!
DON'T SLACK
OFF!



SFX. swoosh swoosh

IF HE HAD,
HOW WOULD
THE ARCHIVES
BE COVERED
WITH SO MUCH
DUST LIKE
THIS.

AND YET
BANDO-SAN
HAS NEVER
DONE ANY
CLEANING



SFX. swish

NO, SIR!
I DID NOT,
SIR!!

HUH?
DID YOU
SAY
SOME-
THING!?



SFX. point

LOOK
AT
HIBINO,
YOU.

TSK!



WE
DON'T
KNOW
WHEN
THERE
WILL BE
A CASE.

KEEP IN
YOUR MIND
THAT ALWAYS
KEEPING YOUR
SURROUNDINGS
IN ORDER IN
PREPARATION
FOR AN EMER-
GENCY IS A
CONDITION TO
BEING A
FIRST-RATE
FIRST DIVISION
DETECTIVE!





SFX turn





SFX. w2bmk



SFX. swoosh swoosh



SEX AD 01





WELL, HE WAS
NO MATCH FOR
ME ANYWAY.

THAT'S BECAUSE,
GOD KNOWS
HOW OR WHY, HE
WAS AMONG THE
MEN CHOSEN FOR
MERITORIOUS
EFFORTS TO
JOIN THE FIRST
DIVISION, CRIMINAL
INVESTIGATION
BUREAU.

SFX. step step step



ENOUGH
CLEANING

RYUZAKI,
HIBINO, YOU
TWO NOW GO
TO SHINJUKU
AND RETURN
THAT
NOTEBOOK

ER... TO
SHINJUKU
NOW, YOU
SAY?

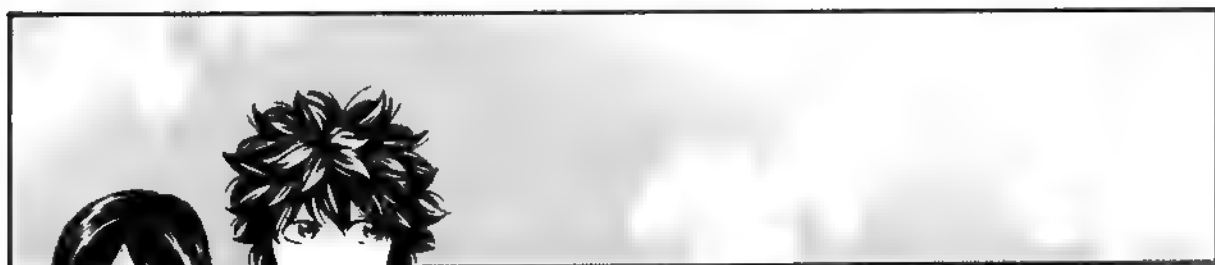


B-BUT
NOWADAYS
HE IS A
COMPLETELY
DIFFERENT
MAN, THE
SECTION
CHIEF



I CAN'T
STAND SUCH
AN ILL OMEN
LIKE THAT
NOTEBOOK
REMAINING IN
THE FIRST
DIVISION

GO MEET
THAT
COWARD
WHO LEFT
THE FIRST
DIVISION
TO ESCAPE
THE PAST.





! TH-THAT,
THAT'S
RIGHT, YES!

THAT IS
PREFERABLE
TO STAYING
THERE AND
CLEANING UP,
DON'T YOU
THINK?

SFX: crowd noises



WOULD
IT BE OKAY
EVEN IF WE
DIDN'T DELIV-
ER IT IN
PERSON, I
WONDER...

HE TOLD
US TO DE-
LIVER THIS
NOTEBOOK
TO THE
SECTION
CHIEF...



SFX: glance...

SFX: turn!



THERE, LOOK,
LOOK! TWO
LOVERS CROON-
ING THE MELODY
OF PASSION
UNDER THE
INFLUENCE OF
THE AFTERNOON
WEATHER!

SOOOOOO,
THE
WEATHER
IS NICE
TODAY,
ISN'T IT!?

T/N: Dafuq, Ryuzak ?

SFX: smooch!



EH...?

RYUZA-
KI-SAN.



I OUGHT
TO SAY
SOMETHING
BY WAY OF
SMALL
TALK...

This is
awkward...



SFX. City noise

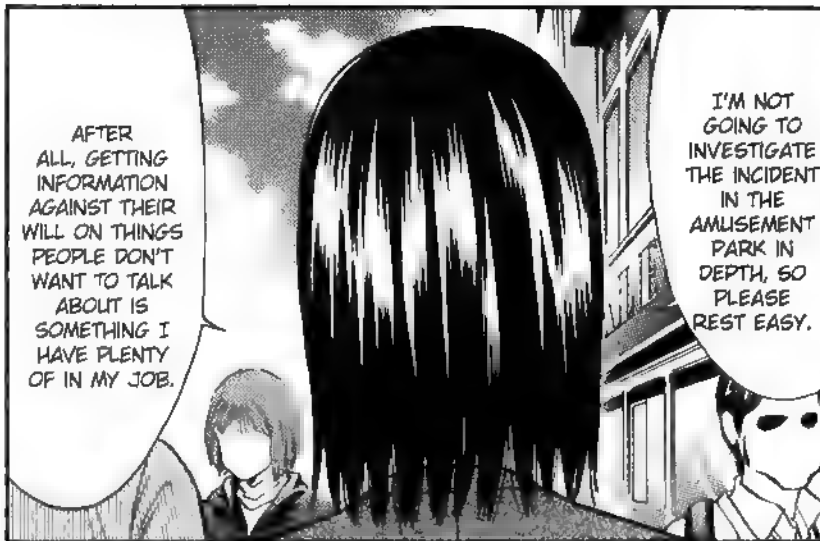


SFX. drawing close



SFX. drawing closer





SFX point!





I DEMAND
A PROMPT
RETRACTION
TO THAT!

THAT BEING
CALLED
JUST YOUR
PARTNER
TO SOLVE
CRIMES.



?

OKAY.



I... RE-
TRACT IT...

...

YES.



I FOR-
GIVE YOU!

TS/N Nose began!



SHALL WE
SAY HELLO TO
EVERYONE IN
THE SECOND
DIVISION, WHOM
WE HAVEN'T
SEEN IN A
WHILE?

NOW,
THEN!



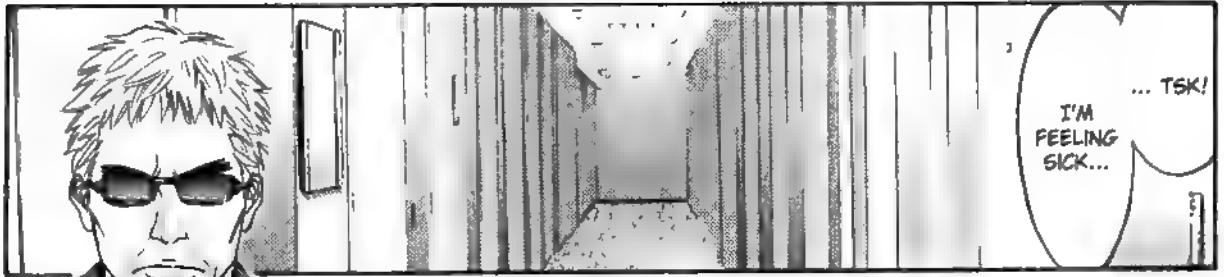
WHAT THE...

UNTIL NOW,
HIBINO-SAN
WAS...

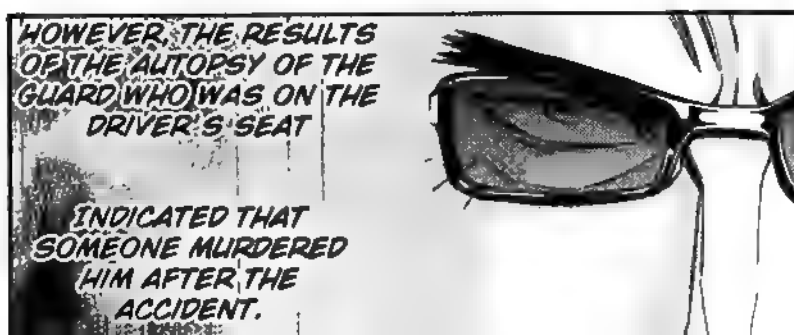
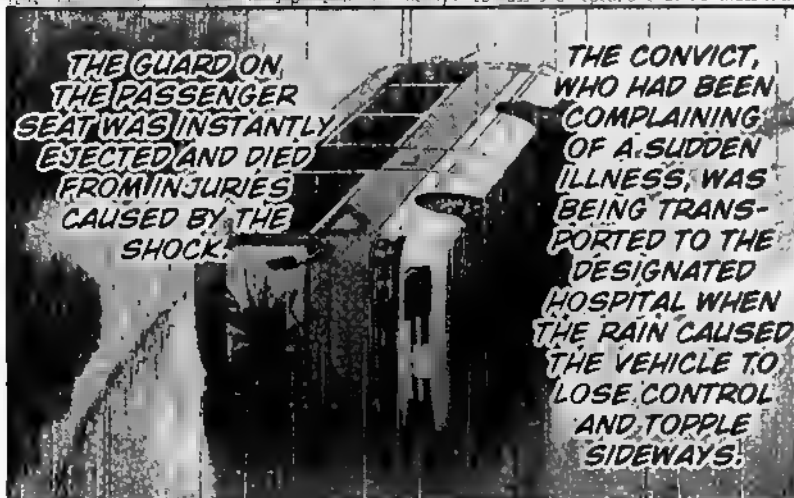


WHA...





T. N. 11 T. tion Fac ty of 18 ass s for repeat offenders or those with sentences of more than eight years.







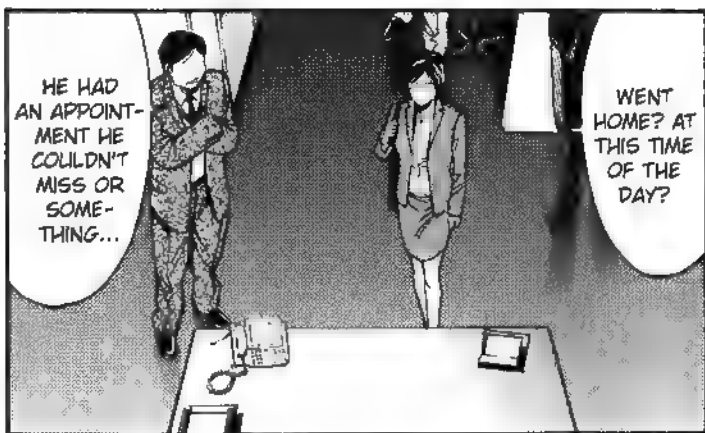
SFX. Hiyaaa

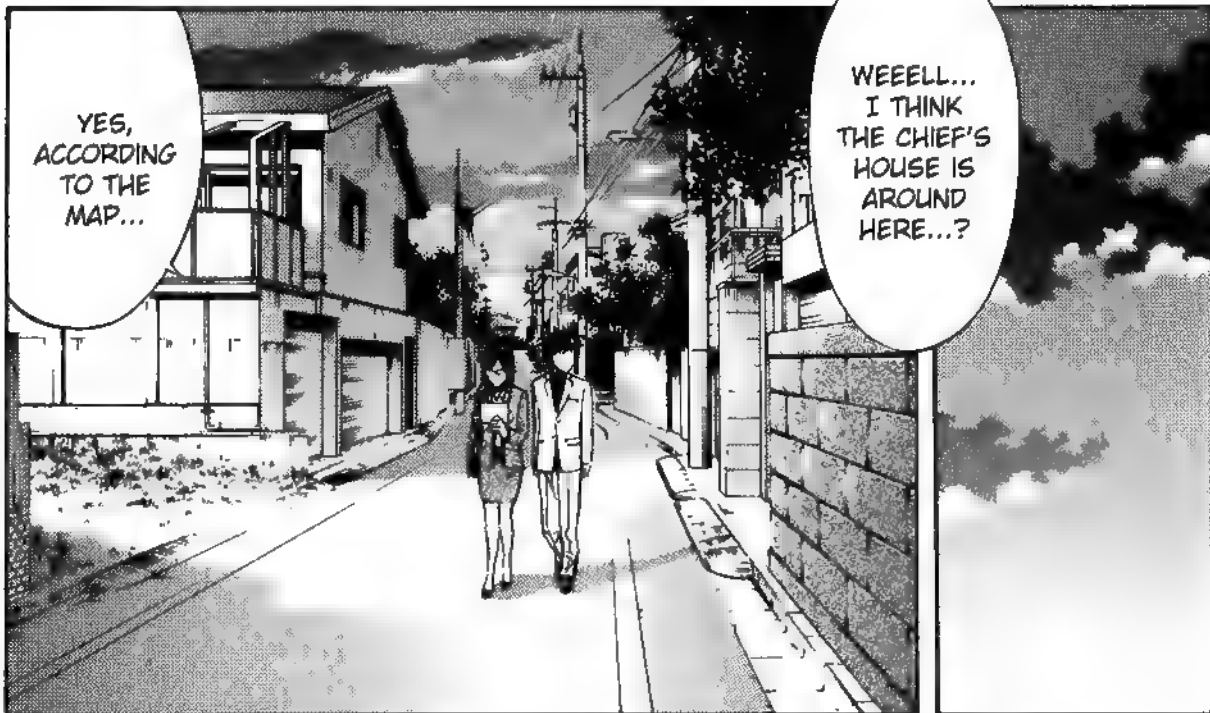
SFX. scruff scruff



TS/N. Now yo. see t now t's gone







YES,
ACCORDING
TO THE
MAP...

WEEELL...
I THINK
THE CHIEF'S
HOUSE IS
AROUND
HERE...?



A SECRET
HE CAN'T
TELL EVEN
TO US...

MORE IMPOR-
TANTLY, WHAT
COULD HE POSSI-
BLY BE HIDING?
GOING SOME-
WHERE ONCE
A MONTH?



HE WERE
COMMUTING TO
THE HOSPITAL
BECAUSE OF
A SERIOUS
ILLNESS.

BESIDES,
THERE
WAS THIS
TALK
OF NOT
BEING
ENERGET-
IC...
AS IF,



Or something
like that.

EEH!?



THE SECTION
CHIEF'S HOUSE
IS WITHIN A
STONE'S
THROW FROM
SHINJUKU,
ISN'T IT? WE
CAN SEE THE
TOKYO GOV-
ERNMENT
OFFICE BUILD-
ING FROM
HERE...

THIS IS
PROBABLY
SO HE CAN
REACH HOME
ON FOOT
AFTER
DRINKING...



ALL ALONE IN
A DARK, MOLDY
SIX-TATAMI ROOM,
UNABLE TO BUY
DRUGS BECAUSE
OF HIS ALCOHOL
EXPENSES, HAVING
NO CLOSE FRIENDS
OR A LOVER,
DYING IN ABJECT
SOLITUDE...

THE
SECTION
CHIEF,
SAID TO
BE A
FORMER
ACE OF
THE
FIRST
DIVI-
SION...



THAT
PERSON IS
OVER 50, A
BACHELOR,
AND HAS
BEEN LIVING
ON HIS OWN,
HASN'T
HE...?

THE
SECTION
CHIEF... IS
ILL, YOU
SAY!?



I DON'T
WANNA DIE,
PLEASE...

SOMEONE
NOTICE ME...

HELP...

IT
HURTS...

I'M
LONELY...

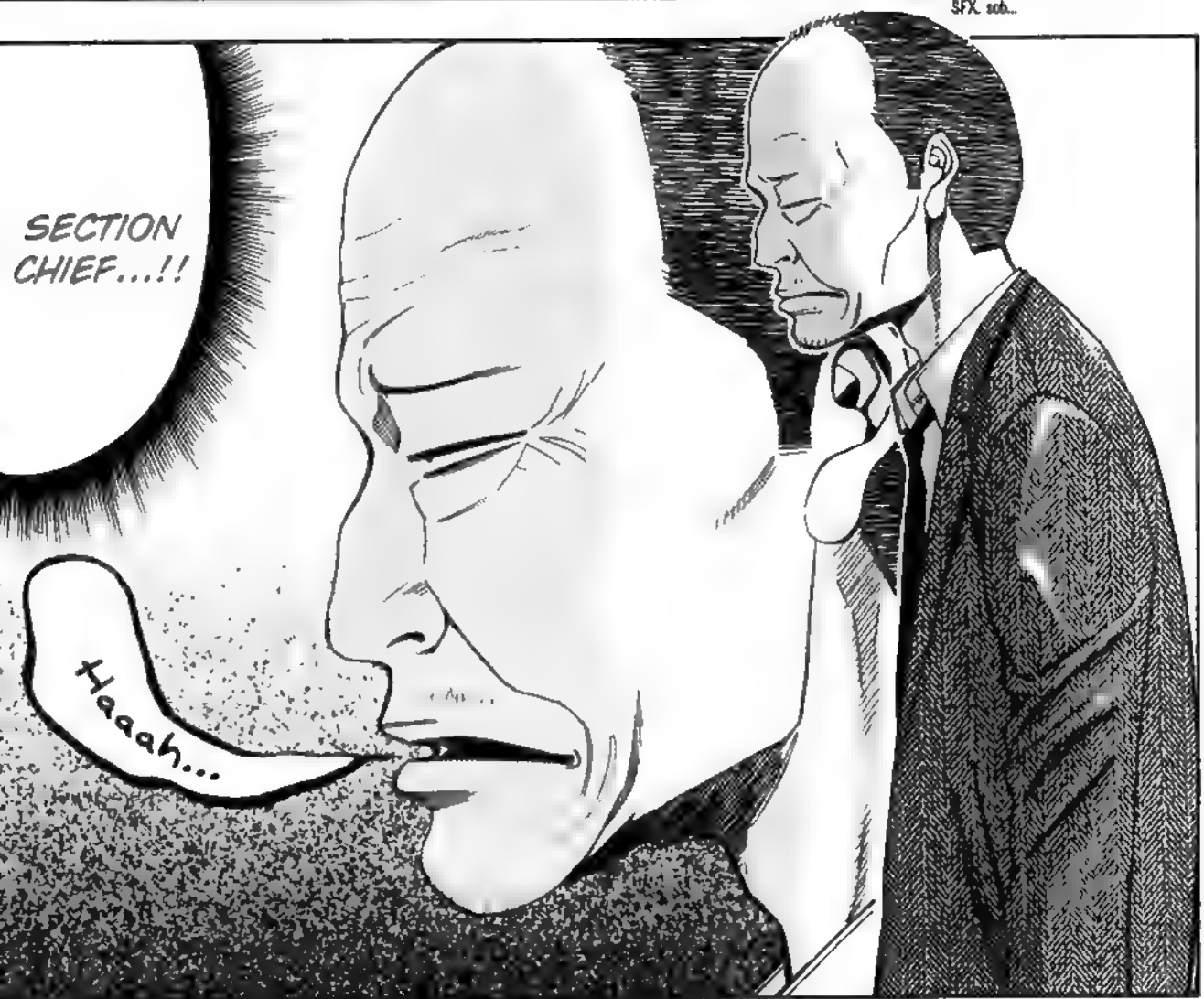


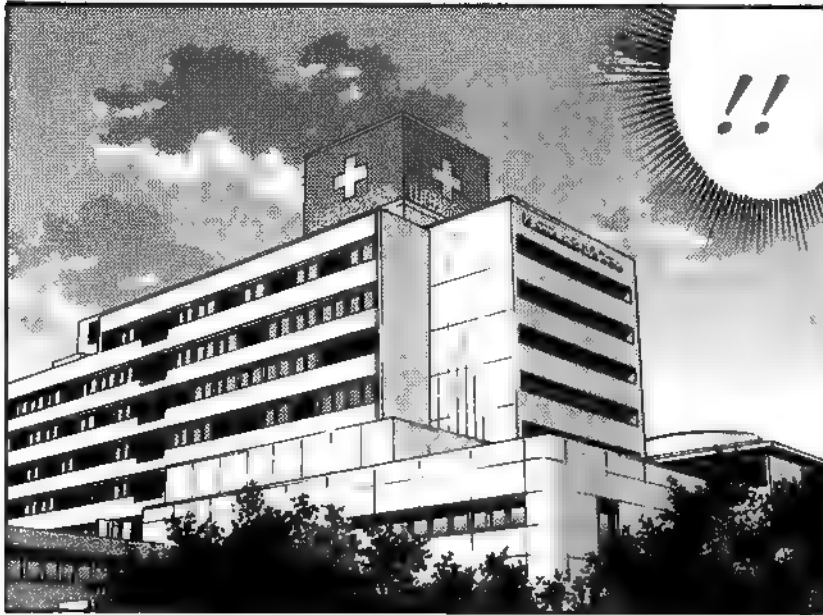
HOLD ON!
BESIDES, THAT WAS
JUST A POSSIBILI-
TY, SO PLEASE
CALM
DOWN.

YOUR IMAG-
INATION IS
PUTTING
TOO MUCH
ILL-WILL
ONTO HIM.

THE
SECTION
CHIEF,
IT'S TOO
TRAGIC...

WH-
WHAWHA-
WHAT
ARE WE
GONNA DO,
HIBINO-
SAN!?





SFX ba dumpt!



THE SECTION
CHIEF IS
REALLY ILL!?

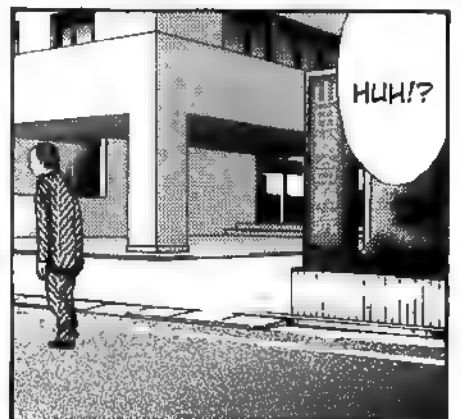
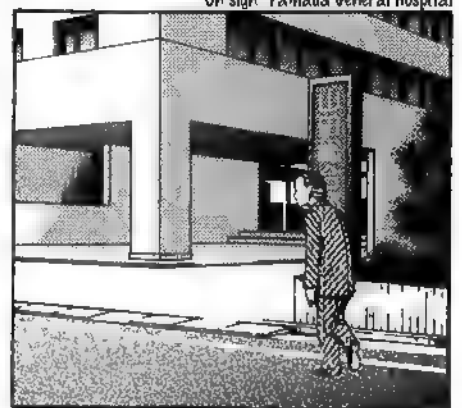
THE
HOSPI-
TAL!? ...
NO WAY!? ...
NO...
THEN...

On sign Yamada General Hospital



DESPITE
WHAT I
SAID, I
DON'T KNOW
ANYTHING,
DAMMIT!

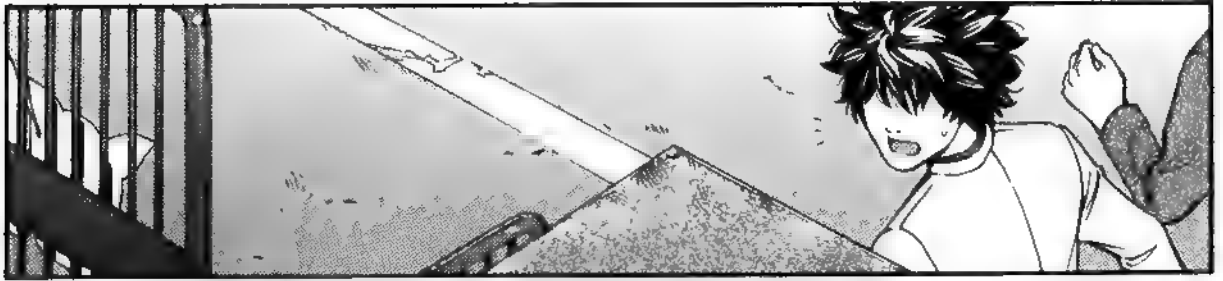
HE PASSED
BY THE
HOSPITAL
WITHOUT
STOPPING?
HIBINO-
SAN!



HUH!?

SFX dash!



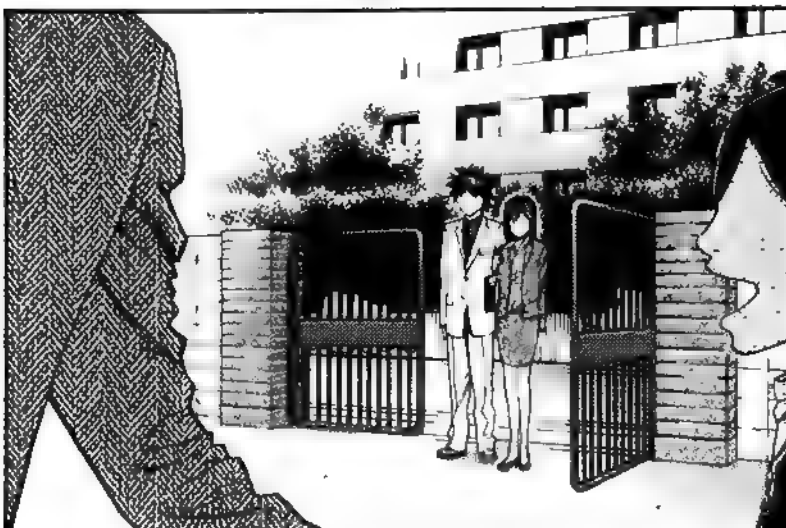


On the building, Onda Kindergarten

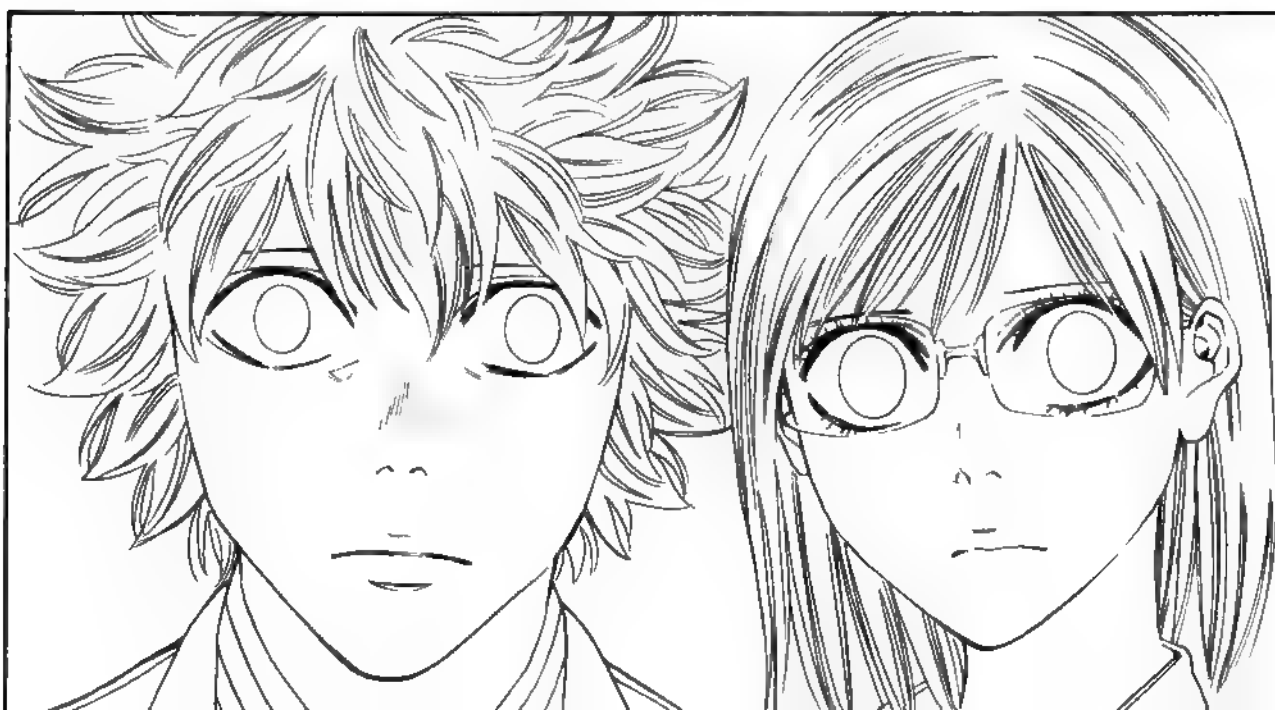


Pervy's note: "Could I have a room in this 'Pervy' School for Budding Lo's?"

On plaque, Onda Kindergarten - Administered by the Tokyo Government



THANKS
FOR COMING
TO FETCH
ME, DAD!





EEE
EEE
HHH
!?!?

SFX. opening and closing jaws

SFX. freeze!



NO WAY...
THE SECTION
CHIEF... THE
SECTION
CHIEF..

NO



!!
Y-

YOU,
WHAT
ARE YOU
DOING
HERE!?



I AM
MISHIMA
SAKURA,
NICE TO
MEET YOU!

THE
SECTION
CHIEF
HAS A
CHILD....!!

T/S/N The fuck her nose at? Ah, there ist is.

SFX: whisper whisper

SFX: how



WHAT
ABOUT ME,
IT'S THE
FIRST I'VE
HEARD
OF IT!

AND WHAT'S
MORE, THIS
GIRL IS SU-
PER-CUTE,
SHE DOESN'T
RESEMBLE
THE SECTION
CHIEF AT
ALL...

WH-WHAT
DO WE DO
NOW!? I
HAD NEVER
HEARD A
WORD
ABOUT THE
SECTION
CHIEF
HAVING A
KID...



EH...
EH!?

YOU HAVE
ALWAYS
BEEN TAKING
CARE OF
DAD...

NONONO!
SAKURA-
CHAN, THIS
MUCH PO-
LITENESS IS
TOO MUCH!
I, I AM
HIBINO
MIDUKI!



SFX. freeze

AH.

THE
SUSPECT
IS ES-
CAPING...

ER... I-I
AM RYUZA-
KI IKUO!
NICE TO
MEET YOU,
SAKURA-
CHAN!



SFX. twitch!



SFX. twitch twitch



SFX. ahahahahaha

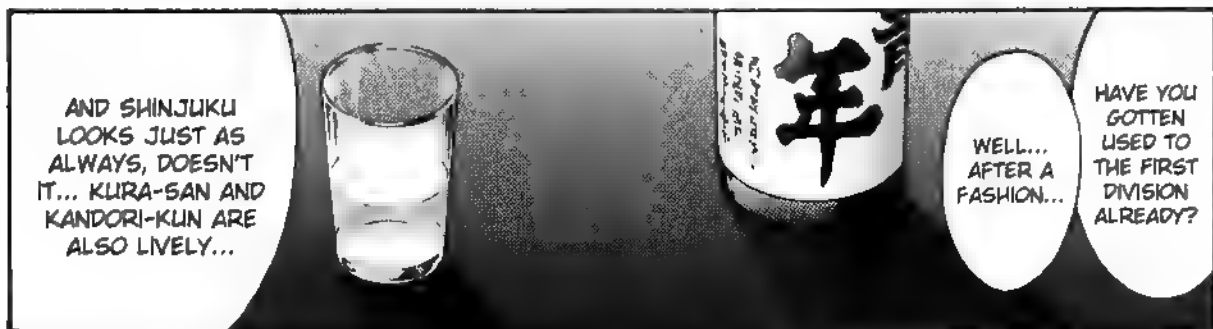


SFX. wham!





I THOUGHT THERE WAS A MOSQUITO ON YOU. MUST'VE BEEN MY IMAGINATION, SORRY.



AND SHINJUKU LOOKS JUST AS ALWAYS, DOESN'T IT... KURA-SAN AND KANDORI-KUN ARE ALSO LIVELY...

WELL... AFTER A FASHION...

HAVE YOU GOTTEN USED TO THE FIRST DIVISION ALREADY?

PR/N On bottle Pervy's Rotgut Whiskey aged a FULL ten minutes!



SHOUJI-KUN...

THE FIRST DIVISION'S SHOUJI WAS SELLING CONFISCATED STIMULANTS IN THE BLACK MARKET AND IN THE END HE COMMITTED SUICIDE...

YOU HAVE SEEN THE NEWS, SURELY?



?

RECENTLY, NO, IT'S NOT LIKE THAT. THE INSPECTION OFFICE HAS BEEN CHECKING US QUITE SEVERELY.



HM?
HMMM...

ER... AND
WHAT OF
CHOLINO-
SAN...?



I HAVE BEEN
UNABLE TO
GO AND DRINK
ANY BOOZE IN
PEACE... SERI-
OUSLY...

SINCE THAT
CASE, INSPEC-
TORS HAVE
BEEN VISITING
THE FIRST DI-
VISION... AND
OF COURSE
THE SECOND
DIVISION,
TOO.



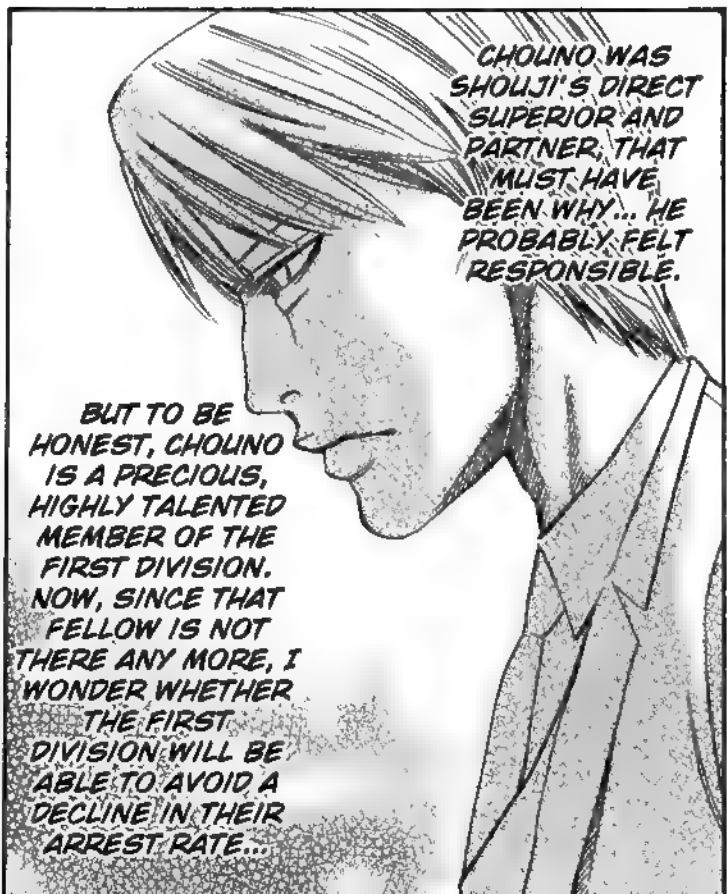
!!

THAT
FELLOW IS
NO LONGER
IN THE
FIRST
DIVISION.
FROM WHAT
I HEARD, HE
HAS REQUEST-
ED TO BE
TRANSFERRED
HIMSELF.



CHOLINO-SAN
IS GONE...

AND IN THE
END, THE
SECOND DIVI-
SION WAS
PULLED INTO
THIS MESS...
IT HAS
GOTTEN UN-
PLEASANT,
SERIOUSLY...

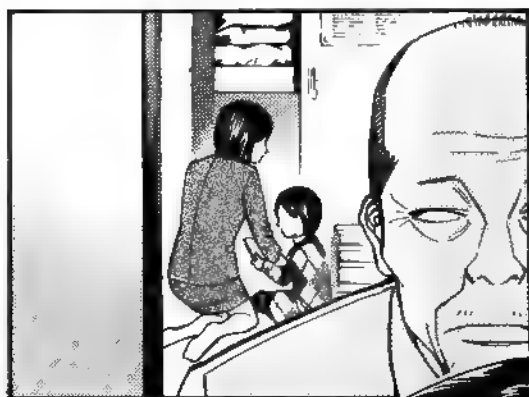


CHOLINO WAS
SHOLJI'S DIRECT
SUPERIOR AND
PARTNER. THAT
MUST HAVE
BEEN WHY... HE
PROBABLY FELT
RESPONSIBLE.

BUT TO BE
HONEST, CHOLINO
IS A PRECIOUS,
HIGHLY TALENTED
MEMBER OF THE
FIRST DIVISION.
NOW, SINCE THAT
FELLOW IS NOT
THERE ANY MORE, I
WONDER WHETHER
THE FIRST
DIVISION WILL BE
ABLE TO AVOID A
DECLINE IN THEIR
ARREST RATE...



SFX: turn!



SFX: Hmph!



**THE ONE WHO
ASSAULTED THE
DEALER AND SHOT
HIM WAS SAKURA'S
BIOLOGICAL FATHER.**



**THIS YEAR, IN OUR
JURISDICTION, THERE
WAS A CASE OF A
HEROIN DEALER WE
HAD BEEN TARGETING
WHO WAS ASSAULTED.**

SFX. Sips

**JUST
BEFORE
WE APPRE-
HENDED
HIM, HE
DIED FROM
AN OVER-
DOSE.**

**TO BE
PRECISE, THE
CASE ENDED
WITH THE
DEATH OF
THE SUS-
PECT.**

EH...!?

**HE
DIED.**

EH...!?
SO, THAT
GIRL'S
FATHER
IS IN
PRISON...?

**NEXT TO HER
DEAD BASTARD
OF A FATHER, WHO
WAS DIRTY WITH
URINE AND FECES
AND COMPLETELY
TRANSFORMED BY
THE DRUG.**

**WHEN WE
RAIDED THE
HOUSE... SAKURA
WAS SITTING
QUIETLY THERE,**





I AM
TRULY
SORRY.



DAD DID
BAD
THINGS,



HOWEVER...
IF YOU ARE
A DETECTIVE
LIKE ME,
SURELY YOU
KNOW.

"LOOKING"
AND
"SEEING"
ARE DIF-
FERENT.



RYUZAKI.



... SHE
WAS
SMIL-
ING...?

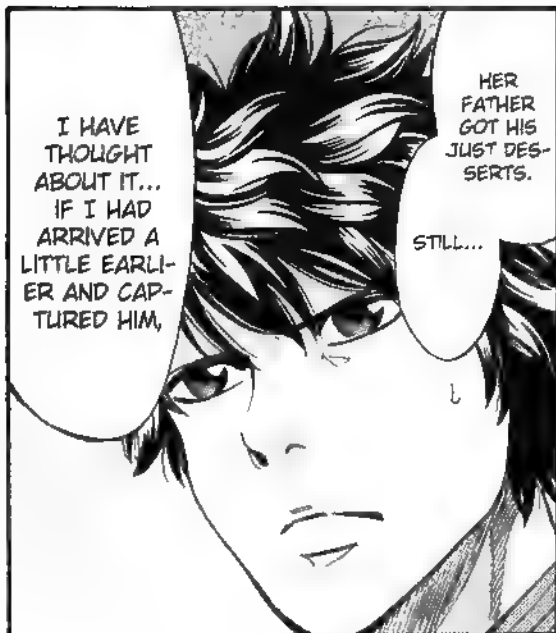


N-NO...
SHE
LOOKS
JUST LIKE
A NORMAL
KID...

THAT'S
CERTAIN-
LY HOW
SHE
LOOKS.

IF YOU
LOOK AT
SAKURA,
WHAT DO
YOU SEE?

DO YOU
THINK SHE IS
A KID WHO SAW
HER FATHER KICK
THE BUCKET
BEFORE HER
EYES ONLY
THREE MONTHS
AGO?



I HAVE
THOUGHT
ABOUT IT...
IF I HAD
ARRIVED A
LITTLE EARLI-
ER AND CAP-
TURED HIM,

HER
FATHER
GOT HIS
JUST DES-
SERTS.

STILL...

SFX: glub!



SFX: phew!



SAKURA
PROBABLY
WOULDN'T
HAVE STUCK
THAT FAKE
SMILE TO
HER FACE,
EITHER.

SAKURA'S
DAD
WOULDN'T
HAVE DIED!

I HAVE
YET TO
"SEE"
HER TRUE
SMILE.



WHAT A NICE
SMILE, ONE
SAYS WHEN
SHE SHOWS IT
TO THEM, BUT
AS FOR ME,

SFX: bam!





TO SAY
NOTHING
OF BEING
MARRIED
THE ONLY
THING I
AM GOOD
FOR IS
CATCHING
CRIMINALS, A
NO-GOOD
MIDDLE-
AGED
MAN.

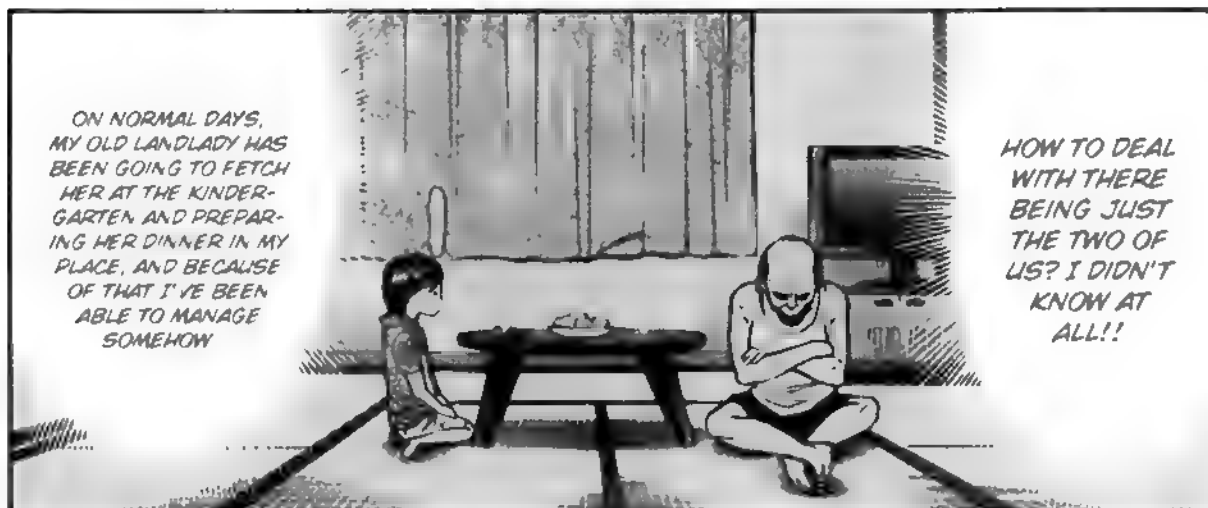
I
THOUGHT
ABOUT
IT AND
THAT WAS
THAT...

I HAVE
NO CHILDREN...



HOWEVER,
I WAS
SELF-
INDULGENT

... THEN,
SAKURA-
CHAN...



ON NORMAL DAYS,
MY OLD LANDLADY HAS
BEEN GOING TO FETCH
HER AT THE KINDER-
GARTEN AND PREPAR-
ING HER DINNER IN MY
PLACE, AND BECAUSE
OF THAT I'VE BEEN
ABLE TO MANAGE
SOMEHOW

HOW TO DEAL
WITH THERE
BEING JUST
THE TWO OF
US? I DIDN'T
KNOW AT
ALL!!



I UNDERSTAND
YOUR FEELINGS,
BUT I DON'T
THINK YOU
SHOULD FEEL
RESPONSIBLE,
SECTION CHIEF.

... THIS
THING
ABOUT
SAKURA-
CHAN'S
FATHER,

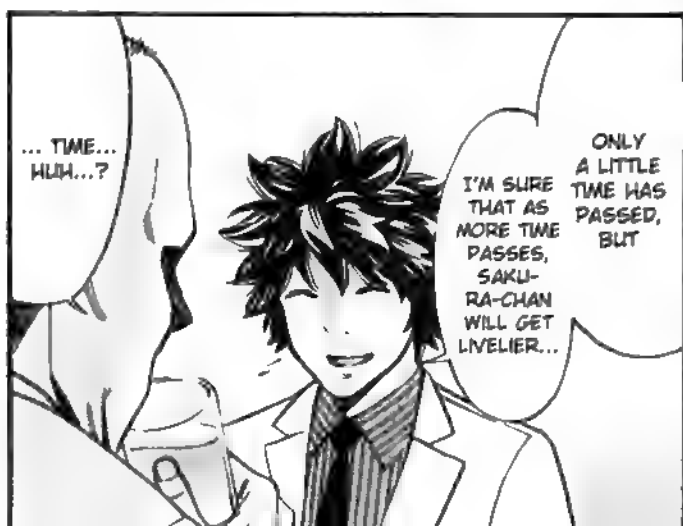
SFX. munch munch



IS THAT
THE
REASON
FOR THE
NUMEROUS
ATTENTIONS
TO DRINK? I
WONDER

AND THEN, EVEN
WHEN ON OCCA-
SION I FINISH
WORK EARLY I
DON'T WANNA GO
HOME AND END
UP GOING FOR A
DRINK INSTEAD...

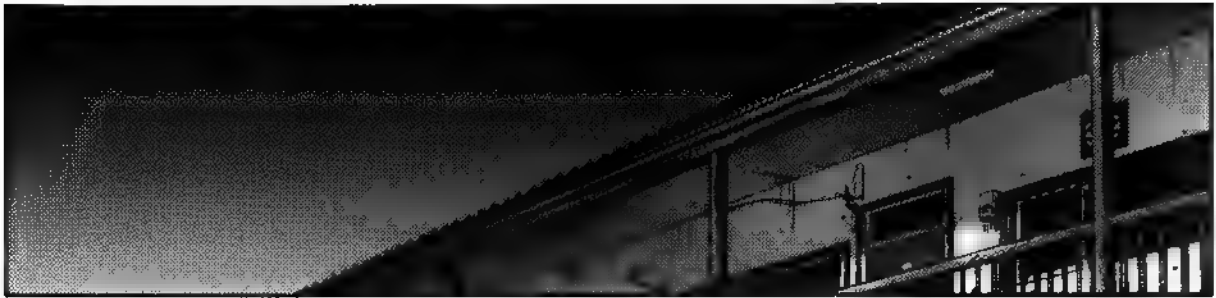
AAAA,
SO DE-
PLOR-
ABLE...



... TIME...
HUH...?

I'M SURE
THAT AS
MORE TIME
PASSES,
SAKU-
RA-CHAN
WILL GET
LIVELIER...

ONLY
A LITTLE
TIME HAS
PASSED,
BUT







IT HAS BEEN MORE THAN 20 YEARS SINCE I WAS IN THE FIRST DIVISION. THAT THING HAS NOTHING TO DO WITH ME.

TSK!

I DON'T NEED THAT AFTER SUCH A LONG TIME!



EXCUSE ME...

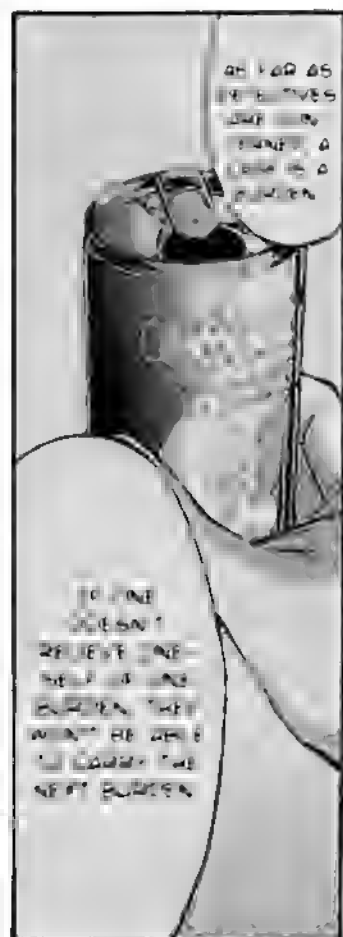
I'VE WANTED TO ASK YOU THIS FOR A WHILE, BUT...



WHY WAS IT, SECTION CHIEF?

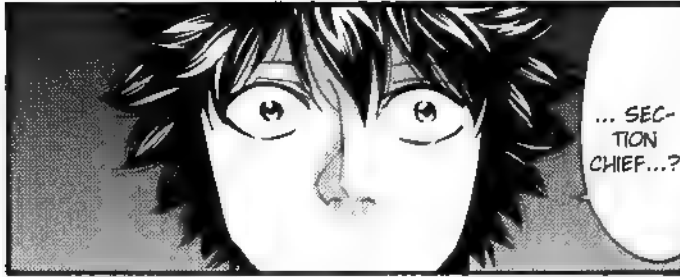
WHY DID YOU QUIT THE FIRST DIVISION...?











DEAR ME,
IT SEEMS IT
WON'T BE
THAT SIMPLE

TO BRING
MY LIFE AS A
POLICE OFFICER
TO ITS END...

AND THAT WAS
THE LAST WORD
OF THE SECTION
CHIEF'S BRILLIANT
CAREER IN THE
FIRST DIVISION.

KAJIURA

THE WORD
"KAJURA" HAD
BEEN SCRIBBLED
EMPHATICALLY.

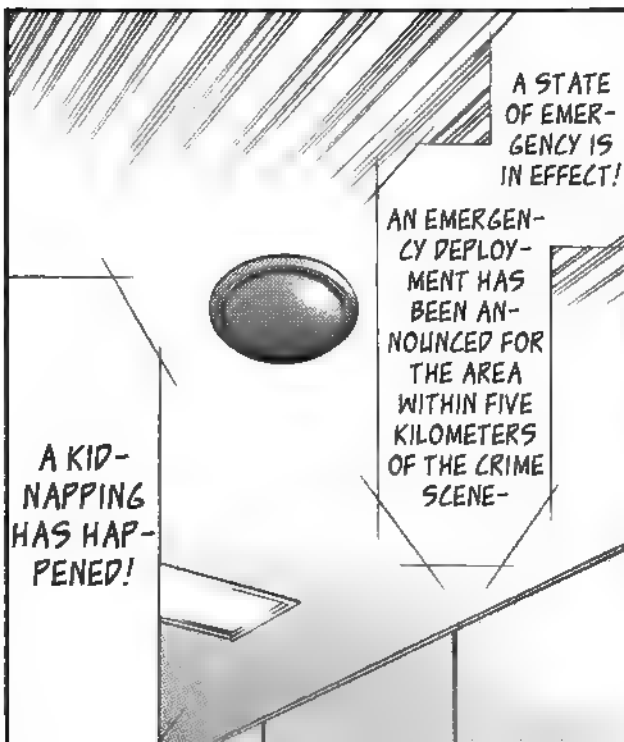
A CASE HAS
OCCURRED IN
THE FOURTH
AREA OF THE
SHINJUKU
SECOND DIVI-
SION'S JURIS-
DICTION!

TEAM 11
OF THE FIRST
DIVISION, JOIN
THE SECOND DI-
VISION AT THE
CRIME SCENE!



SFX: dash dash

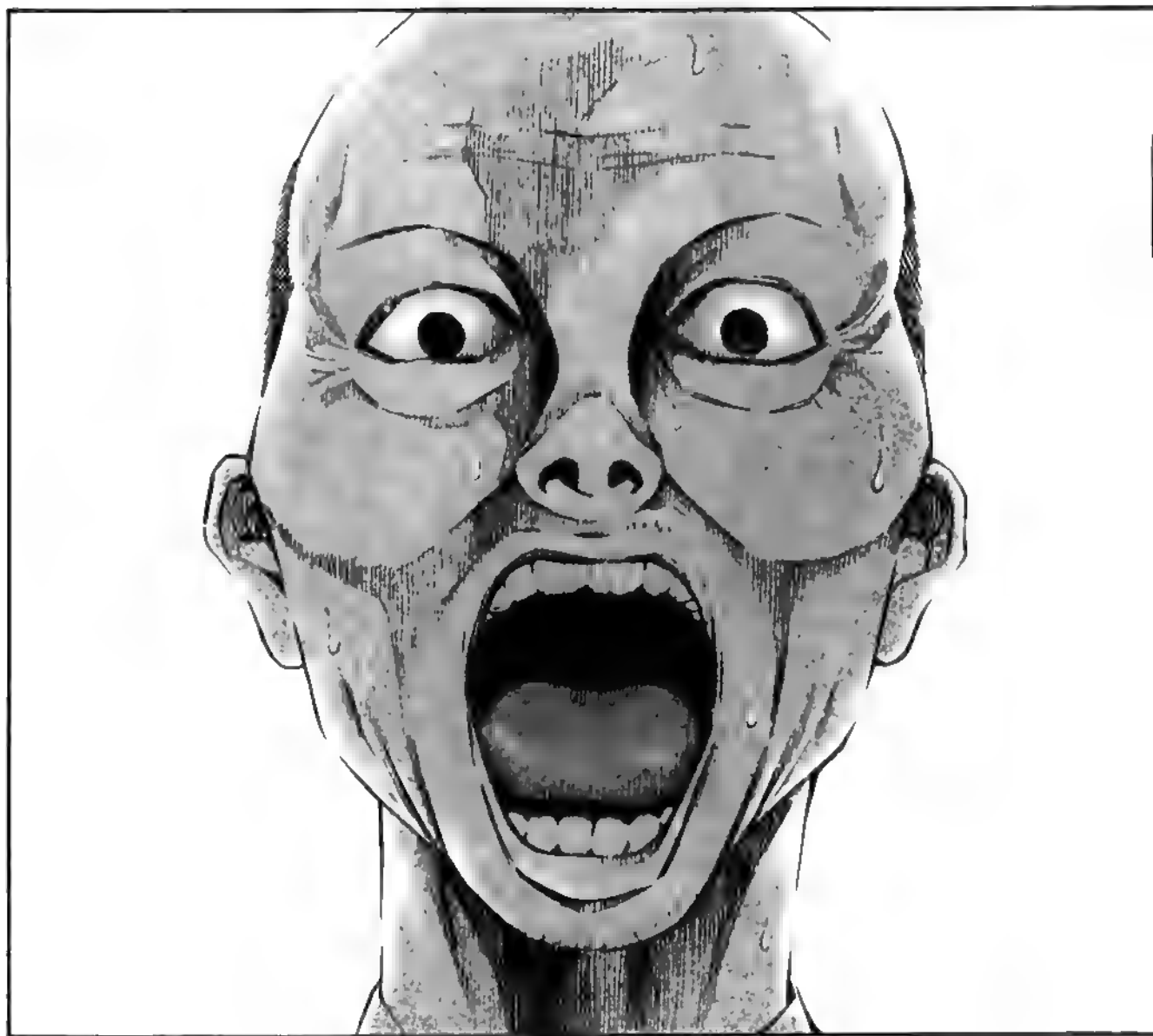
SFX: clatter clatter





"MISHIMA
SAKURA",
FIVE YEARS
OLD-





"DAD..."

No staff needed... but translators are always welcome!

Right now, all our series have full teams! I don't know how long this bliss will be, but may it be eternal while it lasts!

Now, the first step for a tiny team like ours to expand is to get new projects. And to do that, we need translators. Right now, Death Toll has three translators associated with it, plus our great freelancer Royal.

If you know Japanese and there's a series you'd like to translate, or one of ours you'd like to see active again (**Diamond Cut Diamond**, **Underdog** - just four chapters to completion! - **Demon Assassins** etc.), why not try joining us for a bait chapter?

The reason I say "bait chapter" is that I cannot guarantee we will be able to start new projects just by getting translators. Death Toll has a peculiarity: we advertise our positions asking for people who want to do that series in particular, and we don't give our staff assignments they don't want to do.

The upside of the policy is that motivation is never a problem. Even for our series that have low release paces (most of them, sadly), the staff waits patiently because they are personally interested in them.

The downside is that most of our translators are personally interested in only the series they applied for. We have a couple of factotums who like scanlation for scanlation's sake - they are lifesavers! - and will take any job, but they are very few. Most of our team members do just one or two series. (A small advantage of that is that burn-out is never an issue.)

But we do have a policy of odd jobs, that is, asking our staff graciously to do one chapter of something else just to help us. If I get a new translator for a new project, I can almost certainly get a chapter out, and then we can try to use it to fish for new staff to complete the team and make the bait chapter into a new project! You gain a release and team to work with, and we get new members to our skeleton crew! Double win! \o/

Death Toll is a quiet group that does mostly second-tier and obscure manga. Any team member can suggest new series and our structure is not vertical. Heads of Department's only prerogative is setting standards and grading applications, but once you are approved (well, sometimes there is a short probation period) you have final say on your work unless you mess up badly. And everyone here says "please". Seriously, even though I am Admin, my job is mostly serve as everybody's secretary and pick up the drudgery. And bore you to death with these ads.

Our series were originally survival manga, but now, while there is still a bias towards violence, we can do most genres. Most of our series are *seinen*, but the only genres we would probably not do would be BL and GL as no one that I know of is interested among us. Romance, *josei* and *shoujo* would be hard to get staff for from our team (we did do **Haruka 17** a long time ago), so they are also a tough call, but we are open to anything else. (Well, we don't have any philosophical objection to *hentai* as nearly everyone here is of adult age, but in that case, bring your own editors :D)

We try to keep high standards, and we do have a TL test if you are not experienced. We've uploaded it to Imgur: <https://i.imgur.com/1YrSctq.jpg>. Transcribe the Japanese and translate it, then send us the translation and the script as a PM to Wraith in the forums (deathtollscans.net) or Kendama at Batoto. Our Head Translator says it's hard, so don't worry if you make a couple of mistakes.

If you are experienced, though, you can send us some of your past work and we will tell you if you can bypass the test. And if you absolutely insist, I can give you a whole chapter to translate as test. We're not fussy, really.

So, feel like giving it a try? Our group is rock bottom and tired of digging further, so the only way now is up!

The Internet, March 23, 2016

Wraith

Death Toll Scanlations

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRA

PROOFREADER:

MISSA

CLEANER:

CHEN DIAO

REDRAWER:

JMI

TYPESETTER:

YOUN

QUALITY CHECKERS:

WANG, YOUN



ouroboros

ouroboros

ouroboros



CAN'T YOU
DO SOMETHING
ABOUT THIS
TRAFFIC
JAM!?

HEY!!

YOU
IDIOT!

SFX: car noise



SFX: Shout, Bang, Bang

ER... BUT OUR
DESTINATION IS
THREE KILOMETERS
AHEAD...

I'LL RUN
AHEAD.

YOU COME
WITH THE
CAR AFTER
ME!

WE DON'T
HAVE TIME
TO LOSE!!



THERE'S
NO WAY
AROUND
IT, MISHI-
MA-SAN!

TO BE
HERE IN
A DAY
LIKE THIS,
OF ALL
THINGS...

I'LL HAVE
NONE
OF THIS
"NO WAY
AROUND
IT" CRAP!!



I'M GOING
TO RESCUE
HER, WITH-
OUT FAIL...!

THIS IS MY
CASE...

I'LL
DEFINITELY
SAVE THAT
GIRL....!!

I, FIRST
DIVISION'S
CRIMINAL
BUREAU'S
MISHIMA
KAORU WILL
PUT MY NAME
ON THE LINE,



MI-
SHIMA-
SAN!!

SFX: dash

WA.

MISHI-
MA-SAN!?





CHAPTER 85: OMISSION



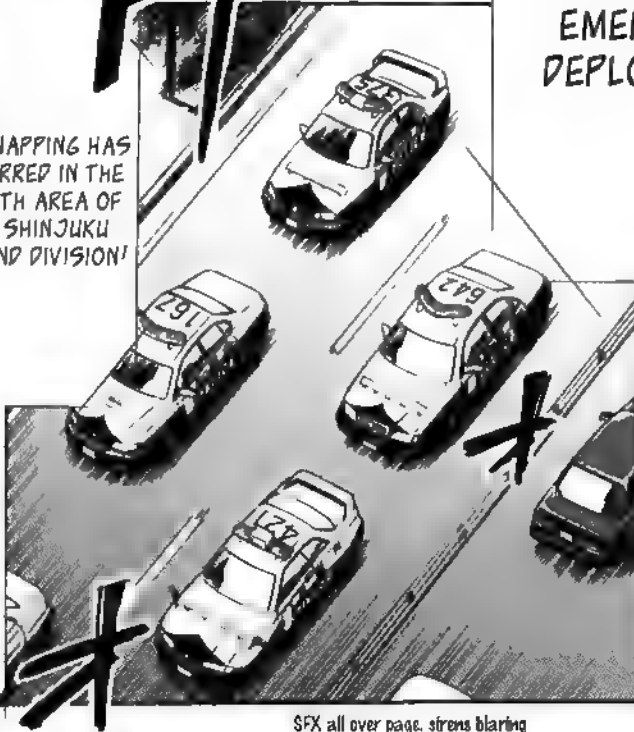


CENTRAL HAS
ORDERED AN
EMERGENCY
DEPLOYMENT!



A KIDNAPPING HAS
OCCURRED IN THE
FOURTH AREA OF
THE SHINJUKU
SECOND DIVISION!

THE PLACE IS
THE MISONO PARK
IN NAKAHISA,
SHINJUKU WARD!
THE NEIGHBOR-
HOOD IS SHIN-
JUKU WARD,
NAKAHISA DIS-
TRICT 3-5-1



SFX all over page. sirens blaring

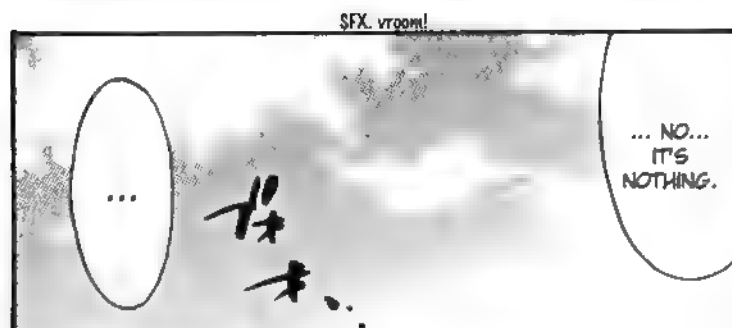


STATION AND
POLICE BOX
INVESTIGATION
PERSONNEL ARE
TO FOLLOW
INSTRUCTIONS
AND IMMEDIATELY
SET UP A PERIME-
TER WITHIN FIVE
KILOMETERS OF
THE SPOT WHERE
THE ABDUCTION
OCCURRED!



REPEATING,
A KIDNAPPING
HAS OCCURRED
IN THE FOURTH
AREA OF THE
SHINJUKU
SECOND
DIVISION...







THE
FIRST
DIVI-
SION
HAS AR-
RIVED!!

SFX. dash!

SFX. thorn!



SECTION
CHIEF!



HAVE YOU
TOLD THE
TABLOID
HACKS!?

WHAT'S
THE STATUS
OF THE
EMERGENCY
DEPLOY-
MENT!?

SINCE AN
AGREEMENT
ON INFORMA-
TION HAS
BEEN RE-
LAYED TO
THEM, THE
CONCERN
THAT RE-
MAINS ARE
INTERNET
LEAKS...

THEY ARE
CURRENTLY
LOOKING
FOR THE
SUSPECT!



SFX. wham!





SFX. step!





SFX: Eeezh



SFX: grin...



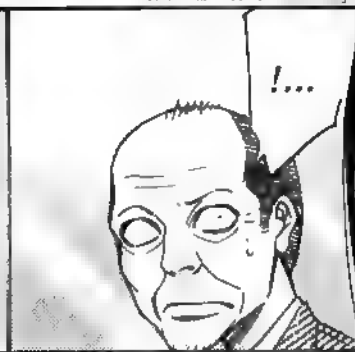


STOP
RIGHT
NOW, THE
TWO OF
YOU!!

TS, N R63 Piccolo with a win

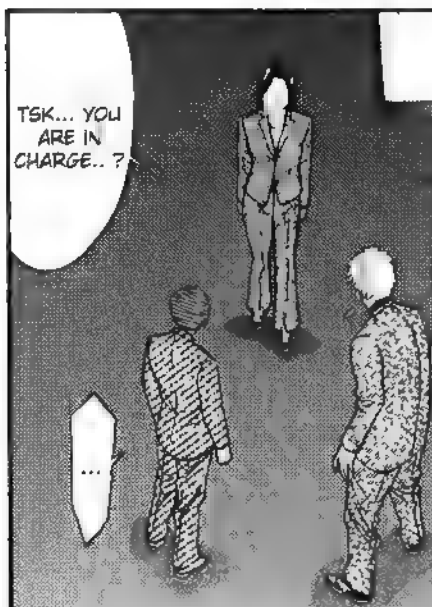


TO-
MIKO...



!...

SFX. freeze!



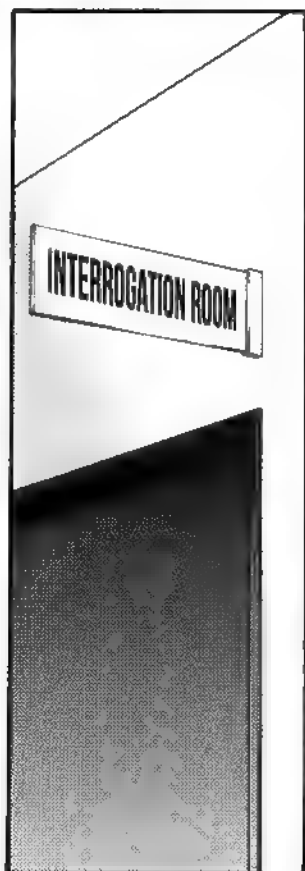
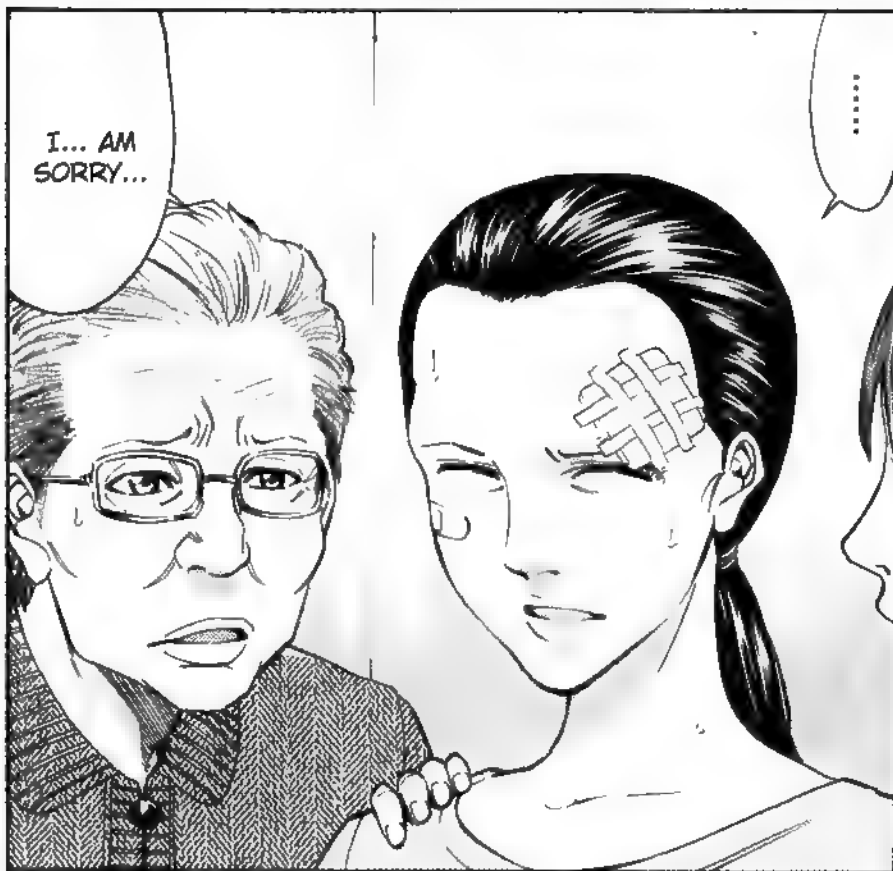
TSK... YOU
ARE IN
CHARGE.. ?

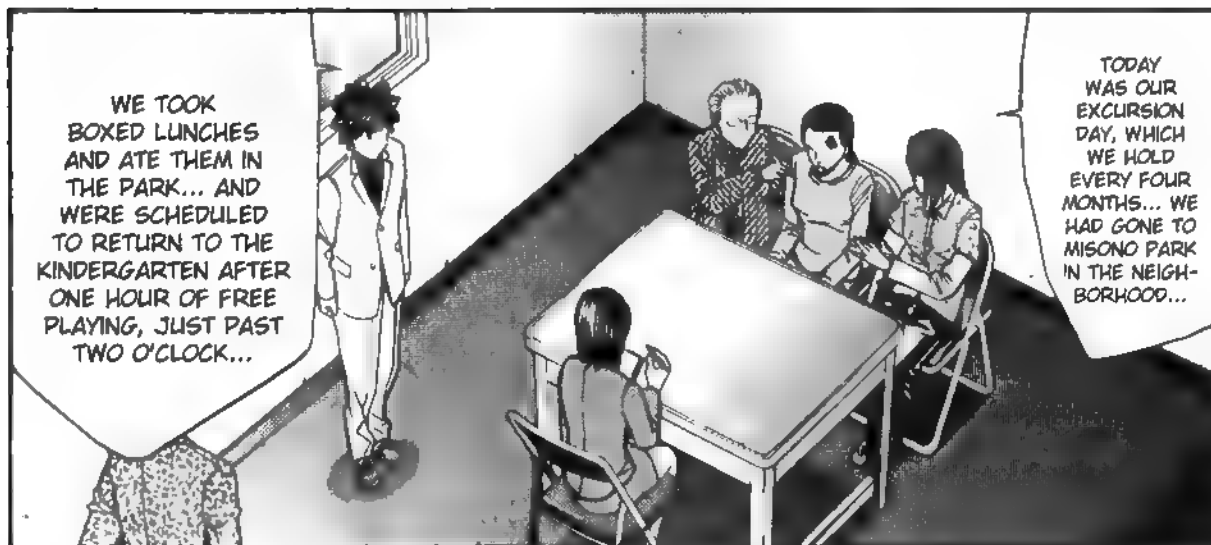
THIS
CASE IS
UNDER MY
SUPERVI-
SION.

I WILL
TOLERATE
NO CON-
DUCT THAT
DISRUPTS
THE CRIME
SCENE.



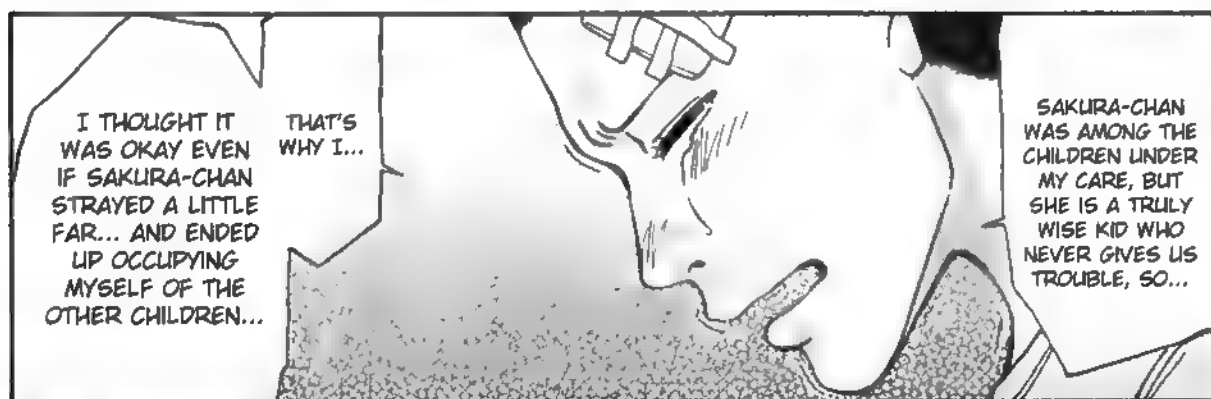
hmp...





WE TOOK
BOXED LUNCHES
AND ATE THEM IN
THE PARK... AND
WERE SCHEDULED
TO RETURN TO THE
KINDERGARTEN AFTER
ONE HOUR OF FREE
PLAYING, JUST PAST
TWO O'CLOCK...

TODAY
WAS OUR
EXCURSION
DAY, WHICH
WE HOLD
EVERY FOUR
MONTHS... WE
HAD GONE TO
MISONO PARK
IN THE NEIGH-
BORHOOD...



I THOUGHT IT
WAS OKAY EVEN
IF SAKURA-CHAN
STRAYED A LITTLE
FAR... AND ENDED
UP OCCUPYING
MYSELF OF THE
OTHER CHILDREN...

THAT'S
WHY I...

SAKURA-CHAN
WAS AMONG THE
CHILDREN UNDER
MY CARE, BUT
SHE IS A TRULY
WISE KID WHO
NEVER GIVES US
TROUBLE, SO...



IT'S
ALREADY
TIME TO
GO BACK!

WHERE
ARE YOU,
SAKURA-
CHAAAAAN?

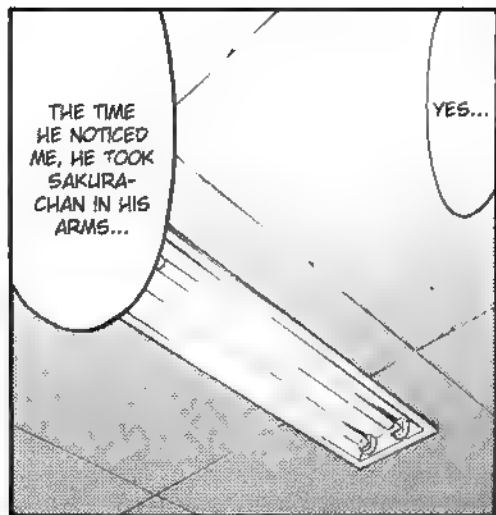


HEEEY,
SAKURA-
CHAAAAAN!



SAKURA-
CHA-

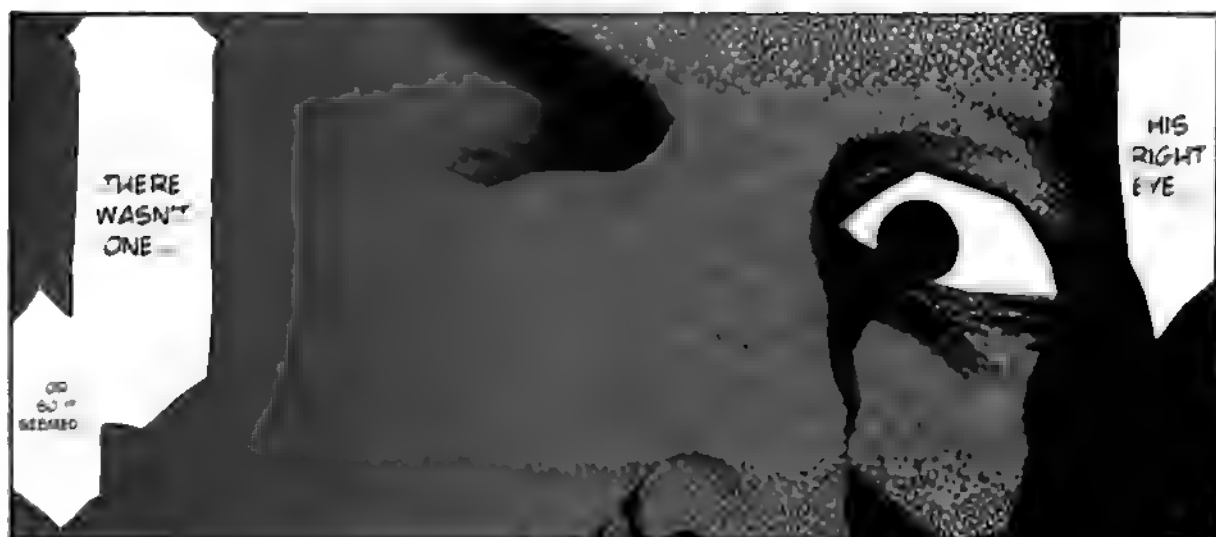




YES...

AND THAT MAN ABDUCTED SAKURA-CHAN...?







SFX. blah blah





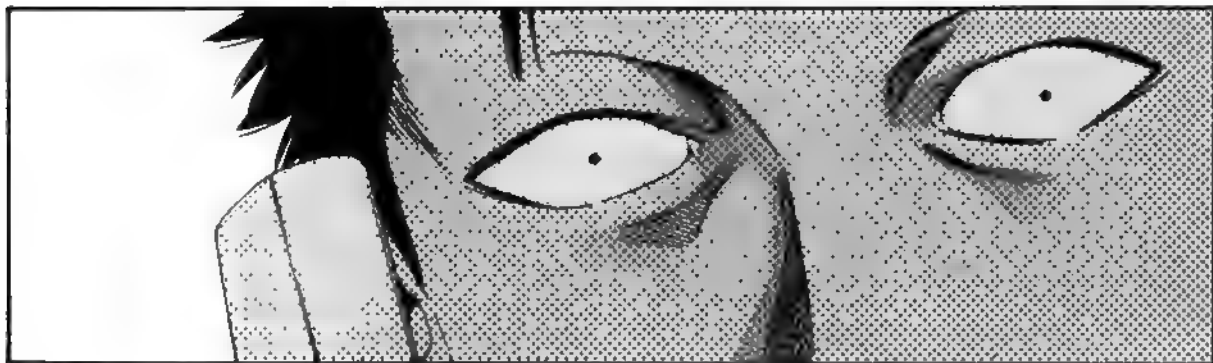
SFX all over page. ominous







SFX. click





YESSIR!

KANDORI,
GET THE
PHONE
TRACING
EQUIP-
MENT!

SFX: dash!



!!



MI

SHI

MA.



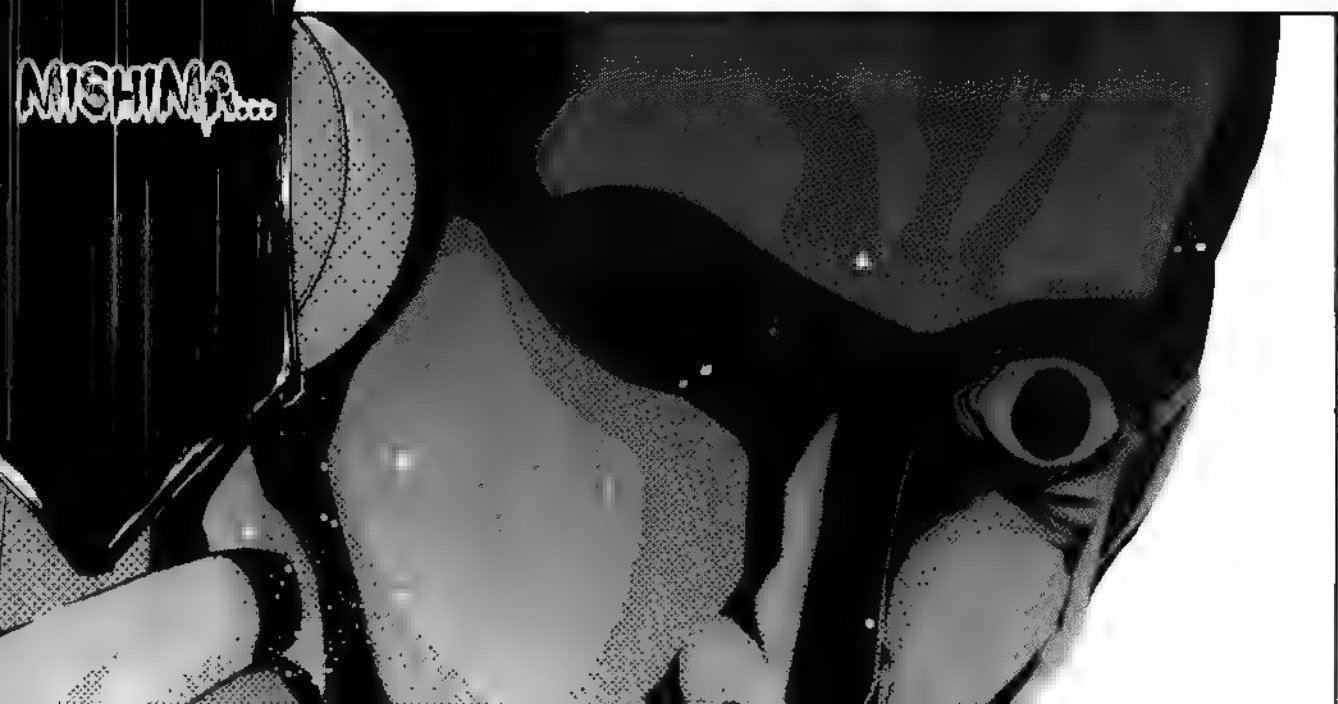
THIS IS
MISHI-
MA!!

IS
SAKURA
HURT!?

SAKURA...



SFX. car noises





UNTIL THE
CONCLUSION OF
THE PRESENT CASE,
INSPECTOR MISHIMA
WILL BE PLACED
UNDER RESTRAINT.

I AM SUPER-
INTENDENT
SHINKAI OF
CRIMINAL IN-
VESTIGATION
LIAISON DIVI-
SION OF THE
MPD CRIMINAL
INVESTIGATION
BUREAU.

AS PER
ORDERS OF
THE BUREAU
CHIEF,

WH-WHAT
IS THIS
ABOUT!?

ARE YOU
SAYING
YOU ARE
GOING TO
RESTRAIN
THE SEC-
TION
CHIEF...

THE
LIAISON
DIVI-
SION

SO WHAT?
DON'T YOU
GET MY
MEANING?



ON THE CONTRARY,
THERE IS A POSSI-
BILITY THAT HE
WILL RUIN THE CO-
ORDINATION AT THE
INVESTIGATION
HEADQUARTERS...
HE REPRESENTS
AN UNCERTAINTY
THAT CANNOT BE
COURTENANCED...
DO YOU UNDER-
STAND?

WE
CANNOT
HOPE FOR
AN OBJEC-
TIVE IN-
VESTIGA-
TION FROM
HIM.

LISTEN, WILL
YOU? THIS
KIDNAPPING
CASE VICTIM IS
INSPECTOR
MISHIMA'S
DAUGHTER.



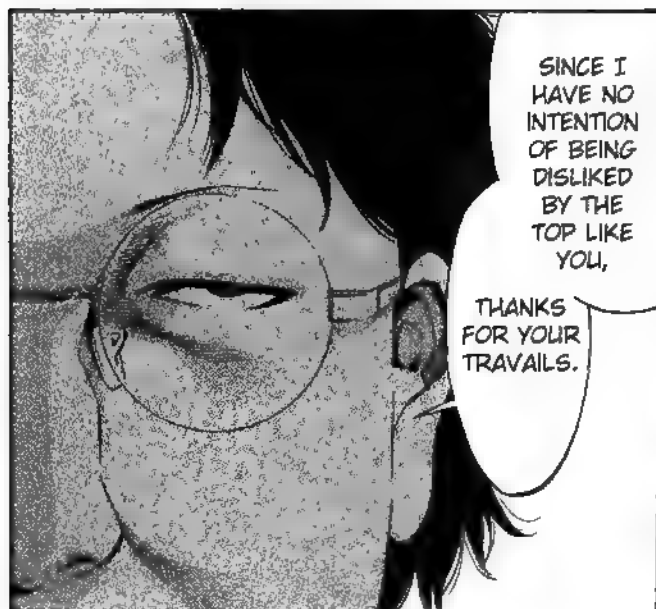
AT LEAST
TO ME,
THAT IS.

CAN IT APPEAR
DIFFERENTLY TO
ANYONE, SEEING
HOW INSPECTOR
MISHIMA CLEARLY
MISMANAGED EVEN
THE TRACING OF
THE PHONE CALL,
IN THE EVENT
FAILING TO EARN
US TIME?



THE SECTION
CHIEF IS AN EX-
CELLENT INVES-
TIGATOR WHO IS
NEEDED FOR
THE RESOLUTION
OF THIS CASE!

IT
DOESN'T
APPEAR
SO.



SINCE I
HAVE NO
INTENTION
OF BEING
DISLIKED
BY THE
TOP LIKE
YOU,

THANKS
FOR YOUR
TRAVAILS.



YOU HAVE
QUITE A BAD
REPUTATION
WITH THE TOP
BRASS, I
MUST SAY.

INSPECTOR
MISHIMA...
YOU WERE
FORMERLY
IN THE FIRST
DIVISION, I
HEAR?

!...



SFX. grab!



SFX: shift...



TS/N "The police are going to..."

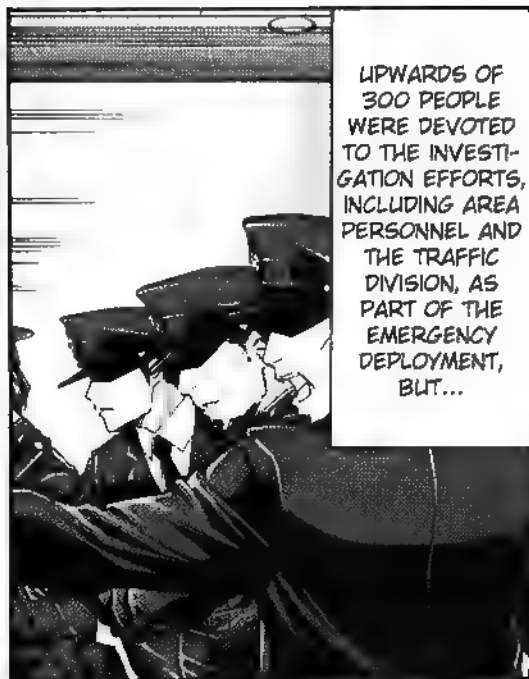
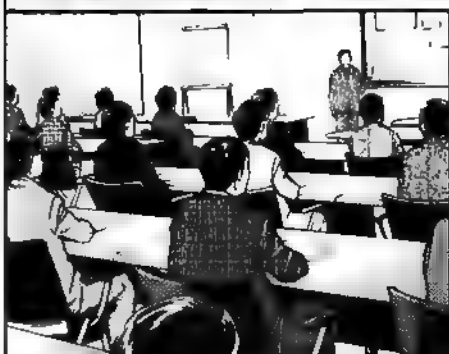
SFX. step step







SEVEN HOURS HAVE PASSED SINCE THE CASE STARTED AND THE CRIMINAL HASN'T BEEN DISCOVERED YET.



UPWARDS OF 300 PEOPLE WERE DEVOTED TO THE INVESTIGATION EFFORTS, INCLUDING AREA PERSONNEL AND THE TRAFFIC DIVISION, AS PART OF THE EMERGENCY DEPLOYMENT, BUT...

THE INVESTIGATION HEADQUARTERS, PLACED AT SHINJUKU'S SECOND DIVISION, WAS PERVADED BY A GLOOMY MOOD.



IN THE MEANTIME, THE CRIMINAL HASN'T CONTACTED US EVEN ONCE.



YES... THAT'S HOW IT IS...

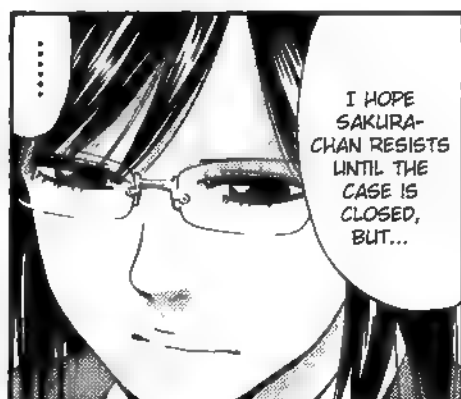
THANK YOU VERY MUCH.

THERE HAS BEEN NO CONTACT FROM THE CRIMINAL, SO WE CANNOT MAKE A MOVE, CAN WE...



HERE, HIBINO-SAN.

IT HAS GOTTEN COLD, SO HAVE A HOT DRINK.





HE MAKES A
DESOLATE FACE.

WHEN DAD
IS ALONE,



ISN'T
BECAUSE
HE DOESN'T
REALLY
WANT ME.

I WONDER
WHETHER
THAT





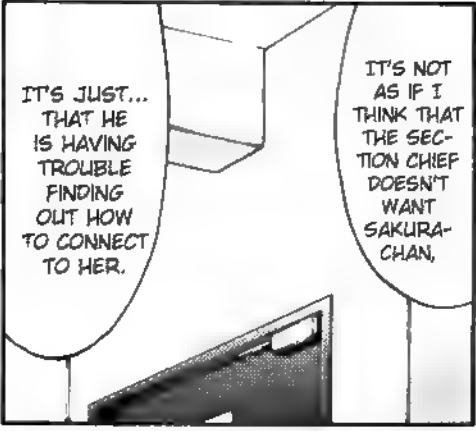
DON'T
YOU THINK
SO...?

RYUUZAKI-
SAN...



!...
SUCH
A LITTLE
GIRL

SAID
SUCH
A
THING
...



IT'S JUST...
THAT HE
IS HAVING
TROUBLE
FINDING
OUT HOW
TO CONNECT
TO HER.

IT'S NOT
AS IF I
THINK THAT
THE SEC-
TION CHIEF
DOESN'T
WANT SAKURA-
CHAN,



IF IT HADN'T
BEEN FOR THE
SAKURA-CHAN'S
SAKE,

THE
SECTION CHIEF
DEFINITELY
WOULDN'T HAVE
BECOME SO
DESPERATE.



IT WILL
BE FINE!

SFX: shift!

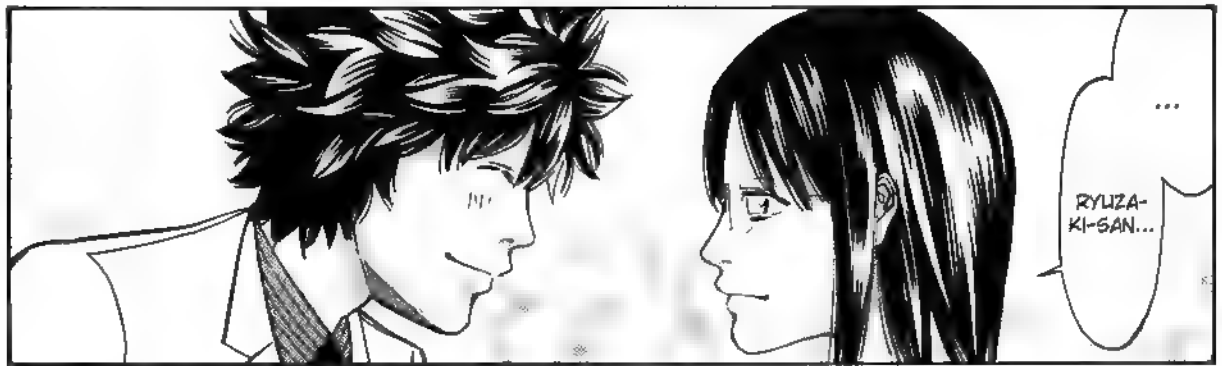


"WHEN YOU
WEREN'T THERE,
SAKURA-CHAN, THE
SECTION CHIEF
WENT REAL MAD
AND GAVE US A
HARD TIME!"

AFTER
WE HAVE
SAVED SAKU-
RA-CHAN, WE
WILL TELL
HER.

THAT WAY WE
WILL REALLY
EMBARRASS
HIM!

SFX: smile!



RYUZA-
KI-SAN...

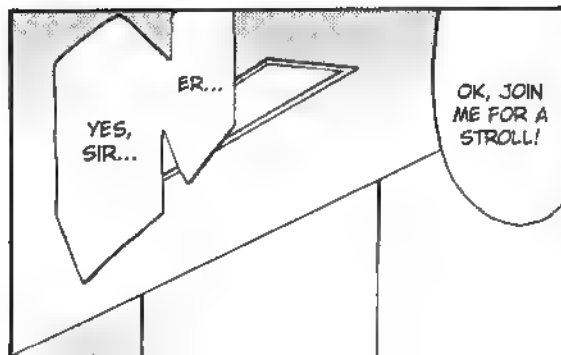
SFX: swish!



WHAT'S
WITH
THESE
TWO. ?



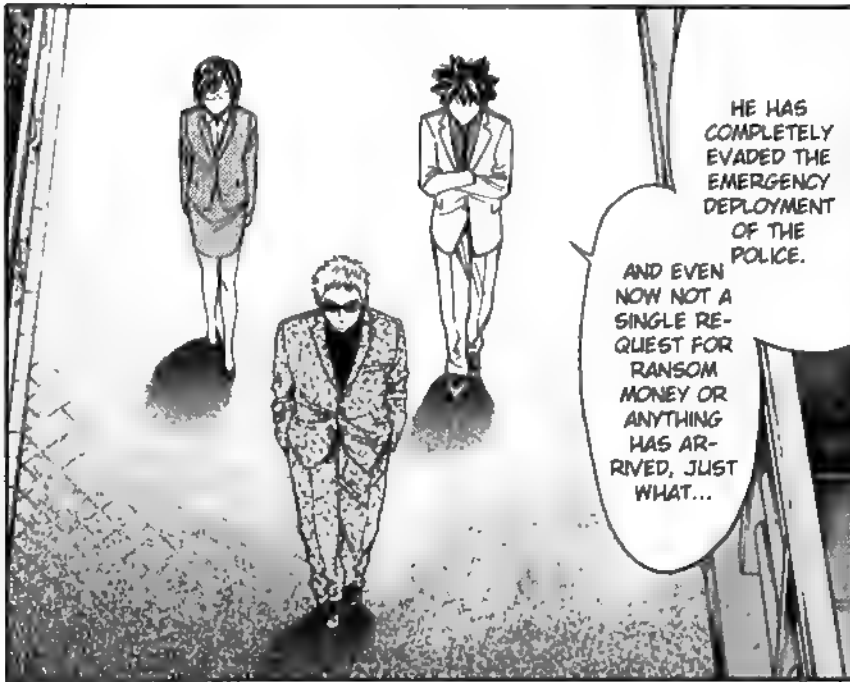
DO I FEEL
THE MOOD
BETWEEN
YOU TWO
CHANGING?



YES,
SIR...

ER...

OK, JOIN
ME FOR A
STROLL!



HE HAS COMPLETELY EVADED THE EMERGENCY DEPLOYMENT OF THE POLICE.

AND EVEN NOW NOT A SINGLE REQUEST FOR RANSOM MONEY OR ANYTHING HAS ARRIVED, JUST WHAT...



... INCIDENTALLY, WHAT KIND OF PERSON IS THE CRIMINAL...?

SFX: wind blowing



THE CRIMINAL HASN'T KILLED MISHIMA'S DAUGHTER YET. PROBABLY.

... I CAN SAY ONLY ONE THING,



...



HIS MOTIVE IS A DESIRE FOR REVENGE AGAINST MISHIMA.

HE INTENDS TO TORMENT MISHIMA, SLYLY AND PIECEMEAL.



IS THAT MAN

"KAJIURA"?

WHO ON
EARTH IS
"KAJIURA"
...?

YOU SAID IT
EARLIER,
DIDN'T YOU,
BANDOU-
SAN?

AND
THE SAME
NAME WAS
ON THE SEC-
TION CHIEF'S
NOTEBOOK

SEX: not blinding



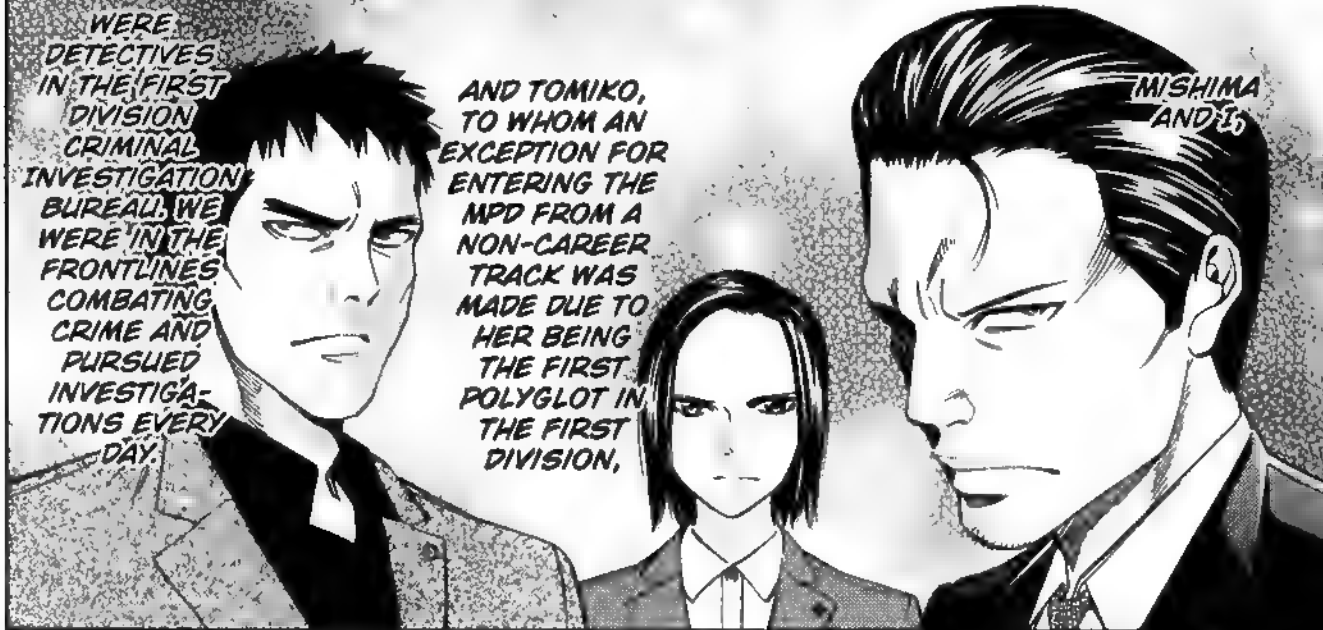
PERHAPS
THE REASON
THE SECTION
CHIEF QUIT
"THE FIRST"
DIVISION IS
SOMEHOW
RELATED TO
"HAI"

!...

THE CRIME RATE
WAS ALSO RISING
DRAMATICALLY. IT
WAS A TIME WHEN
THE MPD'S
EXISTENCE WAS
CALLED INTO
QUESTION EVEN
MORE THAN NOW.

IT'S A
STORY FROM
20 YEARS
AGO.
DURING THE
MERRY
YEARS OF
THE BUBBLE
WHEN THE
WORLD WAS
AT A FEAST.





SFX wind blowing

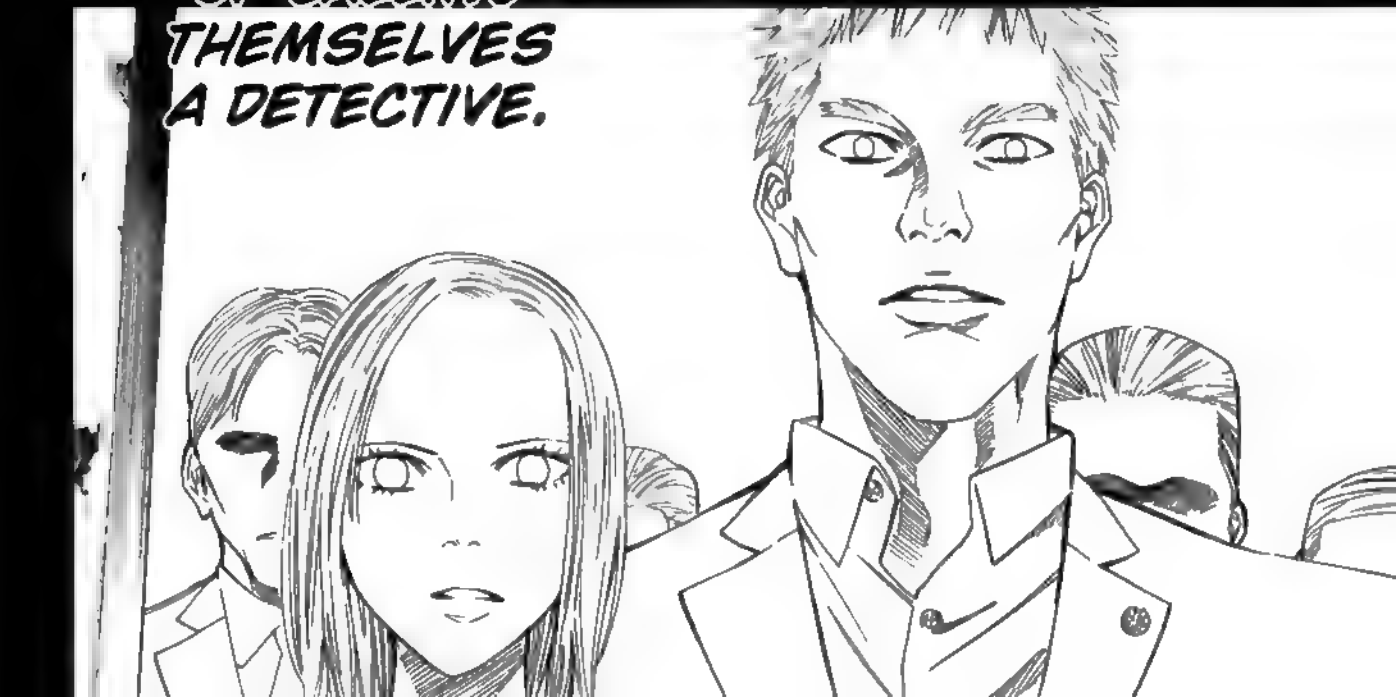






ANY BASTARD
WHO SAW THAT
SCENE AND
HID IT BEHIND
THE WORD
"UNSCATHED",

IS UNWORTHY
OF CALLING
THEMSELVES
A DETECTIVE.





GYAH!

MY
EYE...
MY
EYE...!!

PUNCH!

SHE
MIRACULOUSLY
KEPT HER LIFE
BY A HAIR'S
BREADTH, BUT...

WHEREAS
THE KIDNAPPED
GIRL SUFFERED
EVERY KIND OF
ABUSE FROM
THE CRIMINAL,

AT THAT
TIME, IF
WE HADN'T
STOPPED
MISHIMA,

BUT THE
GIRL WHO HAD
RETURNED FROM
THE ORDEAL
HADN'T RECEIVED
DEEP WOUNDS ON
HER BODY; HER
HEART WAS
SCARRED...

THE GIRL,
ACCORDING TO
HER PARENTS,
SEEMED TO
HAVE BEEN
"AN ALWAYS
SMILING, LOVELY
DAUGHTER".

HE WOULD
HAVE
KILLED THE
CRIMINAL,
WITHOUT
FAIL.

WHAT WAS
LEFT WAS A
PUPPET IN THE
SHAPE OF GIRL.

SHE HAD LOST
HER EMOTIONS
COMPLETELY.



THE POLICE DID
NOT SHOULDER
THE RANSOM
FOR BUDGETARY
REASONS AS
WELL AS OUT
OF A SENSE OF
HONOR.

THE RANSOM
DEMANDED BY
THE KIDNAP-
PER WASN'T
THE AMOUNT
OF MONEY
THAT AN OR-
DINARY
HOUSEHOLD
COULD PAY

HOW-
EVER,

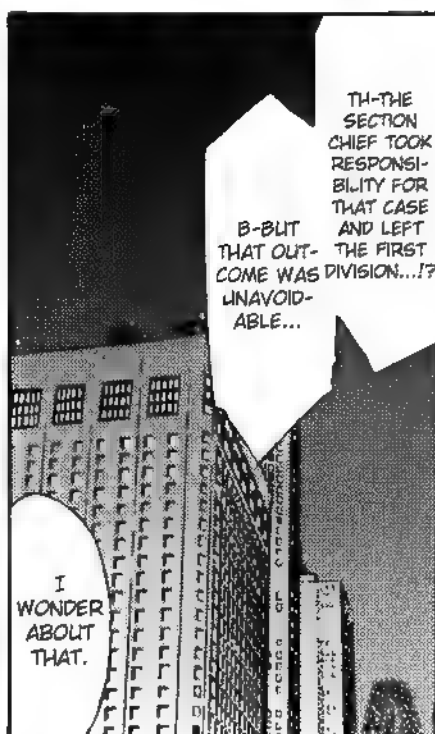
EH...!?



TH-THE
SECTION
CHIEF TOOK
RESPONSI-
BILITY FOR
THAT CASE
AND LEFT
THE FIRST
COME WAS DIVISION...!?

B-BUT
THAT OUT-
COME WAS
UNAVOID-
ABLE...

I
WONDER
ABOUT
THAT.





ISN'T THIS A
CHANCE, NOW
OF ALL TIMES,
TO SHOW THE
STRENGTH OF
THE POLICE TO
THE SOCIETY
AT LARGE!?

THE POLICE
ARE BY NO
MEANS GOING
TO YIELD TO
A SORDID
KIDNAPPER.



MISHIMA! THAT
WAS A GREAT
ACHIEVEMENT!
I WANT YOU TO
TAKE A SEAT AT
THE PRESS CON-
FERENCE TO-
NIGHT WITHOUT
FAIL AND THE SU-
PERINTENDENT-
GENERAL....

THE
VICTIM HAS
RETURNED
ALIVE, ISN'T
THAT
GREAT?



TS/N: Falcon





SFX: Pow!!



I REMEMBERED
THAT CASE IM-
MEDIATELY...

WHEN
I HEARD
THAT MISHI-
MA HAD
ADOPTED
A GIRL,

SFX: wind blowing



PERHAPS HE
WANTS TO
DO AS MUCH
AS POSSIBLE
WHILE HE IS
STILL A DE-
TECTIVE.

MISHIMA AND
I ARE AP-
PROACHING
RETIREMENT
AGE.

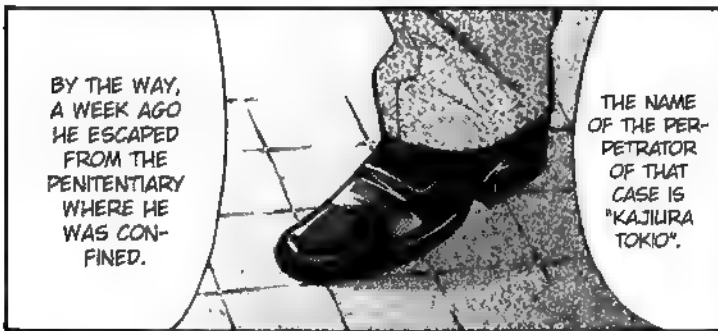
PERHAPS,



H-HE
HIT THE
BUREAU
CHIEF...!!



... A-
TONE-
MENT...

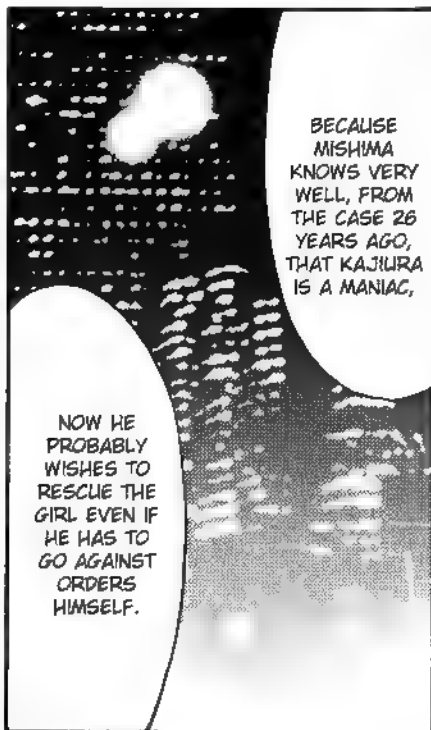


BY THE WAY,
A WEEK AGO
HE ESCAPED
FROM THE
PENITENTIARY
WHERE HE
WAS CON-
FINED.

THE NAME
OF THE PER-
PETRATOR
OF THAT
CASE IS
"KAJIURA
TOKIO".



... IN
THAT
CASE,



BECAUSE
MISHIMA
KNOWS VERY
WELL, FROM
THE CASE 26
YEARS AGO,
THAT KAJIURA
IS A MANIAC,

NOW HE
PROBABLY
WISHES TO
RESCUE THE
GIRL EVEN IF
HE HAS TO
GO AGAINST
ORDERS
HIMSELF.



HE COULDN'T
SAVE THE
GIRL HE WAS
SUPPOSED
TO SAVE.

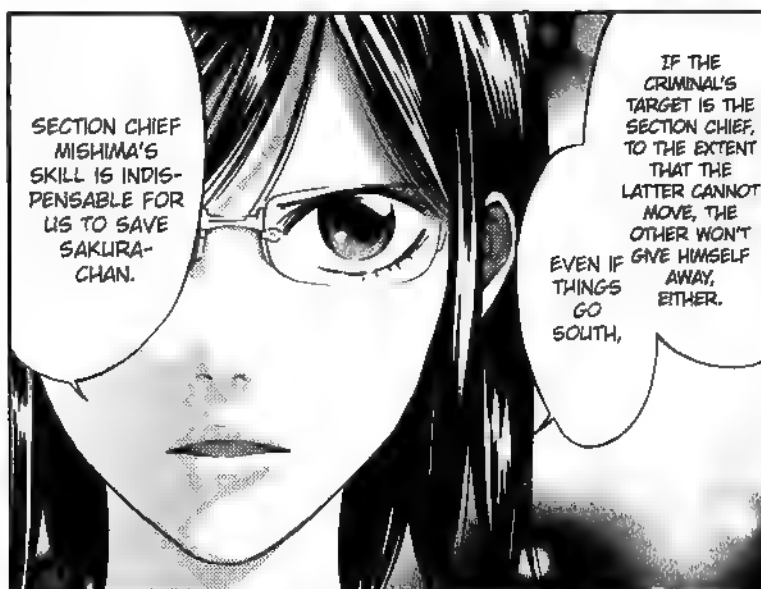
HE IS DOING
THAT AS
ATONEMENT.



ARE GOING
TO GET THE
SECTION
CHIEF OUT!

WE

SFX: tohard



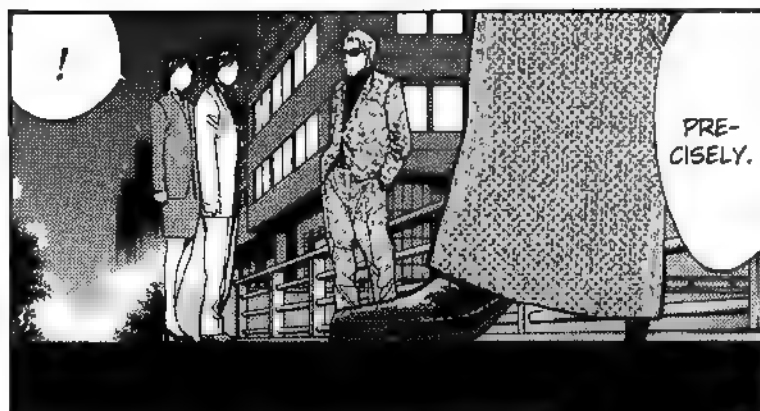
SECTION CHIEF
MISHIMA'S
SKILL IS INDIS-
PENSABLE FOR
US TO SAVE
SAKURA-
CHAN.

IF THE
CRIMINAL'S
TARGET IS THE
SECTION CHIEF,
TO THE EXTENT
THAT THE
LATTER CANNOT
MOVE, THE
OTHER WON'T
GIVE HIMSELF
AWAY,
EITHER.
EVEN IF
THINGS
GO
SOUTH,



... YOU TWO... IF
YOU PULL THAT
ONE, THE TOP
BRASS WILL...

BY REMOVING
THE SECTION
CHIEF, THE TOP
BRASS PROBA-
BLY WANTS THE
KIDNAPPING
CASE TO SOLVE
ITSELF, BUT IT'S
IMPOSSIBLE.



PRE-
CISELY.



IT SEEMS MY WISHES GO UNHEEDED, DON'T THEY,

SERGEANT RYLIZAKI, ASSISTANT INSPECTOR HIBINO?

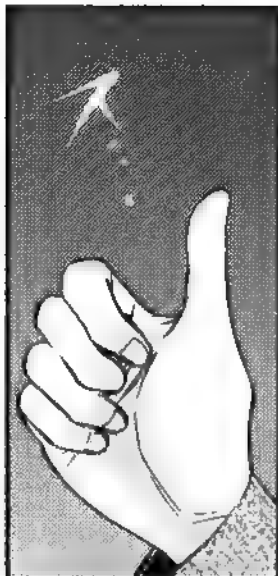
SFX. wind blowing



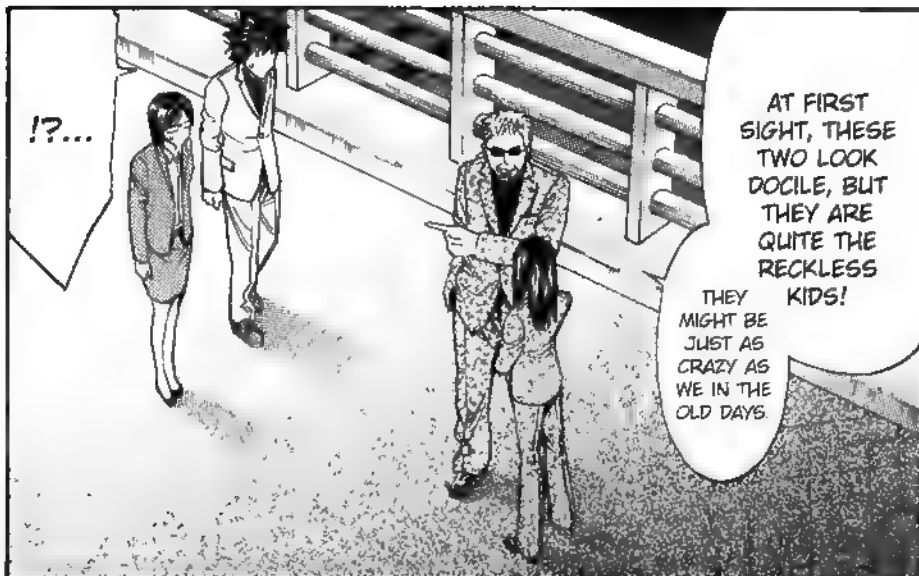
SO? JUST LIKE I SAID, AREN'T THEY, TOMIKO?



A-ADMINISTRATOR TACHIBANA!

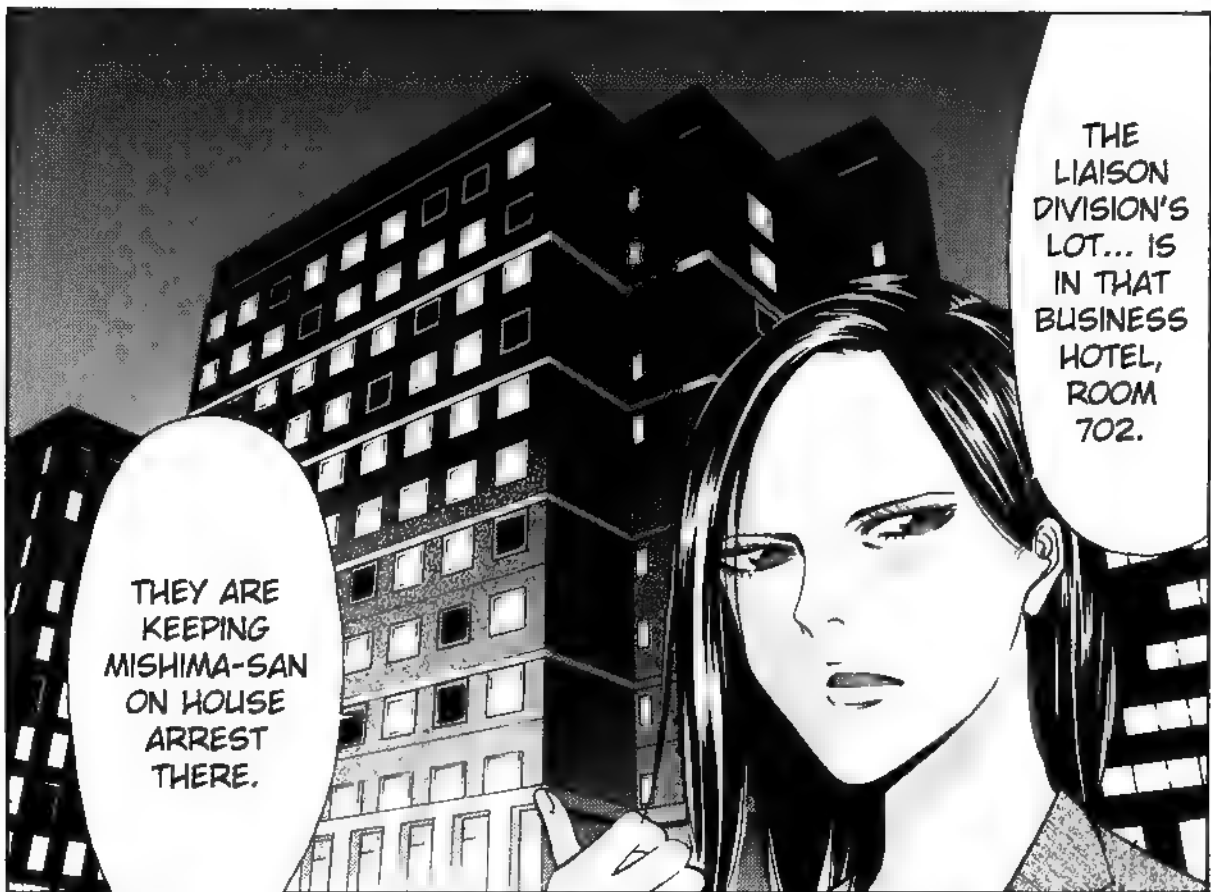


SFX. point.



AT FIRST
SIGHT, THESE
TWO LOOK
DOCILE, BUT
THEY ARE
QUITE THE
RECKLESS
KIDS!

THEY
MIGHT BE
JUST AS
CRAZY AS
WE IN THE
OLD DAYS



THE
LIAISON
DIVISION'S
LOT... IS
IN THAT
BUSINESS
HOTEL,
ROOM
702.

THEY ARE
KEEPING
MISHIMA-SAN
ON HOUSE
ARREST
THERE.



!!



AFTER THAT...
WE WILL
LEAVE IT TO
YOU TWO.

WE WILL
BREAK
MISHIMA
OUT OF
LENIENT
CONFINEMENT
OURSELVES.

SFX ba-dump!



PLEASE
SAVE THEM
FOR US....!!

MISHIMA'S
DAUGHTER...

AND HIM-
SELF...

!!

Redrawer needed for Deathtopia!

One of our aces, Green Demon, decided he just wanted to work on his main series and not on this one any longer. Death Toll is not a group that tells its members what to do, so I promptly relieved him of this assignment, effective from chapter 49 or 50. (The ones up to there, as you know from my previous announcement on the matter, are already scanlated and ready for release and will come out in intervals of two weeks.)

This means we need a redrawer for this. We initially picked **Deathtopia** because it is much easier to redraw than our other series, but as it progressed, the author got a little more ambitious, so we need to test applicants. Our redrawing test is notorious for its difficulty, but we do have a simpler version that is good enough for **Deathtopia** if you pass:

<https://goo.gl/pv6ZKI>

This is our series-tailored test. The link has a few folders, but you only need to do the contents of the one labelled "General". And don't ignore the Read Me.txt file!

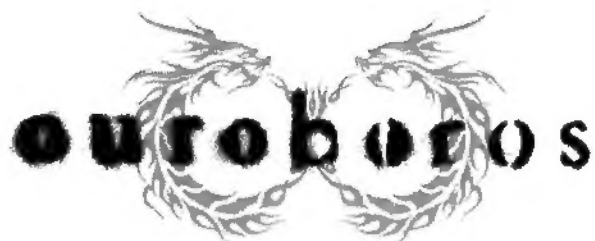
You can also bypass the test if you have previous experience, but we need to see a sample of PSDs (including the layer with the raws) featuring your skills. We reserve the right to ask for more samples or insist that you take a test if we are not impressed.

We have until early June (2016) to find someone. The one who joins will have to deal with a four-chapter backlog but after you catch up, we only need you to be able to redraw a chapter every two weeks.

Thank you for you attention.

Wraith

Death Toll Scanlations



Next issue will be ———

COMIC ART
KANZAKI YUYA

ASSISTANT REGULAR&HELP
KATOU TOSHIKI

FUJITA RIKIYA

IWAYA AKIRA

INOUE MINAKO

MIURA MASAHIRO

次巻予告

よりによって
こんな日に……

こんな姿に
なつて……あ……あ
あああああ!!

渋滞で全然
進まない……

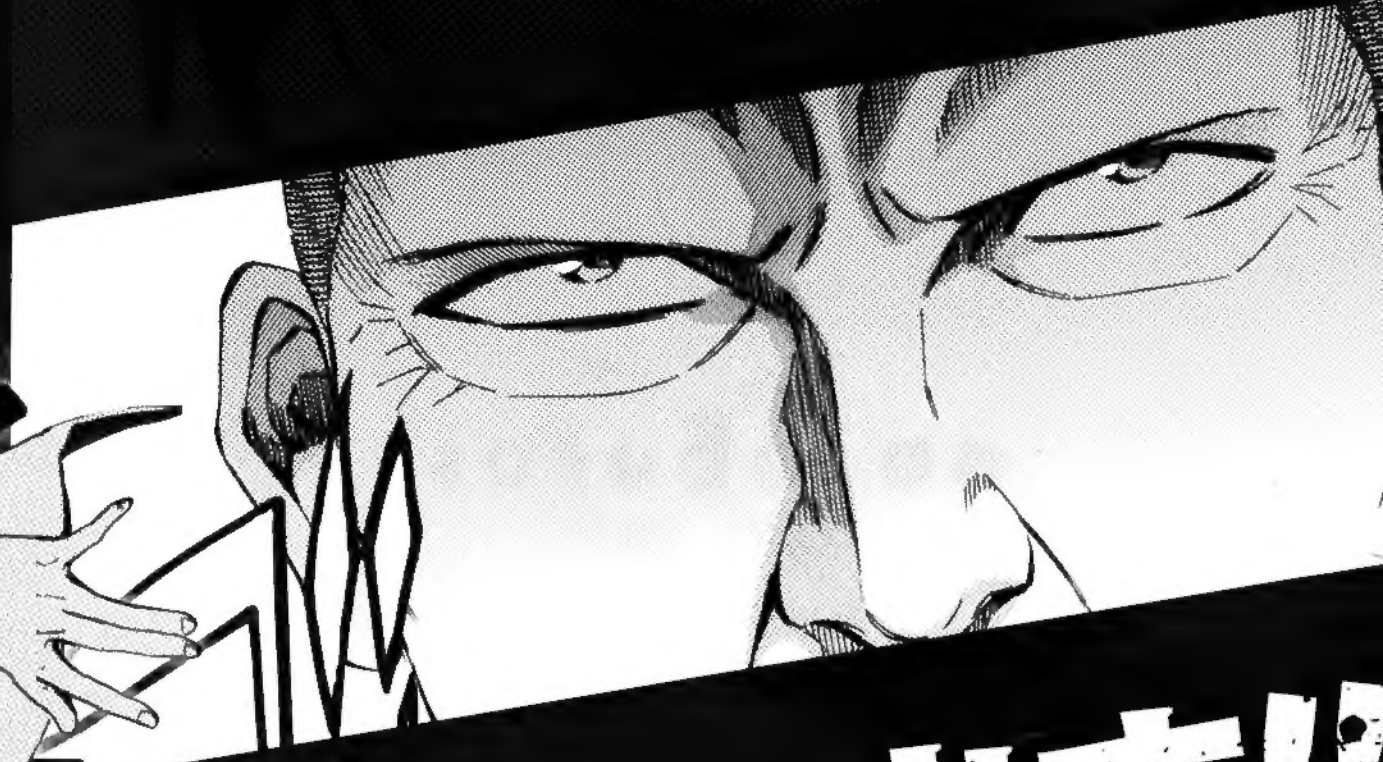
あああ

百合子

ゆ……百合子……どうか
助けてください!!

ウチの娘を……

刑事さん
百合子を……



み
視つけ出す!!

桜
真実を必ず

イクオと美月に救出された三島は、
孤立無援で桜の行方を追う。
次々と蘇る26年前の記憶と共に、
刑事としての本能が再び覚醒する。
全ての謎が明らかになった時、
そこには意外な結末が
待ち受けていた――

ouroboros

慟哭の第14巻

今秋発売予定

娘が
な事に……
何でえ……

ウロボロス—警察ヲ裁クハ我ニアリ— ⑬

初出Web@ 2012年5月11日更新

印刷コミック@ 2012年4月号～6月号

発行 ————— 2012年6月15日 初版

著者 ————— かんざき ゆや
神崎裕也

発行所 ————— 佐藤隆信

発行所 ————— 株式会社 新潮社
〒162-8111 東京都新宿区矢来町1-1
読者係 TEL 03-3266-5111
@ 編集係
〒162-0825 東京都新宿区神楽坂6-42 神楽坂喜多川ビル7F
TEL 03-3266-5350
<http://www.shinchosha.co.jp>

印刷・製本 ——— 図書印刷株式会社

デザイン ——— 竹内亮輔 (crazy force)

© Yuya Kanzaki 2009, Printed in Japan

この物語はフィクションです。実在の人物・団体・事件等には、いっさい関係ありません。

書店・ネット本は、ご面倒ですが小社読者係までにお送りください。

送料小社負担にてお取替をいたします。価格はカバーに表示しております。

本書の一部または全部をコピー、スキャン、リメイク等、無断複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。本書を転売業者等の第三者に依頼、スキャンやリメイクすることは、たとえ個人や家庭内の利用でも著作権法違反です。

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRAITH

PROOFREADER:

COMICRYAN

CLEANER:

WRAITH

REDRAWER:

GREEN DEMON

TYPESETTER:

YOTHEN

QUALITY CHECKER:

WRAITH

